



Vocational Training Council
Annual Report
職業訓練局年報
2021/2022

成就專才

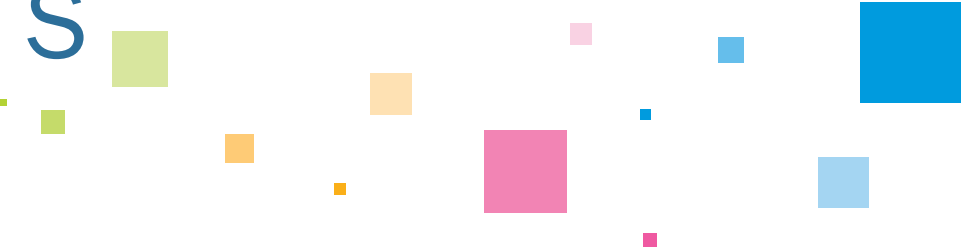
SKILLING TALENT

SPARKING INNOVATION

啟發創新

CONTENTS

目錄



2	OUR VISION AND MISSION 願景及使命
10	CHAIRMAN'S FOREWORD 主席序言
16	EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW 執行幹事工作回顧
22	CALENDAR OF MAJOR EVENTS 大事剪影
30	OUR DEVELOPMENT CARVING NEW FRONTIERS 創建未來
44	OUR COLLABORATORS FORGING PARTNERSHIPS FOR EXCELLENCE 伙伴合作
54	OUR PEOPLE STRENGTHENING HUMAN CAPITAL 扶育人才
80	FINANCE 財務概況
86	APPENDICES 附錄



OUR VISION
AND MISSION
願景及使命

CORPORATE INFORMATION

機構簡介

Vocational Training Council

The Vocational Training Council (VTC), established in 1982, stands at the forefront of vocational and professional education and training (VPET) in Hong Kong. As a statutory body, we exist within the city's education system to ensure the skills of the Hong Kong workforce remain relevant and future-ready. Our mandate to provide VPET is vital to meeting industry needs, and fulfilling the aspirations of some 200,000 young people and in-service practitioners who attend programmes every year across our 13 member institutions.

Members of the VTC Group

Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi)
Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK)
School for Higher and Professional Education (SHAPE)
Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE)
Hong Kong Design Institute (HKDI)
Hotel and Tourism Institute (HTI)
Chinese Culinary Institute (CCI)
International Culinary Institute (ICI)
Maritime Services Training Institute (MSTI)
Youth College
Pro-Act by VTC
Integrated Vocational Development Centre (IVDC)
Shine Skills Centre

職業訓練局

職業訓練局(VTC)於1982年成立，在職業專才教育發展道路上一路走在前沿。VTC作為香港法定機構，在本港教育體系中肩負重任，致力培育與時並進的人才。我們秉承一貫宗旨，提供切合行業發展需要的職業專才教育，透過轄下13個機構成員，每年為約20萬名年輕人及在職人士開啟機會之門。

VTC機構成員

香港高等教育科技學院 (THEi高科院)
高峰進修學院 (PEAK)
才晉高等教育學院 (SHAPE)
香港專業教育學院 (IVE)
香港知專設計學院 (HKDI)
酒店及旅遊學院 (HTI)
中華廚藝學院 (CCI)
國際廚藝學院 (ICI)
海事訓練學院 (MSTI)
青年學院
卓越培訓發展中心
匯縱專業發展中心 (IVDC)
展亮技能發展中心



Vision

To be the leading provider of vocational and professional education and training in the region

Mission

- To provide a valued choice to school leavers and working adults to acquire the values, knowledge and skills for lifelong learning and enhanced employability
- To provide valued support to industries for their manpower development

Core Values

- To serve with integrity
- To be client-focused
- To strive for excellence
- To be entrepreneurial
- To forge partnerships with stakeholders

願景

成為亞太區卓越的職業專才教育機構

使命

- 為離校生及在職人士提供具價值的進修選擇，協助培養正確觀念，掌握知識技能，積極終身學習，提升就業競爭力
- 為業界提供具價值的支援，促進行業人力發展

價值信念

- 公正誠信
- 服務至上
- 追求卓越
- 企業精神
- 伙伴合作

高科院
Thei

PEAK

SHAPE

IVE

HKDI

HTI

CCI

ICI

MSTI

YOUTH
COLLEGE
青年學院

PRO
ACT

IVDC

Shine 展亮
技能發展中心

CORPORATE GOVERNANCE

機 構 管 治

The VTC is committed to a high standard of corporate governance and has always recognised good governance as being crucial to its effective operation. Our corporate structure is well defined and authority is delegated within clearly defined parameters, ensuring efficiency in our execution of the mission.

The VTC's governance and management operate at three levels:

- (a) The Council, together with its committees and boards, is the highest authority and responsible for corporate policy, strategies and management at a macro level;
- (b) The Executive Director, supported by the Caucus and various committees, is responsible for the execution of the Council's policy and day-to-day management of the VTC; and

- (c) The Vocational Education and Training (VET) Academic Board and Higher Education Advisory Committee (HEAC), together with various committees and boards under their purview, provide advice on academic matters and oversee their management.

The Council is composed of 22 members, including senior Government officials and non-governmental representatives from the industrial, commercial, service, labour and educational sectors. The appointment of all members is determined by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) with the exception of the Executive Director, who sits on the Council as an ex-officio member.

VTC致力維持高水平的機構管治，以達至有效運作。VTC的管理架構分明，各級人員在其權責範圍內各司其職。

VTC的管理和委員會架構分三層運作：

- (a) 理事會及轄下各委員會是機構的最高決策層，負責在宏觀管理層面制訂機構政策、策略及管理模式；
- (b) 執行幹事在高層議會和多個委員會輔助下，負責推行機構政策及日常管理；及
- (c) 專業教育培訓學務委員會、高等教育顧問委員會和各屬會，負責學務諮詢與管理。

理事會由22名委員組成，包括政府高級官員，以及來自工商、服務、勞工和教育界別的非政府人士。理事會成員由香港特別行政區行政長官委任，VTC執行幹事亦為理事會的當然委員。



The Council is assisted by 25 Training Boards whose membership consists of stakeholders in nearly all major economic sectors in Hong Kong. The Training Boards are established to advise the VTC on manpower demand of the industries they represent, and to recommend initiatives to meet the assessed manpower demand. They also play an important advisory role in setting out directions, strategic development and quality assurance mechanisms for VTC programmes.

The VTC's day-to-day management comes under the purview of the Executive Director, who reports to the Council via its Chairman. The Executive Director is supported by the Caucus team, which guides and manages the overall operation

of VTC's services. The Executive Director also chairs the Quality Enhancement Steering Committee and Strategic Plan Implementation Steering Group.

The VET Academic Board, chaired by the Executive Director, formulates major academic management policies. The HEAC comprises representatives from commerce, industry and Government bureaux. Its function is to provide professional and industry inputs to the development and quality assurance of THEi programmes as well as the collaborative Degree programmes.

理事會之下設有25個訓練委員會，成員由本港主要行業的持份者擔任。訓練委員會就其代表行業的人力需求提供意見，並提出相應舉措以應對人力所需。此外，在VTC課程發展方面，訓練委員會亦擔當重要的顧問角色，對制訂發展方向及策略以至質素保證，皆發揮推動作用。

執行幹事負責管理VTC的日常運作，通過主席向理事會匯報工作。高層議會協助執行幹事督導和管理VTC提供的服務；執行幹事亦擔任質素提升策導委員會和策略計劃執行督導委員會主席。

專業教育培訓學務委員會由執行幹事擔任主席，負責制訂主要的學務管理政策。至於高等教育顧問委員會，其成員來自工商業界和政府部門，參與推動THEi高科院的課程及其他合辦學位課程的發展，並促進質素保證。



THE COUNCIL

職業訓練局理事會



- | | | | |
|--|----------------|----------------------------|-------|
| 1 Mr Tony TAI Chark-tong
(Chairman) | 戴澤棠先生
(主席) | 6 Dr Wingco LO Kam-wing | 盧金榮博士 |
| 2 Dr Daniel YIP Chung-yin
(Deputy Chairman) | 葉中賢博士
(副主席) | 7 Mr Dominic PANG Yat-ting | 彭一庭先生 |
| 3 Mr Paul CHONG Kin-lit
(Deputy Chairman) | 莊堅烈先生
(副主席) | 8 Mr Harold WONG Tsu-hing | 王祖興先生 |
| 4 Mr Donald TONG Chi-keung | 唐智強先生 | 9 Mr Ricky LEUNG Wing-kee | 梁永基先生 |
| 5 Ms LOW Khah-gek | 盧巧玉女士 | 10 Mr Bosco YING Pui-chi | 英佩詞先生 |
| | | 11 Mr Alan CHEUNG Yick-lun | 張益麟先生 |



- | | | | |
|---------------------------------|-------|---------------------------------|--------|
| 12 Mr Brian LO Sai-hung | 盧世雄先生 | 18 Prof Kenneth LEUNG Mei-yee | 梁美儀教授 |
| 13 Mr Chris SUN Yuk-han | 孫玉茵先生 | 19 Mr Peter WONG Wai-yee | 黃維義先生 |
| 14 Ms Quince CHONG Wai-yan | 莊偉茵女士 | 20 Ms Monica LEE-MÜLLER Yuk-har | 梅李玉霞女士 |
| 15 Mr Clarence LEUNG Wang-ching | 梁宏正先生 | 21 Dr Rocky CHENG Chung-ngam | 鄭松岩博士 |
| 16 Mr TSE Wang-yu | 謝宏儒先生 | 22 Mr Esmond LEE Chung-sin | 李忠善先生 |
| 17 The Hon Sunny TAN | 陳祖恒議員 | | |





CHAIRMAN'S FOREWORD

主席序言

By emphasising applied skills and gearing learners for the future workplace, VPET plays an indispensable role in the education system.

職專教育著重應用技能，培訓學生未來職場所需技能，在教育體系中擔當著重要角色。



CHAIRMAN'S FOREWORD

主席序言

Year 2021/22 was another challenging year for the VTC, along with many others. The first few months of 2022 in particular, when Hong Kong was hit by the fifth wave of infections, impacted businesses, educational establishments and city residents at large. Despite these challenges, I feel proud that the VTC community has continued to demonstrate a spirit of excellence, turning crisis into opportunities by further raising the bar in vocational education and innovation.

2021/22年對VTC以至其他行業來說，是富挑戰的一年。2022年初，香港迎來第五波疫情，商業及教育機構以至普羅大眾皆受影響。面對重重挑戰，我很高興VTC團隊仍能秉持追求卓越的精神，把握機遇提升職業專才教育水平，續創新猷。

Grooming the VPET Talents of Tomorrow

Vocational and Professional Education and Training (VPET) is an integral part of our education system, providing young people with a parallel pathway for pursuing their dreams and moving up the professional ladder.

Last year, we launched our Fourth 8-Year Strategic Plan covering the period from 2021/22 to 2028/29 to further promote the development of VPET in Hong Kong. It provides a clear roadmap for achieving our strategic goals, including advancing the competitiveness of VPET, preparing the VTC for a digital future, and strengthening strategic collaboration in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA). In this way we aim to take the VTC to the next level of excellence and enhance our students' competencies to ensure both their own and the city's sustainable development.

Developing Skills and Talents for Hong Kong

Human capital has been the cornerstone of Hong Kong's success over the years. In support of the HKSAR Government's call to develop Hong Kong into a world-class smart city, the VTC has been beefing up its VPET offerings and creating an ecosystem for nurturing smart talents.

In particular, we have striven to enrich our curriculum with digital elements, enhance our campus infrastructure with smart facilities, promote cross-disciplinary project-based learning and champion co-creation projects with industries. This has enabled us to make our VPET offerings both digitally enriched and industry relevant, so as to meet the rising demand for tech-savvy talents across different sectors in Hong Kong.

Smart teaching and learning facilities like the Smart City Innovation Centre and several STEM Education Centres have been established in various campuses to drive the digital curriculum, strengthen cross-disciplinary collaboration and facilitate industry co-creation. More purpose-built facilities are also coming on stream to help us groom future-ready talents to support Hong Kong's smart city initiatives.

培育未來職專人才

職專教育是香港教育體系中不可或缺的一環，為年輕人提供與傳統學術教育雙軌並行的途徑實踐夢想，攀升專業階梯。

去年，我們開展第四套八年策略計劃，以促進職專教育在香港的發展。計劃涵蓋2021/22至2028/29年度，為VTC的發展方向提供清晰藍圖。在計劃下，我們積極提升職專教育的競爭力，致力為VTC創建數碼化未來，並加強與粵港澳大灣區伙伴的策略合作，藉此帶領VTC邁向更卓越的水平，同時提升學生的能力，支援他們和香港的持續發展。

為香港培育技能人才

人力資源是香港多年賴以成功的基石。為配合香港特區政府將香港發展成世界級智慧城市的願景，我們致力優化職專教育，締造培育智慧型人才的優良環境。

我們透過增潤課程的數碼元素、在校園增設智慧設施、鼓勵跨學科專題研習和與業界協作，推動職專教育邁向數碼化、緊貼行業需求，以滿足香港各行各業對科技人才與日俱增的需求。

我們於不同校園設置智慧教學設施，如智慧城市創新中心和STEM教育中心，以促進數碼化課程、跨學科協作和行業共創的發展。展望未來，我們將會增添更多專業設施，以助培育未來人才，支援香港智慧城市的發展。



Propelling Dual-track Applied Education

A primary objective of VPET is to get students well prepared and work-ready for their new careers. The accelerating pace of digitisation across different industries and their mass adoption of new technologies call for a steady supply of smart talents moving into the workforce. By emphasising applied skills and gearing learners for the future workplace, VPET plays an indispensable role in the education system.

To drive dual-track learning in the past year, we have further expanded the VTC Earn & Learn Scheme into new areas such as Telecommunications and Networking, and Network Engineering and Security.

We are delighted that one of our Bachelor Degree programmes offered by THEi was selected by the Education Bureau for its “Pilot Project on the Development of Applied Degree Programmes”.

This pilot project was launched in pursuance of a recommendation made by the Task Force on Promotion of Vocational and Professional Education and Training, which was established by the Government in 2018 to review and consider enhancements to the promotion of VPET in Hong Kong by applying a more targeted approach.

Building Strong Alliances

In 2021/22 we continued and broadened our collaboration with local, Mainland and overseas partners, making good use of this extended VTC network to enrich our VPET offerings.

推進雙軌制應用教育

職專教育旨在裝備學生邁向專業，助他們迎接工作上種種機遇。隨著各行各業加速數碼化並廣泛應用新技術，對新人才不斷有所需求。職專教育著重應用技能，培訓學生未來職場所需技能，在教育體系中擔當著重要角色。

為推動雙軌制學習模式，我們在過去一年進一步擴展VTC Earn & Learn職學計劃，涵蓋更多領域，例如電訊及網絡科技，以及網絡工程及保安。

我們樂見香港高等教育科技學院（THEi高科院）其中一個學士學位課程，獲教育局納入「應用學位課程先導計劃」。有關計劃是按政府在2018年成立的「推廣職業專才教育專責小組」的建議推出，旨在檢討和考慮如何加強推廣本港的職專教育。

建立強大網絡

在2021/22年度，我們持續加強及擴展與本地、內地及海外伙伴的網絡聯繫，以優化職業專才教育。

During the year, we formed strategic partnerships with the Civil Aviation Department, Hong Kong Productivity Council, IBM, University of Technology Sydney (Australia), At-Sunrice GlobalChef Academy (Singapore), Istituto Europeo di Design (Spain), Zurich University of the Arts (Switzerland) and Panyapiwat Institute of Management and CP ALL Public Company Limited (Thailand), as well as various Mainland and regional institutions. Through these partnerships we organised webinars, seminars, virtual student forums and exchanges, among others, to enhance the scope of our VPET provisions.

Expanding Strategic Co-operation in the GBA

We are delighted to observe the growing recognition and popularity of VPET in both Mainland China and the international arena. Complementing our well-established global network, we very much look forward to intensifying the VTC’s collaboration with Mainland institutions to organise exchange activities, industrial attachments and career development opportunities for our students and graduates — especially as regards tapping new opportunities in the GBA.

Our aim is to deepen ties with institutions and partners in the GBA with a view to expanding the training and employment opportunities of our students. We also encourage our students to take part in GBA-wide contests and competitions of various types.

Reaping the Fruits of Four Decades

This year marks the 25th Anniversary of Hong Kong’s return to the motherland, and is even more special for the VTC as we celebrate 40 years of our establishment. Since its establishment in 1982, the VTC has opened the door of opportunities to generations of young men and women and transformed the learning and career pathways of many.

While celebrating the VTC’s milestones over the past 40 years, more important still is that we build on that legacy and chart the way forward, so that we can be better geared to producing the talents of tomorrow.

Scaling New Heights Together

I would like to take this opportunity of thanking our Council Members, management team and the whole VTC family for their unwavering commitment and dedication over the past year. I also want to thank the Government, our industry partners and our VPET collaborators for their staunch support.

I look forward to even closer collaboration in the coming year and beyond, so that we can scale new heights for Hong Kong together.

年內，我們與多間機構建立策略合作伙關係，包括民航處、香港生產力促進局、IBM、悉尼科技大學（澳洲）、香陽環球廚師學院（新加坡）、歐洲設計學院（西班牙）、蘇黎世藝術大學（瑞士）、正大管理學院和CP ALL Public Company Limited（泰國），以及多個內地和區內機構。我們透過與合作伙伴舉辦網上研討會、專題討論、網上學生論壇和交流等活動，進一步擴大職專教育的服務範疇。

擴闊大灣區策略性合作

職專教育在內地和國際上日益備受重視和認可，我們建有良好的環球網絡，亦將積極加強與內地院校合作，為學生和畢業生舉辦交流活動、提供實習和專業發展機會，以助他們在大灣區開拓新機遇。

我們將致力加深與大灣區院校和伙伴的聯繫，同時鼓勵學生參與大灣區內不同種類的比賽，以擴闊培訓與就業機會。

慶祝40年豐碩成果

今年是香港回歸祖國二十五周年，也是VTC成立四十周年。自1982年成立以來，VTC為無數年輕人打開機會之門，締造升學及事業發展階梯。

在慶祝VTC四十周年里程碑的同時，我們會繼續建基於穩固的根基，繼往開來，為未來培養更多人才。

共創新高峰

藉此機會，我感謝各理事會成員、管理層和VTC全體員工這一年來所作出的貢獻。我亦向政府、業界和職業專才教育的合作伙伴致以謝忱，感謝他們的鼎力支持。

展望未來，我期待與各單位締結更緊密的合作關係，攜手引領香港再創高峰。

Tony TAI Chark-tong, JP
Chairman

主席
戴澤棠, JP



EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW

執行幹事工作回顧

At the VTC, we encourage minds to think, hands to create and hearts to love.

VTC鼓勵學生運用思考，實踐創意，關懷社群。



EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW

執行幹事工作回顧

Year 2021/22 has been very challenging to the VTC and society at large, with the persistent nature of the COVID-19 pandemic creating a constantly shifting landscape. Despite these hurdles, we are determined to keep our promise of nurturing talents for Hong Kong and creating impact for our young people.

受2019冠狀病毒病疫情持續帶來的影響，2021/22年對VTC以至整體社會來說是充滿挑戰的一年。儘管困難處處，我們仍堅守承諾，履行為香港培育人才的使命，為年輕人締造機會。

To moderate the fallout we have set in train an extensive range of strategic initiatives including the rollout of a digital curriculum, the commissioning of a smart campus with tech-enhanced teaching and learning facilities, and the launch of cross-disciplinary learning and collaborative industry platforms.

We have made significant progress during the year, demonstrating our commitment to developing and implementing impactful VPET programmes that can meet the city's demand for talents both now and in the future.

Retooling the Skill Sets of the City's Workforce

The rapid pace of digitisation across different industries has been further accelerated by the global pandemic. In this regard, the VTC has been moving with the times to embrace a digital culture that guides every nook and cranny of our programme offerings, teaching approaches and supporting infrastructure.

Students and in-service practitioners are primed for the tech-oriented future workplace through smart, multidisciplinary teaching and learning, honing the skill sets they require for the new era. In particular, we devote much attention to providing digital skills and knowledge in emerging innovative technologies.

VTC students in all disciplines are now required to take an Information Technology Essentials module to learn about industry automation and intelligence, as well as cybersecurity and smart connectivity.

In the past year, a diverse range of new programmes has been offered to address the emerging manpower demands of different industries. These include a Higher Diploma programme in Sports Studies with Smart Technology, as well as Diploma of Vocational Education programmes in Artificial Intelligence and Robotics, and Image Design.

Providing Effective Dual-track Pathways with Industry Support

The dual-track learning mode is a hallmark of VPET, focused on strengthening the work-readiness of our graduates.

A prime example is the VTC Earn & Learn Scheme, which integrates structured classroom learning with on-the-job training. Under the "Earn & Learn" model, trainees receive on-the-job training along with a guaranteed salary level and incentive allowances. This tripartite collaboration between the VTC, industry and the Government especially addresses the needs of industries with a high demand for labour. Since its inception in 2014, some 550 employers have participated in the Scheme and some 7,700 trainees have benefited from it.

Further enhancing its effectiveness is the Pilot Incentive Scheme to Employers launched with the support of the Government. This offers incentives for employers who provide trainees with workplace learning and assessment under the Earn & Learn Scheme, allowing them to sharpen their knowledge and professional

我們展開一系列全面的策略性對應措施，包括推行數碼化課程、打造配備先進科技教學設施的智慧校園，以及提供跨學科學習和與業界合作平台，以應對疫情所帶來的影響。

年內，我們在多方面取得進展，彰顯VTC積極推動職專教育課程、滿足社會目前以至未來對人才需求的決心。

提升技能 重塑人力資源

全球疫情進一步催化各行業數碼轉型。配合業界發展步伐，VTC積極將數碼元素全面融入課程設計、教學方法和配套支援中。

在智慧化及跨學科的教學模式下，學生和在職人士掌握新時代所需的技能，以在未來科技主導的職場取得優勢；當中，我們尤其著重教授新興創新科技的數碼技能和知識。

與此同時，VTC所有學科的學生都必須修讀資訊科技精要課程，以學習行業自動化和智能化、網絡安全以及智能連接。

過去一年，我們提供了一系列的新課程，以滿足不同行業對新興工種的人才的需求，包括運動學及智能科技高級文憑，以及職專文憑（人工智能及機械入學）和職專文憑（形象設計）等課程。

業界支持 實踐有效雙軌學習

雙軌學習模式是職專教育的一大特色，著重加強畢業生的就業準備。

VTC Earn & Learn職學計劃是其中一個好例子。職學計劃結合有系統的課堂學習和在職培訓，讓學員能一邊接受在職培訓，一邊賺取保證薪金和津貼。計劃由VTC、業界和政府三方合作，為對人力有殷切需求的行業培訓人才，自2014年推出以來，約有550名僱主參與、7,700名學員受惠。

為進一步提升培訓成效，VTC在政府支持下推出職場學習及評核先導計劃，鼓勵參加VTC Earn & Learn職學計劃的僱主，為學員提供職場學習和評核，從而提升其專



skills to meet the new and emerging needs of various industries. Some 250 employers have joined the Pilot Incentive Scheme since its introduction.

Driving New Talent Training

In recent years, the VTC has invested substantial resources in creating a smart campus environment in general, and setting up industry-standard facilities in particular, so as to ensure that students can receive timely and relevant training.

New facilities opened last year with industry support include the Centre for Interdisciplinary Research on Food By-products Utilisation at THEi, which turns “food waste” into “treasure”, and the Sports Studio of Youth College (International). These facilities greatly help our students finesse their professional knowledge and skills.

We have also escalated efforts to “greenify” our campus infrastructure, including the steady transformation of the IVE (Chai Wan) campus into a more digitally connected and greener environment. Its smart and sustainable facilities, complemented by our adoption of energy management programmes and other carbon-conscious measures, have helped optimise the environmental performance of the existing premises.

Forging Partnerships

Wide-scale industry input and stakeholder engagement are key to providing quality VPET and nurturing a high-calibre and versatile workforce.

During the year, the VTC stepped up its efforts to forge closer ties with local, regional and international institutions or organisations, concluding new or renewed agreements and Memoranda of Understanding with Tourism Schools Salzburg (Austria), Nuova Accademia di Belle Arti (Italy), the National Institute of Technology at Kumamoto College (Japan), Haute école d'art et de design Genève (Switzerland)

業技能並增進知識，以迎接各行各業的新需求。職場學評計劃自推出以來，約有250名僱主參與。

推動新人才培訓

近年，VTC投入資源打造智慧校園，並增設達業界水平的設施，以確保學生能接受相關培訓。

在業界支持下，VTC去年成立兩項新設施，包括設於THEi高科院、能將食物副產品轉廢為寶的跨學科食物副產品研究中心，以及青年學院(國際課程)的智能運動坊，以協助學生增進專業知識和技能。

我們同時加強綠化校園建設，其中IVE(柴灣)校園的數碼及綠色校園改善工程已取得進展。校園的智慧和可持續設施，再加上能源管理計劃和其他減碳措施，均有助提升校園的環境績效。

建立伙伴關係

業界的積極投入和持份者的參與，是提供優質職專教育和培養高質素及多元人力的關鍵。

年內，VTC致力與本地、區內和國際院校及機構建立更緊密聯繫，包括與奧地利旅遊及酒店學院、意大利米蘭新美術學院、日本熊本高等專門學校、瑞士日內瓦藝術

and NVIDIA. These partnerships enable us to provide diverse learning opportunities for VTC students and develop their national and global perspectives.

Using Applied Skills to Contribute to Social Good

At the VTC, we encourage minds to think, hands to create and hearts to love.

In addition to providing our students with wide-ranging learning opportunities, we encourage them to use their applied skills to achieve social good. We are delighted to see more and more students and graduates applying their professional knowledge and new skills to contribute to society, demonstrating the wider value of VPET.

For example, our Engineering Discipline and Health and Life Sciences Discipline students have co-created a smart cane called “iStick” that features AI-enabled obstacle detection, auto position tracking, SOS messaging and cloud-connected health monitoring sensor functions to facilitate the daily life of visually impaired people. Meanwhile, our graduates of the Information Technology Discipline have developed an AI-aided presentation training mobile app, which provides real-time feedback to help presenters improve their speaking skills, eye contact, volume, speed and facial expressions.

Both these innovative projects received industry recognition during the year. The “iStick” won the CLP Best Innovation Award in the Young Professionals Exhibition and Competition 2021, and was also named First Runner-up in the Sub Degree Section; while the training mobile app won the Innovation Award of the University/Tertiary Institute Group in the City I&T Grand Challenge 2021.

Building a Smart and Resilient Society

As we celebrate the 40th Anniversary of the VTC this year and look back on its many fruitful achievements, I would like to thank the Council Members for their sage advice, as well as paying tribute to the whole VTC family for its unfailing support. I would also like to thank the HKSAR Government and our partners for their ever-strong commitment to the VTC. Together, they form the pillars supporting all of our endeavours.

I feel confident that in the years ahead, the VTC will keep reaching new milestones in the provision of VPET and continue offering a valued pathway for Hong Kong's young people and in-service practitioners to unlock and enhance their potential, thereby contributing to building a smart, resilient and inclusive society.

Donald TONG Chi-keung, GBS
Executive Director

設計學院和NVIDIA簽訂或續簽協議及合作備忘錄。通過這些合作，我們為VTC學生提供多元化學習機會，培養他們的國家和全球視野。

應用技能回饋社會

VTC鼓勵學生運用思考，實踐創意，關懷社群。

除了為學生提供各式各樣的學習機會外，我們還鼓勵他們運用所學的應用技能來回饋社會。我們樂見愈來愈多VTC學生和畢業生善用專業知識和新技能為社會作出貢獻，展現職專教育的價值。

當中例子包括工程學科及健康及生命科學學科學生共創出的「iStick智慧導行杖」，利用人工智能偵測障礙物，並配置自動定位追蹤、SOS訊息發放和雲端健康監測感測功能，為視障人士的日常生活提供便利。資訊科技學科的畢業生則開發了一款智能演講訓練系統，為演講者提供實時回饋，幫助他們改善演說技巧、眼神交流、聲線、音速和面部表情。

這兩項創新項目於年內均獲得業界認可。其中，「iStick」在青年科技專才展覽及比賽2021中獲得CLP Best Innovation Award，並獲得專上教育組亞軍；而智能演講訓練系統則在2021年城市創科大挑戰中獲得大學/大專院校組創新獎。

打造智慧及靈活社會

今年適逢VTC成立40周年，回顧碩果纍纍的成就，我在此向各位理事會成員致以摯誠謝意，感謝他們的真知灼見，也感謝VTC全人的鼎力支持。我亦衷心感謝香港特區政府和合作伙伴對VTC工作的堅定支持。

我深信在未來日子，VTC定能繼續帶領職專教育再創高峰，為香港年輕人和從業人士提供具價值途徑，發揮和提升潛能，為建立智慧、靈活和共融的社會作出貢獻。

執行幹事
唐智強, GBS



CALENDAR OF MAJOR EVENTS

大事剪影



CALENDAR OF MAJOR EVENTS 大事剪影 2021-2022

2021
APR
4月

A Tripartite Framework Agreement was signed between the VTC, Shenzhen Polytechnic and Shenzhen Special Economic Zone Construction & Development Science and Technology Parks Development Co., Ltd. for establishing an “Internship and Vocational Coaching Base” to explore and co-develop industrial attachment and practical training opportunities for young talents in the Greater Bay Area.

VTC、深圳職業技術學院以及深圳市特區建發科技園區發展有限公司就成立「實習實訓基地」簽署三方合作框架協議，旨在為大灣區的年輕人物色及籌劃工作實習及實務培訓機會。



MAY
5月

The VTC held its 2020 Outstanding Apprentice Award Presentation Ceremony to recognise the excellent performance of 16 apprentices from different technical specialisms, including lift and escalator, building services, construction engineering, and electrical and mechanical engineering.

VTC舉辦2020年傑出學徒獎勵計劃頒獎典禮，表揚16名學徒的出色表現。得獎學徒來自升降機及自動梯、屋宇裝備、建造工程以及機電工程等不同專業範疇。



JUN
6月

HKDI and IVE (Lee Wai Lee) curated an 11-day annual design event titled “Emerging Design Talents 2021”, under the theme of “Design for Humanity”, to showcase the innovative thinking and creative flair of VTC students and graduates. The Opening Ceremony saw a virtual idol performance, an integration of art and technology, make its debut.

HKDI及IVE(李惠利)舉辦為期11日的「Emerging Design Talents 2021」年度設計展，以「設計以人為本」為主題，展示VTC學生及畢業生的創新思維和創意。開幕禮上，虛擬偶像首度亮相，帶來一段融合藝術與科技的精彩表演。



Themed “Technological and Innovative Development of Healthcare”, the International HealthTech Forum 2021 was held, gathering local and non-local academics, experts and representatives from the medical and healthcare industry to exchange invaluable insights on the latest healthtech innovation trends.

健康科技國際研討會2021以「健康護理的技術和創新發展」為主題，匯聚本地及非本地學者、專家及醫護業界代表，就健康科技的創新及發展趨勢分享真知灼見。



JUL
7月

The VTC participated in the four-day Education and Careers Expo at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to provide one-stop information for young people and in-service practitioners on the progression pathways and professional development available to them through VPET.

VTC參與一連四日在香港會議展覽中心舉行的「教育及職業博覽」，為年輕人及在職人士提供一站式資訊，助他們了解職專教育的升學進修及專業發展出路。



AUG
8月

The VTC joined hands with overseas partner institutions to organise the four-day International Symposium on Advances in Technology Education 2021. The virtual symposium provided a platform for some 240 educators and experts from higher education institutions of engineering and technology at home and abroad to share their knowledge and experiences of practice-based engineering, and nurture young people with the knowledge and skills required to build a better society.

VTC與海外伙伴院校合辦為期四日的國際促進科技教育研討會2021。研討會以網上形式舉行，吸引來自本地及海外的工程及科技高等教育院校約240位教育工作者與專家參與，交流工程知識和經驗，並向年輕人傳授建構美好社會所需具備的知識和技能。

OCT
10月

The VTC took part in the hybrid InnoCarnival 2021 organised by the Innovation and Technology Commission at the Hong Kong Science Park to showcase a variety of applied innovation and technology projects co-developed by teachers and students of THEi and IVE. The projects demonstrated how students leveraged the latest technologies and their own professional knowledge to offer creative solutions to real-life problems.

VTC參與由創新科技署以混合模式舉辦的創新科技嘉年華2021，於香港科學園展出多個由THEi高科院及IVE師生共同研發的創新科技應用項目，展示學生運用先進科技及專業知識，以創意方案解決現實生活的難題。



The Opening Ceremony of the Sports Studio of Youth College (International) was held at IVE (Tsing Yi), with Consul-General of Thailand in Hong Kong, Mr Tull TRAISORAT, as Guest of Honour. Furnished with a variety of smart sports facilities, the Studio provides professional infrastructure to support the project-based and cross-disciplinary learning of Vocational Baccalaureate students.

青年學院(國際課程)智能運動坊開幕禮於IVE(青衣)舉行，邀得泰國駐港總領事Tull TRAISORAT擔任主禮嘉賓。運動坊配備各種智能運動器材，提供專業設施，支援職專國際課程的學生進行專題研習及跨學科學習。



NOV
11月

Under the baton of Artistic Director and Conductor Dr Henry SHEK, the VTC Symphony Orchestra and Chorus presented their Annual Concert “A Journey to Mars – The Stars Legacy” at Xiqu Centre. Their performance was enthusiastically received.

VTC交響樂團及合唱團於戲曲中心呈獻「星樂·妙韻」周年音樂會，在藝術總監兼指揮石信之博士帶領下，演出獲得熱烈迴響。



NOV
11月

At a Prize Presentation Ceremony for the WorldSkills Hong Kong Competition, awards were presented to 118 outstanding students from across 34 skills trades, some of whom underwent further training to represent Hong Kong in the next WorldSkills Competition.

世界技能大賽香港代表選拔賽頒獎禮上，118名在34個比賽項目中表現出色的學生獲頒發優勝選手獎。部分優勝選手已加緊訓練，以爭取代表香港，出戰下一屆世界技能大賽。



The VTC signed an agreement with IBM Hong Kong to offer its students opportunities to strengthen their digital skills through the IBM SkillsBuild learning platform, further harnessing their competitive edge and preparing them for the future world of work.

VTC與IBM香港簽署合作協議，透過IBM SkillsBuild學習平台，為學生提供更多學習機會，增進數碼技能，進一步提升競爭優勢，為日後就業作好準備。



DEC
12月

DEC
12月

The VTC Honorary Fellowship Conferment Ceremony was held with Secretary for Development Mr Michael WONG as Guest of Honour to present VTC Honorary Fellowships to seven distinguished industry leaders in recognition of their professional achievements and significant contributions to the development of VPET and the community.

VTC舉行榮譽院士頒授典禮，主禮嘉賓發展局局長黃偉綸先生向七位業界翹楚頒授VTC榮譽院士榮銜，表揚他們的專業成就，以及對推動職專教育及社會發展所作的重要貢獻。



The VTC and the Hong Kong Productivity Council signed a Memorandum of Understanding to jointly nurture a new generation of innovation and technology talents in Hong Kong through on-the-job training, internships and full-time employment opportunities.

VTC與香港生產力促進局簽署諒解備忘錄，旨在透過提供在職培訓、實習及全職工作機會，攜手培育香港新一代創科人才。

At the three-day BILT (Bridging Innovation and Learning in TVET) Forum, a biennial international event supported by UNESCO-UNEVOC, the VTC shared its experiences of innovative VPET teaching and learning with professionals and policy-makers from the technical and vocational education training sector across some 20 countries.

VTC參與為期三日的BILT (Bridging Innovation and Learning in TVET)論壇，向來自20多個國家從事技術及職業教育培訓的專家及政策制定者分享職專教育的創新教學經驗。該論壇為每兩年一度的國際盛事，獲聯合國教科文組織國際職業技術教育與培訓中心支持。

The 11th Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition was held online over six days, with 13 competitors from Hong Kong participating in five skills trades to exchange skills and knowledge with their peers in the region.

第十一屆穗港澳蓉青年技能競賽一連六日以網上形式舉行，香港共派出13名選手參與五個技能比賽項目，與另外三地選手切磋技藝，交流心得。



2022
JAN
1月



As VTC turned 40 in 2022, an Anniversary Website featuring 40 “VPET Stories of Impact” was launched to mark the meaningful journey of VPET and VTC as well as showcasing the achievements of VTC alumni across decades, demonstrating VPET's contributions to the socio-economic development of Hong Kong.

VTC於2022年成立40周年，推出周年誌慶網頁，透過結集40個職專故事，回顧職專教育及VTC的發展歷程，以及分享不同年代的畢業生故事，印證職專教育多年來在推動香港社會及經濟發展的貢獻。

FEB
2月



The “Zaha Hadid Architects – Vertical Urbanism” exhibition was run virtually by HKDI to showcase a range of masterpieces designed by Zaha Hadid Architects with a view to creating vibrant and sustainable community spaces and opening up a dialogue around urbanism in the 21st Century.

HKDI於網上舉行「Zaha Hadid Architects：城市境築」展覽，展出一系列由Zaha Hadid Architects建築師事務所主理的大師級作品，旨在開拓富活力和可持續發展的社區空間，為21世紀的都市發展提供交流平台。

MAR
3月

The three-day Hong Kong 2022 International Urban Forestry Conference, themed “Well-being: Our Urban Forest · Our Community” was organised virtually by the Development Bureau with THEi as one of the co-organisers. Over 20 local, Mainland and overseas speakers shared insights and best practices on urban forestry and its relationship with community well-being.

發展局主辦的香港2022國際城市林務研討會於網上舉行，THEi高科院為協辦機構之一。活動為期三天，以「我們的福祉：城市林木與社區」為主題，雲集超過20名本地、內地及海外講者，分享對城市林務的見解，交流最佳作業模式，並討論城市林務與社區福祉的關係。





OUR DEVELOPMENT
CARVING NEW FRONTIERS

創建未來



EXPANDING NEW HORIZONS

開拓未來

To stay in step with today's digitally-led world in which demand for talents changes swiftly, the VTC continues to enrich and diversify its VPET provisions for young people and in-service practitioners.

在現今數碼科技主導的世界，人力需求變化迅速。VTC配合新時代發展，持續為年輕人及在職人士提供豐富多元的職專教育。



STRENGTHENING VPET LEARNING PATHWAYS

鞏固職專教育學習路徑

VPET constitutes an integral part of Hong Kong's education system, providing a parallel pathway for young people to pursue their dreams and move up the professional ladder. The VTC plays a key role in this regard by continually enhancing its offerings to equip students with relevant knowledge and skills for the modern workplace.

Enriching VPET Offerings

To align our VPET programmes with industry and socio-technological developments, new industry-relevant programmes were developed and offered during the year as a route towards improved career prospects and employability. These included a Higher Diploma (HD) programme in Sports Studies with Smart Technology; Diploma of Vocational Education (DVE) programmes in Image Design and Artificial Intelligence and Robotics, and a new Diploma of Vocational Baccalaureate (DVB) programme in the Sport stream for Post-secondary 3 learners who aspire for VPET.

In addition, a new top-up Degree programme in Interior Architecture and Design was jointly launched with our overseas partner, the University of Lincoln in the United Kingdom, to offer more progression options to our HD graduates.

職專教育是香港教育體系的重要一環，為年輕人提供與傳統學術教育雙軌並行的途徑，助他們實現理想，發展專業。VTC在推動職專教育發展上擔當關鍵角色，透過持續優化課程，裝備學生相關知識與技能，以應付現今職場所需。

豐富職專教育課程

為配合業界及社會科技發展，我們於年內籌備並推出多個與行業息息相關的新課程，為學生提供路徑邁向理想前程及提升他們的就業競爭力。這些課程包括運動學及智能科技高級文憑；職專文憑(形象設計)、職專文憑(人工智能及機械入學)，以及新的職專國際文憑(運動)課程供中三以上程度、有意循職專教育路徑發展的學生報讀。

此外，我們亦與海外伙伴院校英國林肯大學合作，推出室內建築設計銜接學士學位課程，為高級文憑畢業生提供更多升學選擇。



Enhancing Applied Degree Provision

In response to the decline in Hong Kong's student population and increasing demand for higher qualifications, the VTC has continued to enhance the attractiveness and excellence of its offerings while expanding VPET progression pathways through its member institutions. Since its establishment in 2012, THEi has been providing talented young people with new skills and impactful applied education. THEi's Bachelor of Science (Honours) in Horticulture, Arboriculture and Landscape Management programme, which is highly industry-relevant and leads to a qualification equivalent to those of conventional academic degrees, has been selected by the Education Bureau under its "Pilot Project on the Development of Applied Degree Programmes". This programme will be featured as an Applied Degree programme from 2022/23 academic year to benefit more young people and in-service practitioners.

Adopting a Technology-enhanced Curriculum

Continually focusing on making its curriculum more relevant to the rapidly changing work environment of the 21st Century, the VTC has further enhanced its Degree, HD and Diploma programmes with essential IT knowledge and skills to help develop its students and graduates into digitally-savvy professionals. This much-in-demand training covers cybersecurity, coding and programming, digital ethics, industry IT applications and other emerging digital skills.

The application of digital skills has also been strengthened through increased multi-disciplinary learning opportunities. Students are provided with more chances to participate in industry and cross-disciplinary projects in which they can put their digital skills to good use and learn new skills from different disciplines.

優化應用學位課程

VTC持續優化課程特色及優勢，同時透過轄下成員院校擴闊職專教育的升學出路，以回應香港學生人口下降和對高學歷的需求。THEi高科院自2012年成立以來，一直裝備年輕人新技能及提供具成效的應用教育。其園藝樹藝及園境管理（榮譽）理學士課程內容實務性高，已獲教育局納入「應用學位課程先導計劃」，資歷相當於傳統學術學位。該課程由2022/23學年起成為應用學位課程，將惠及更多年輕人及現職從業員。

課程融入創新科技

21世紀的職場環境瞬息萬變，VTC一直致力增潤課程內容以更貼合職場所需，並進一步在學士學位、高級文憑及文憑課程中，加入資訊科技精要知識及技能元素，以助學生及畢業生成為具備數碼技能的專才。培訓內容涵蓋網絡安全、編碼與程式編寫、數碼素養、行業資訊科技應用及其他新興數碼技能等範疇。

VTC透過提供更多跨學科學習機會，加強學生的數碼技能應用。學生可藉著參與行業及跨學科專題研習，實踐數碼技能，同時學習與不同學科相關的新技能。

Promoting Dual-track Education

With the support of the Government and industry, the VTC Earn & Learn Scheme was introduced in 2014 to offer quality dual-track VPET to young people and prepare them to join industries with keen manpower demand. Over 7,700 trainees and some 550 employers have now benefited from the Scheme. Since 2019/20 academic year, the Government has regularised the Earn & Learn Scheme, providing 1,200 places each year.

Currently, over 40 Earn & Learn programmes at HD and Diploma levels are on offer, including newly rolled-out programmes such as HDs in Dispensing Studies, and Telecommunications and Networking. In addition, eight new Diploma of Vocational Education — Earn & Learn Scheme (DVE-ELS) programmes were launched in 2021/22 academic year to enrich the VPET options available for Post-secondary 3 students, namely Air-conditioning and Refrigeration, Automotive Technology,

Building Services Engineering, Electrical Engineering, Electronic and Computer Engineering, Lift and Escalator, Mechanical Engineering, and Network Engineering and Security.

In 2021/22 academic year, THEi also continued to offer Earn and Learn Degree Programmes with participation of key industry partners such as ATAL Engineering, FSE Engineering and Hong Kong Aircraft Engineering Company.

To encourage employer participation in workplace learning and assessment and enhance the students' learning outcomes, a Pilot Incentive Scheme to Employers under the support of the Government was launched in 2019. Some 250 employers have since joined the Scheme. Given the positive feedback, the Government has announced it will extend the Scheme for two more years until 2023/24 academic year.



促進雙軌教育

VTC在政府及業界的支持下，於2014年推出VTC Earn & Learn職學計劃，透過雙軌教學模式，提供優質的職專教育，裝備年輕人投身人力需求殷切的行業。至今，計劃已惠及超過7,700名學員及約550名僱主。自2019/20學年起，政府將Earn & Learn職學計劃恆常化，每年提供1,200個名額。

目前，VTC提供超過40個高級文憑及文憑程度的Earn & Learn職學計劃課程，當中新推出的課程包括配藥學高級文憑，以及電訊及網絡科技高級文憑。此外，2021/22學年推出了八個新的職專文憑——職學計劃（DVE-ELS）課程，旨在為中三及以上程度學生提供多元的職專教育課程選擇，範疇包括空調製冷、汽車科技、屋宇裝備工程、電機工程、電子及電腦工程、升降機及自動梯、機械工程、網絡工程及保安。

2021/22學年，THEi高科院亦繼續開辦職學計劃學士課程，主要業界伙伴亦有參與其中，包括安樂工程、豐盛機電工程以及香港飛機工程有限公司。

我們於2019年獲政府支持推出職場學習及評核先導計劃，藉此鼓勵僱主參與職場學習及評核，提升學生的學習成效。至今，已有約250名僱主參與計劃。由於反應正面，政府已宣布將計劃延長兩年直至2023/24學年。





Implementing Workplace Learning and Assessment

Workplace Learning and Assessment is instrumental in enhancing students' work readiness and strengthening their links with industry. During the year, workplace learning and assessment components were embedded in some 80 programmes of the Business, Design, Engineering, Health and Life Sciences, Hospitality, and Information Technology Disciplines, as well as at Youth College. These components generated support from some 300 industry partners.

Supporting Apprenticeships

The VTC also administers an Apprenticeship Scheme that offers school leavers valuable chances to receive systematic workplace training and build the technical competence and skills necessary for their professional development. During the year under review, over 1,600 trainees joined the Scheme, covering some 50 trades.



推行職場學習及評核

職場學習及評核有助學生為投身職場作好準備，並加強他們與業界的聯繫。年內，商業、設計、工程、健康及生命科學、酒店及旅遊、資訊科技學科以及青年學院約80個課程已加入職場學習及評核元素，並獲約300個業界伙伴支持。

支持學徒訓練

VTC亦管理學徒訓練計劃，讓離校生有機會接受有系統的職場培訓，掌握專業發展所需的技術與技能。年內，超過1,600名學員參與計劃，涵蓋約50個工種。



GROOMING A NEW GENERATION OF SMART TALENTS 培育新世代智慧專才

Nurturing Talents for Smart City Development

As Hong Kong steadily develops into a world-class smart city and an innovation and technology hub, talent support and technical competencies become more crucial than ever. In addition to providing a tech-enhanced curriculum, the VTC has established the Smart City Innovation Centre and STEM Education Centre on several campuses to drive the learning and application of emerging smart technologies. The Centre implements various collaborative and multi-disciplinary projects to co-create smart solutions for addressing real-life issues experienced by industries and the community. A notable example is the "Home Assistive System for Elderly and Dementia Patients Living Alone", co-developed

by students of the Engineering Discipline and the Health and Life Sciences Discipline.

In addition, the Centre proactively collaborates with industry partners to promote STEM education and smart city developments to different stakeholders. During the year, an array of such activities was arranged including webinars, workshops, summer camps and competitions, for example, the STEM Challenge Cup 2021, aimed at kindling secondary school students' interest in building a STEM and SMART future for Hong Kong, and sparking their innovation.



扶育人才 配合智慧城市發展

隨著香港穩步發展為世界級智慧城市及創科中心，人才支援及技術能力愈形重要。VTC除了開辦融合新科技的課程外，亦於轄下不同校園設立智慧城市創新中心及STEM教育中心，鼓勵學生學習及應用新興智慧科技。中心亦透過推行多個協作及跨學科專題項目，為不同行業及市民大眾提供可解決日常難題的創新方案。其中一例是工程學科與健康及生命科學學科的學生攜手合作，為獨居長者及認知障礙症患者研發的智安居偵測系統。

此外，中心積極與業界伙伴合作，向不同持份者推廣STEM教育及智慧城市發展。年內，中心舉辦了一系列活動，包括網上研討會、工作坊、夏令營及STEM挑戰盃2021等比賽，藉此啟迪中學生對STEM學習及智慧科技的興趣，建構香港未來，並激發他們的創新精神。



Creating a Smart and Green Learning Environment

The VTC has escalated efforts to create an immersive and engaging learning environment through its increasingly green and smart infrastructure, so as to cultivate among its students healthy digital habits, eco-consciousness and a sense of social responsibility.

During the year, the steady transformation of IVE (Chai Wan) campus into a greener and more digitally-connected campus made good progress. In addition to energy-saving devices, smart and sustainable facilities such as interactive and multi-purpose collaboration spaces were installed to encourage cross-disciplinary collaboration and enable better learning experiences for our students.

Various energy management measures are also being adopted to optimise the environmental performance of our existing premises. During the year under review, we joined the Environment Bureau's Carbon Neutrality Partnership scheme which was launched in response to the Government's strategic goal of achieving carbon neutrality before 2050.

Boosting Facilities

Several new facilities are also in the pipeline, including an Aviation and Maritime Education Centre, a Ship-handling Training Hub, a Lift and Escalator Technology Centre and a multi-disciplinary mega VPET campus at Cha Kwo Ling. These new facilities will be furnished with state-of-the-art equipment to provide an authentic, high-quality training experience that can help address the continuous needs of relevant industries for manpower development.

打造智慧綠色學習環境

VTC進一步引進環保和智慧設施，以締造沉浸式的互動學習環境，培養學生良好的數碼習慣、環保意識及社會責任。

年內，IVE(柴灣)的智慧綠色校園改造工程進度理想。除節能設備外，IVE(柴灣)亦設置互動和多用途協作空間等智慧和可持續發展設施，鼓勵學生進行跨學科協作，豐富學習體驗。

我們亦採取多項能源管理措施，以改善校舍的環保表現。年內，我們參與環境局的碳中和伙伴計劃，以配合政府於2050年前實現碳中和的策略目標。

嶄新教學設施

VTC亦正在籌建多項新設施，包括航空及航海教育中心、船舶操控訓練中心、升降機及自動梯技術中心，以及位於茶果嶺的跨學科大型校舍。各個新設中心將配置先進設備，提供真實的職場環境和優質培訓體驗，有助滿足相關行業對人力發展的持續需求。

DRIVING INNOVATION 推動創新

Research-driven innovation adds value to our VPET provisions and fuels the socio-economic development of Hong Kong by generating bespoke solutions to tackle real-world challenges. To this end, the VTC has maximised its efforts to foster a culture of innovation through promoting discipline-specific and cross-disciplinary research studies.

In 2021/22 academic year, THEi received a number of research grants from competitive funding schemes including the Faculty Development Scheme of the Research Grants Council, the Chinese Medicine Development Fund, and the Environmental Research, Technology Demonstration and Conference Projects of the Environment and Conservation Fund.

In addition, the VTC has received funding from the Innovation and Technology Commission for an industry-collaborative project related to autonomous mobile chargers for electric vehicles.

To further advance knowledge in communication design, the HKDI Centre for Communication Design was established during the year, serving as an applied research and consultancy hub to promote knowledge exchange among VTC staff, students and industries. It tightly integrates practice, research, teaching and outreach activities.

研發創新為職專教育創造新價值，同時為現實難題提供解決方案，促進本港社會經濟發展。為此，VTC致力建構創新文化，積極推動專門學科及跨學科研究學習。

2021/22學年，THEi高科院獲得多個研究資助撥款，包括研究資助局的教員發展計劃、中醫藥發展基金，以及環境及自然保育基金「環保研究、技術示範和會議項目」。此外，VTC獲創新科技署撥款，開展一項與電動車流動式自動充電器有關的行業合作項目。

HKDI傳意設計研究中心於年內成立，以進一步推進傳意設計方面的知識，並作為應用研究及專業顧問中心，鼓勵VTC師生與業界之間，透過實踐、研究、教學及外展等活動，進行知識交流。





ENHANCING THE REACH AND QUALITY OF VPET 推廣職專教育 持續提升質素

Reaching Out to the Secondary Education Sector

To familiarise young people with the VPET route and assist them to acquire the professional knowledge and applied skills in demand from their desired fields at an early stage, the VTC actively promotes VPET programmes in the secondary school sector. These activities include diversified Applied Learning (ApL) courses, workshops, competitions and career planning outreach activities.

In 2021/22 academic year, the VTC offered nine ApL courses for Secondary 4 and Secondary 5 students to tie in with the Education Bureau's "Early Course Commencement" scheme, enrolling over 3,000 students. Two more courses will be launched in 2022/23 academic year with an aim to cater for the diverse learning needs and career aspirations of secondary school students, namely "Jewellery Design in the Digital Age" and "Digital Construction".

Over 360 physical and online talks have also been arranged in the past year, covering around 200 secondary schools. In addition, thematic talks for teachers, parents and students have been hosted in a hybrid mode, with attendees participating both on-site and online, to help them better understand the multiple study options offered by VPET and chart their future pathways in an informed manner.

Meeting the Needs of the Less Privileged

The VTC is committed to promoting social inclusion and providing equal learning opportunities to all students. In 2021/22 academic year, about 20 dedicated full-time and part-time VPET programmes were offered to cater for the training needs of Non-Chinese Speaking students.

A further 328 non-engaged young people took part in Vocational Development Programmes. In collaboration with the Social Welfare Department, tailor-made VPET programmes were also provided to some 388 residents of the Tuen Mun Children and Juvenile Home.

中學推廣活動

為讓年輕人了解職專教育路徑，協助他們盡早掌握行業所需的專業知識及應用技能，VTC積極向中學推廣職專教育課程，包括開辦多元的應用學習課程、舉辦工作坊、比賽及事業規劃外展活動。

2021/22學年，VTC配合教育局的「提早開辦課程」計劃，為中四及中五學生提供九個應用學習課程，超過3,000名學生報讀。2022/23學年將增設「數碼年代 — 珠寶設計」及「智能數碼建築」兩個課程，迎合中學生不同學習需要及事業志向。

去年，我們為約200間中學安排超過360場實體及網上講座。此外，我們亦以混合模式為師生和家長舉辦主題講座，提供豐富資訊助師生和家長深入了解職專教育的多元升學出路，協助中學生規劃未來發展路向。

支援弱勢社群的學習需要

VTC致力推動社會共融，並為所有學生提供平等的學習機會。2021/22學年，我們開辦約20項全日制及兼讀制的職專教育課程，以照顧非華語學生的學習需要。

另有328名待學待業青年參加職業發展計劃。我們亦與社會福利署合作，為屯門兒童及青少年院約388名學員提供職專教育課程。

For students with special educational needs, we continued to offer programmes to some 600 full-time students through the Shine Skills Centre. About 60 senior secondary students with intellectual disabilities were also provided with adapted ApL courses.

Supporting Development of the Qualifications Framework

The VTC has made significant contributions in support of the Government's Qualifications Framework (QF), as the professional writer for 32 sets of Specification of Competency Standards (SCS) and five SCS-based training packages covering 17 industries that are embarking on the QF.

We also continue to maintain our role as the Recognition of Prior Learning assessment agency under the QF to assess the skills, knowledge and experience acquired by practitioners from nine industries, namely Printing and Publishing, Watch and Clock, Hairdressing, Property Management, Automotive, Jewellery, Catering (Chinese Cuisine), Retail, and Electrical and Mechanical Services. In 2021/22, over 890 statements of attainment were issued to practitioners in the nine industries.

Enhancing Quality Assurance and Programme Accreditation

Riding on the QF platform, the VTC offers quality VPET to prepare young people for professional careers, as well as to upgrade the skills of in-service practitioners in various industries to increase their advancement opportunities.

During the year under review, the VTC offered more than 900 learning programmes that were accredited and recognised under the QF, including 36 SCS-based courses based on the competency standards specified by their relevant industries, so as to provide VPET to a wide spectrum of learners ranging from pre-employment young people to in-service practitioners. These SCS-based courses included learning programmes at QF levels 2 to 5 to address the training needs in such industries as Arboriculture and Horticulture, Automotive, Beauty, Elderly Care Service, Electrical and Mechanical Services, Information and Communications Technology, Jewellery and Property Management.

In particular, several new programmes were accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) including the Diploma of Vocational Education (Food Technology and Nutrition) offered by Youth College and the Professional Diploma Meister (PDM) programme offered by THEi. The PDM programme, pegged at QF Level 5, is the first bespoke skill-based programme that offers comprehensive training to skilled practitioners who aspire to achieve the title of Skills Master.

有特殊教育需要的學生方面，我們繼續透過展亮技能發展中心為約600名全日制學生提供合適課程，並為約60名智障高中生提供應用學習調適課程。

支持資歷架構發展

VTC致力支持政府的資歷架構發展，為推行資歷架構的其中17個行業編撰32套《能力標準說明》，以及五套根據《能力標準說明》而設計的教材套。

我們亦持續為資歷架構下的過往資歷認可機制擔任評估機構，為印刷及出版、鐘錶、美髮、物業管理、汽車、珠寶、餐飲（中式菜系）、零售和機電共九個行業的從業員，就技能、知識及經驗提供評估服務。2021/22年度，我們向該九個行業的從業員共頒發逾890張資歷證明書。

課程評審 加強質素保證

VTC透過資歷架構的平台提供優質職專教育，以裝備年輕人開拓專業事業，並協助各行各業的從業員提升技能，增加他們向上流動的機會。

年內，VTC開辦超過900個已通過資歷架構評審及認可的課程，其中36個《能力標準說明》為本的課程是根據行業的能力標準而設計，為青少年以至在職從業員提供職專教育。課程設有不同程度，分別達資歷架構第二至第五級，切合不同行業如樹藝及園藝、汽車、美容、安老服務、機電、資訊及通訊科技、珠寶及物業管理的培訓需要。

此外，新課程包括青年學院開辦的職專文憑（食品科技及營養）課程及THEi高科院開辦的大師級專業文憑課程亦成功通過香港學術及職業資歷評審局的評審。其中，大師級專業文憑課程是首個特別為資深從業員設計、以專業技術為本的課程，達資歷架構第五級，旨在為技術專才提供全面的培訓以取得大師級資格。



SERVING INDUSTRY WITH EXPERTISE 卓越專才 服務業界

Buttressing Lifelong Learning

The VTC firmly believes that people should upgrade their skills through continuous learning. To this end, we offer diverse lifelong learning, upskilling and reskilling opportunities for the local workforce.

In 2021/22 academic year, the Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) continued to provide award-bearing programmes in areas of insurance, business and catering management to lifelong learners. PEAK also offered Continuing Professional Development programmes, covering trending topics such as the Greater Bay Area and Environmental, Social and Governance, in face-to-face, virtual and e-learning modes to foster the professional growth of in-service practitioners in the banking, financial services, insurance and other industries. PEAK also provided tailored training packages and solutions as well as consultancy

services to various Government departments, corporations and public bodies.

During the year, the VTC offered a series of bite-sized lifelong learning courses for its alumni and in-service practitioners to acquire highly sought-after skills in various industries. These courses form the building blocks of relevant award-bearing programmes and make onward progression possible through credit accumulation.

Extending the Vplus Subsidy Scheme

With the support of the Government, the Vplus Subsidy Scheme was launched in 2019 to provide tuition fee subsidies for lifelong learners taking designated professional part-time programmes in creative industries and various engineering sectors. Since its inception, some 8,300 learners have benefited

支持終身學習

VTC深信，在職人士應透過持續進修提升技能。為此，我們為本地僱員開辦種類豐富的持續進修及終身學習課程。

2021/22學年，高峰進修學院(PEAK)繼續開辦各類保險、商業管理及飲食業管理等學歷頒授課程，為在職人士提供終身學習機會。PEAK亦提供持續專業發展課程，涵蓋大灣區以及環境、社會和管治等熱門主題，並設有面授、網上虛擬課程方式及電子學習模式，方便在職人士選擇合適方式促進專業發展，目標對象包括銀行、金融服務、保險以及其他行業的從業員。PEAK亦向政府部門、企業及公營機構提供量身設計的培訓配套和方案，以及諮詢服務。

年內，VTC為校友及在職從業員開設一系列微型終身學習課程，以助他們掌握不同行業需求殷切的技能。修畢這些基礎課程後，學員可銜接相關學歷頒授課程，透過積累學分，持續進修，取得更高資歷。

延長Vplus專才進修資助計劃

在政府支持下，VTC於2019年推出「Vplus專才進修資助」計劃，為在職人士提供學費資助，修讀創意產業和不同工程範疇的指定專業兼讀制課程。自計劃推出至

from the Scheme. In light of this positive response, the Government has extended the Scheme for two more academic years starting from 2022/23, so as to continue encouraging the upskilling of industry practitioners and support the sustainable development of respective industries.

In parallel, the Integrated Vocational Development Centre (IVDC) continues to offer a wide variety of retraining and skills development programmes to people from diverse backgrounds.

Upskilling the Workforce

The VTC began rolling out vocational assessments for various industries in 2012 to enhance the quality of the local workforce by providing a benchmarking platform for employers to ascertain whether in-service practitioners or learners had attained specified competency levels.

Built on the Vocational Assessment System, the “One Examination, Multiple Certification” System for the Beauty Care and Hairdressing industries was developed and implemented through multipartite collaborations in 2013. Over 2,600 candidates have since taken the assessment in Hong Kong, Macao or the Mainland.

The Vocational Assessment in Arboriculture offered by the VTC has become a requirement for workers undertaking tree pruning work involving the use of chainsaws for Government contracts. Qualification holders are eligible to register as Registered Chainsaw Operators under the Government’s Registration Scheme for Tree Management Personnel. Some 320 candidates have taken the assessment since 2014.

In November 2020, the Government’s Development Bureau commissioned the VTC to provide consultancy services on manpower competence in the arboriculture and horticulture industries by designing reference trade tests for Chainsaw Operators and Tree Climbers, as well as professional assessments for Tree Work Supervisors, Tree Risk Assessors and Arborists. As of 31 March 2022, the VTC has submitted trade test design reports for the former and professional assessment reports for the latter. Pilot tests for Chainsaw Operators and Tree Climbers have also been conducted.

More Closely Aligning VPET Services to Industries

To constantly review the manpower demand of different industries and sectors and assess their training needs, respective VTC Training Boards conduct full-scale manpower surveys on a four-year cycle. The findings and recommendations provide the VTC Council, the Government, other training and educational institutions and employers with up-to-date information to facilitate their formulation of manpower and training plans. In 2021/22, manpower surveys for seven economic sectors and updated reports on nine industries were released.

The VTC Occupation Dictionary, launched in 2018, carries information on more than 500 local occupations, helping prospective students of all ages look for study information while helping working adults to chart their career pathways.

今，已有約8,300名學員受惠。由於反應理想，政府已宣布由2022/23年度起將計劃延長兩個學年，藉以繼續鼓勵從業員提升技能，支持有關行業持續發展。

匯縱專業發展中心亦繼續為不同背景人士，提供一系列再培訓及技能訓練課程。

提升人力水平

VTC於2012年起為不同行業推出專業能力評估，旨在為僱主提供參照基準，以衡量在職從業員或學員的能力是否達到特定的水平，從而提高本地人力的質素。

我們在專業能力評估機制的基礎上，與多方團體合作，於2013年在美容美髮業推行「一試多證」的評估制度。至今已有超過2,600名考生分別在香港、澳門和內地參與考核。

VTC舉辦的「樹藝專業能力評估」，符合從事政府工程合約操作電油鏈鋸進行樹木修剪工作所需的資歷要求。通過評估人士可申請註冊成為政府樹木管理人員註冊制度下的註冊鏈鋸操作員。自2014年以來，已有約320名考生參與評估。

2020年11月，政府發展局委託VTC就評核樹藝及園藝業從業員的能力提供顧問服務，負責設計鏈鋸操作員及攀樹員技能測驗樣本試題，以及樹木工作監督、樹木風險評估員及樹藝師的專業評估。截至2022年3月31日，VTC已提交有關鏈鋸操作員及攀樹員的技能測驗設計報告，以及樹木工作監督、樹木風險評估員及樹藝師的專業評估報告，同時試辦了鏈鋸操作員及攀樹員技能測驗。

職專服務 緊貼行業發展

為定期檢視不同行業及界別的人力需求並評估相關培訓需求，VTC轄下的訓練委員會每四年一次為所屬行業進行全面的人力調查。VTC理事會、政府、其他培訓及教育機構以及僱主可參考調查結果和建議，了解行業的最新發展，有助制定人力及培訓計劃。2021/22年度，我們發表了七個行業的人力調查和九個行業的人力更新報告。

VTC職業資料庫於2018年推出，載有超過500種本地職業的資料，協助不同年齡層的擬報讀學生搜尋升學資訊，亦助在職人士規劃事業發展前路。



OUR COLLABORATORS
FORGING PARTNERSHIPS FOR
EXCELLENCE

伙 伴 合 作



FORTIFYING STRATEGIC COLLABORATORS

廣結同盟

Aspiring to be a leading VPET provider in the region, the VTC continually steps up its efforts to forge closer ties with like-minded institutions and organisations, in order to strengthen the impact of VPET and increase its impetus on manpower development.

VTC的願景是成為亞太區首屈一指的職專教育機構，為此，我們一直致力與理念相近的院校及機構建立更緊密聯繫，務求提升職專教育的效益，大力推動人才發展。



LOCAL LINKAGE 本地聯繫

At the local level, the VTC continued to collaborate with industry organisations and associations in 2021/22 to offer a variety of training programmes and work placements, with a view to building a work-ready and future-ready talent pool for the sustainable development of these industries.

Local Industry Collaborations

During the year, we signed Memoranda of Understanding (MoUs) with Bravo Transport and Hong Kong Aviation Industry Association to strengthen professional training for VTC students who wish to pursue careers in bus maintenance or the smart aviation industry.

Other MoUs were concluded with tech-oriented corporations such as Hong Kong Science and Technology Parks, NVIDIA and InnoEdge Consulting to nurture innovative tech talents.

In addition, we established co-operation agreements with Cordis Hong Kong and Hyatt Regency Hong Kong Sha Tin to create further training and industrial attachment opportunities for our Hospitality students, preparing them for the post-COVID world of work. A new collaborative programme was also rolled out between THEi and the Volleyball Association of Hong Kong, China, enabling our Sports students to gain hands-on experience, and in turn Hong Kong's elite volleyball players to receive professional training and sports therapy sessions.

Our strong industry network has proved fruitful. In 2021, we once again received the Best SME's Partner Award from the Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business in recognition of our dedicated support for local industries.

2021/22年，VTC繼續與本地業界組織及協會合作，提供多元的培訓課程及工作實習機會，培育掌握行業知識及未來技能的實幹專才，建構人才庫，推動各行各業持續發展。

與本地業界協作同行

年內，我們分別與匯達交通及香港航空業協會簽署合作備忘錄，為有意投身巴士維修及智慧航空業的VTC學生加強專業培訓。

我們亦與香港科技園、NVIDIA等科技公司以及創鋒顧問簽訂合作備忘錄，共同培育創科人才。

此外，我們與香港康得思酒店及香港沙田凱悅酒店訂立合作協議，為酒店及旅遊學科的學生提供更多培訓及工作實習機會，藉此裝備他們應對後疫情時代的職場形勢。THEi高科院亦與香港排球總會推出一項全新合作計劃，讓運動系的學生累積實戰經驗，同時香港的排球精英運動員亦能從中獲得專業訓練及運動治療。

VTC建立的強大業界網絡帶來協同效益。我們於2021年再次獲香港中小型企業總商會頒發中小企業最佳拍檔獎，以肯定我們對本地行業的鼎力支持及貢獻。

Donations and Scholarships

Philanthropic support from partners and external organisations brings in valuable resources for the VTC to forge ahead with its mission of talent cultivation through holistic VPET. It also opens the door to more study and career development opportunities for our students and graduates, so that they can navigate a brighter future.

In the year under review, a generous donation was received from Dorsett Hospitality International to support the innovation and pre-incubation programmes of the VTC Innovation and Technology Co-creation Centre (ITCC), and help nurture aspiring VTC entrepreneurs and innovators.

Wu Jieh Yee Charitable Foundation also injected new funding to support needy Higher Diploma students

and graduates of Youth College (International) in pursuing their undergraduate studies with THEi.

Under the support of the Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, a new donation scheme was set up to promote the personal development of our graduates of Shine Skills Centres and enhance their employability.

Donations and scholarships continued to be provided by the Alistair Harvey Foundation, The Hong Kong Jockey Club, The Hongkong Bank Foundation, CLP Power Hong Kong Limited, Bright Future Charitable Foundation and many others, enabling our students to pursue professional growth and aspirational career routes.

獎助學金 培育良才

VTC伙伴與外界組織的慷慨捐助與支持，有助我們發展全面的職專教育，實現培育人才的目標；並為學生及畢業生提供更多學習及事業發展機會，開創理想前程。

年內，帝盛酒店集團慷慨捐款，支持VTC企業共創中心的創新及前期培育計劃，培育VTC學生成為企業家及創新先鋒。

伍黎宜慈善基金亦注入新資金，向有需要的高級文憑課程學生及青年學院(國際課程)畢業生提供支援，資助他們升讀THEi高科院的學士學位課程。

在國際獅子總會中國港澳三〇三區的支持下，我們設立一項新的捐助計劃，旨在促進展亮技能發展中心畢業生的個人發展，提升他們的就業能力。

我們繼續獲得賀維雅基金會、香港賽馬會、滙豐銀行慈善基金、中華電力有限公司、鵬程慈善基金和多家機構捐贈及捐助各項獎助學金，支持學生的專業發展，實現職業志向。



Honorary Fellowships

Established in 2007, the VTC Honorary Fellowships are prestigious awards conferred on distinguished individuals in recognition of their remarkable professional achievements and significant contributions to the development of VPET and the community of Hong Kong. In 2021/22, the title of VTC Honorary Fellow was awarded to seven meritorious figures, namely:

- Ir CHIANG Tung-keung
Managing Director,
CLP Power Hong Kong Limited
- Dr Jacob KAM Chak-pui, JP
Chief Executive Officer,
MTR Corporation Limited
- Mr KUOK Hoi-sang, MH
Chairman and Managing Director,
Chevalier International Holdings
Limited

- Sr Eddie LAM Kin-wing
Chairman and Executive Director,
Thelloy Development Group Limited
- Dr Allen SHI Lop-tak, BBS, MH, JP
Founder and Chairman,
Brilliant International Group Limited
- Mr Christopher TSE Hung-keung
Chairman and Chief Executive Officer,
Musical International Holdings
Limited
- Dr YEUNG Kin-man, SBS, JP
President,
Biel Crystal (Hong Kong) Manufactory
Limited

- 榮譽院士
VTC於2007年設立榮譽院士榮銜，表揚擁有非凡專業成就、對職業專才教育及香港社會發展貢獻良多的傑出人士。在2021/22年度，VTC向七位社會翹楚頒發榮譽院士榮銜。他們包括：
- 蔣東強工程師
中華電力有限公司總裁
- 金澤培博士, JP
香港鐵路有限公司行政總裁
- 郭海生先生, MH
其士國際集團有限公司主席兼董事總經理
- 林健榮測量師
德萊建業集團有限公司主席及執行董事
- 史立德博士, BBS, MH, JP
華彩集團有限公司主席兼創辦人
- 謝鴻強先生
美好國際控股有限公司主席兼行政總裁
- 楊建文博士, SBS, JP
伯恩光學(香港)有限公司總裁



MAINLAND AND REGIONAL CONNECTIONS

接通神州 聯繫亞太

Deepening VPET co-operation amongst cities in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) is one of the strategic focus areas of the VTC. In the year under review, endeavours were made to build closer links with institutions and organisations in the GBA to enhance the quality of VPET and broaden learning and development opportunities for our students and staff.

Strengthening Partnerships in the GBA and Mainland

In dual award collaborative programmes, the VTC participating students will be awarded with VTC Higher Diploma and Shenzhen Polytechnic (SZPT) Diploma qualifications upon graduation, which will unleash career and articulation opportunities for them in the Mainland. While residing, studying and undertaking internship in the GBA will also familiarise VTC

students with the latest national development and culture of the motherland.

In April 2021, we signed a tripartite agreement with SZPT and the Shenzhen Special Economic Zone Construction & Development Science and Technology Parks Development Co., Ltd. to build a solid foundation for industry-education integration in the GBA. Further MoUs were signed with Guangzhou Industry and Trade Technician College and Guangdong Tourism Institute to nurture professional talents.

Other high-level collaborations established included an “Agreement of Comprehensive Enhancement of Sichuan-Hong Kong Vocational Education Collaboration”, signed with the Sichuan Provincial Department of Education to bolster VPET development on both sides.

VTC的其中一個重點發展策略，是深化與粵港澳大灣區各城市就有關職專教育的合作。年內，我們致力與大灣區的院校及機構建立更緊密聯繫，務求提升職專教育的質素，為師生拓闊學習及發展機遇。

促進大灣區及內地伙伴協作

在與深圳職業技術學院（深職院）開展的聯合培養項目中，參與雙學歷教育的畢業生將同時取得VTC高級文憑及深職院專科證書學歷，使他們在內地獲得更多事業發展與升學機會。此外，在大灣區居住、學習與實習的經驗，也有助於學生更加了解國情和祖國文化。

2021年4月，我們與深職院及深圳特區建發科技園區發展有限公司簽署三方協議，為大灣區的產教融合發展奠定穩固基礎；另外亦與廣州市工貿技師學院及廣東省旅遊職業技術學校簽署合作備忘錄，攜手培育專才。

其他合作包括與四川省教育廳簽訂有關《全面深化川港職業教育合作協議》的合作備忘錄，加強兩地的職專教育發展。



With a view to exploring new and strengthening existing partnerships for the betterment of the local VPET community, a VTC's physical presence in the GBA will soon be set up.

Regional Collaborations

On the regional front, the VTC continued to widen its linkages with professional institutions and organisations in the region. Strategic collaborations on student articulation arrangements, industrial attachments and exchange activities were developed by concluding various MoUs and agreements with partners such as At-Sunrice GlobalChef Academy of Singapore, and the Panyapiwat Institute of Management and CP ALL Public Company Limited of Thailand respectively.

Virtual Exchange Activities

Given the rapid growth of e-communications and streaming technologies around the globe, recent travel restrictions have in no way been able to hinder the younger generation from exchanging and comparing notes with their peers. During the year, the VTC continued

to engage Mainland and regional partners from Japan, Singapore and Thailand in arranging virtual exchange activities for students to broaden their exposure and horizons.

For instance, the Students' Project Virtual Presentation: “Rehabilitation Services in Hong Kong 2022” attracted over 500 online students, teachers and industry partners from Hong Kong, Singapore, Guangzhou and Ningbo. It provided a valuable platform for VTC students to share their innovative applied research and multi-disciplinary projects together with counterparts from the Institute of Technical Education in Singapore and Guangzhou Huashang Vocational College.

為發掘新的合作機遇及鞏固現有伙伴關係，VTC將在大灣區設立首個運作據點，以推進本地職專教育的發展。

區內合作

VTC繼續拓展與區內專業院校及機構的聯繫，並分別與新加坡香陽環球廚師學院、泰國正大管理學院及CP ALL Public Company Limited等伙伴訂立合作備忘錄及協議，就學生升學、工作實習及交流活動等方面，建立策略合作關係。

虛擬交流活動

全球的電子通訊及串流技術發展急速，即使近年實施外遊限制，仍無礙年輕一代與同儕互相交流及分享心得。年內，VTC繼續邀請來自內地及日本、新加坡、泰國等區內伙伴，合辦虛擬交流活動，讓學生增廣見聞，擴闊視野。

例如，香港復康服務學生專題研習成果展示日2022便吸引超過500名來自香港、新加坡、廣州及寧波的師生及業界伙伴以網上形式參與。活動為VTC學生提供交流平台，向新加坡工藝教育局及廣州華商職業學院的同儕展示他們的創新應用研究及跨學科專題研習成果。

The Ideathon 2021, an intensive two-day virtual programme, saw VTC students joining their peers from the National Institute of Technology (KOSEN) of Japan and the Suranaree University of Technology of Thailand to actively leverage their innovative and design thinking skills to co-create life-saving solutions for use in the event of natural disasters.

More examples included the Ten Thousand People's Scheme with SZPT and virtual exchange programmes with Nanning College for Vocational Technology, Republic Polytechnic and Temasek Polytechnic in Singapore, and the Panyapiwat Institute of Management in Thailand.

Facilitating Knowledge Exchange

Knowledge sharing is key to sparking innovation and driving co-creation. To explore further exchange opportunities, the VTC actively took part in forums, competitions and conferences across the Mainland. For example, our representatives participated in the hybrid “Zhejiang-Hong Kong Vocational Education Alliance Inauguration Ceremony and First Zhejiang-Hong Kong Vocational Education Seminar” to meet educational and industrial counterparts in Zhejiang and share insights on local VPET development.

In addition to virtual exchanges, we received representatives from countries such as Japan and the Netherlands to explore future opportunities for collaborating to further enrich our VPET provisions and impact.

VTC學生參與為期兩日的密集式網上創意馬拉松Ideathon 2021，與來自日本國立高等專門學校及泰國素羅娜麗科技大學的學生攜手合作，運用創新及設計思維技巧，構思遭遇自然災害時的救援及應對方案。

更多例子包括與深職院合作的「萬人計劃」；與南寧職業技術學院、新加坡共和理工學院、新加坡淡馬錫理工學院及泰國正大管理學院合辦虛擬交流活動等。

促進知識交流

知識交流是激發創意及推動共創的關鍵一環。為發掘更多交流機會，VTC積極參與內地不同地區的論壇、比賽及會議。例如，我們參與以混合模式舉辦的浙港職業教育聯盟成立大會暨首屆浙港職業教育研討會，與來自浙江的教育及業界伙伴，就兩地的職專教育發展分享心得。

除了虛擬交流，我們亦接待來自日本及荷蘭等國家的代表，探討合作機會，以助進一步豐富VTC的職專教育課程，提升教學效益。



SPEARHEADING A GLOBAL NETWORK 環球網絡 引領前行

As we strive to build closer bonds with the Mainland and the region, internationalisation remains high on our agenda. During the year, we spared no effort in promoting our global network through entering into collaboration agreements with leading institutions around the world. To facilitate global collaboration, MoUs were renewed with institutions from Austria, Italy, Switzerland and elsewhere. New agreements were signed with Zurich University of the Arts and the Istituto Europeo di Design in Spain to set in train student and academic exchanges.

Bringing Home World Insights and Knowledge

To foster the exchange of insights and knowledge, we arranged our staff and students to take part in various international forums and webinars, keeping them abreast of the latest market developments. These included the Annual Partnership Symposium, a Webinar on Crowdfunding, the Sustainable Fashion Development for the GBA Seminar Series, and a Professional Development Symposium titled “Reflections on Pedagogy in the

21st Century”, to name just a few. We also launched the “Red Dot Exhibition: The Essence of Design — Creating Value” in collaboration with the Red Dot Institute, featuring a wide range of game-changing products and brands that have won the prestigious Red Dot Design Awards, so as to inspire students and staff on the essential role of good design.

In addition, we invited experienced professionals to share their expert insights and advice with our staff and students. We also arranged master talks open to the public to engage the community, further raising public awareness of the VTC and VPET. During the year, professionals from Argentina, Austria, Denmark, France, Italy, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Sweden and the United Kingdom conducted skills demonstrations, training workshops, master talks or seminars in a range of specialisms covering culinary skills, immersive media, food, visual communication, and fashion and architecture. All these initiatives have helped empower our staff and students with on-trend knowledge and expertise.

除了積極與內地及區內伙伴建立更緊密關係，放眼國際亦是我們的重點工作。年內，我們與全球多間頂尖院校訂立合作協議，致力拓展我們的環球網絡。為促進國際合作，我們與奧地利、意大利、瑞士等地的院校續簽合作備忘錄；又與瑞士蘇黎世藝術大學及歐洲設計學院（西班牙校區）簽立新訂協議，開展學生及學術交流。

環球視野 觀摩學習

為了促進知識交流和分享心得，我們安排教職員及學生參與不同國際論壇及網上研討會，助他們掌握最新市場發展。相關活動包括年度合作伙伴研討會、眾籌網上研討會、大灣區研討會系列——可持續時裝發展、「反思二十一世紀教學法」專業發展研討會等。我們亦與紅點研究機構合作，舉辦「紅點設計展：設計·價值」，展出多項破格立新、獲得紅點設計獎的產品及品牌，啟發師生思考優秀的設計。

此外，我們邀請經驗豐富的專家向教職員及學生分享專業見解與心得；亦舉辦大師講座，讓公眾人士參與，藉此建立社區聯繫，進一步提升大眾對VTC及職專教育的認識。年內，來自阿根廷、奧地利、丹麥、法國、意大利、墨西哥、荷蘭、新西蘭、瑞典及英國的專家主持技藝示範、培訓工作坊、大師講座及研討會，主題涵蓋廚藝、沉浸式媒體、食品、視覺傳訊、時裝及建築等專門範疇，以助教職員及學生掌握時下最新的知識與專門技能。





OUR PEOPLE
STRENGTHENING
HUMAN CAPITAL

扶 育 人 才



BUILDING HUMAN CAPITAL 培育人才

At the VTC, we highly value talents of all types. It is our ongoing mission to empower the VPET family and prepare our students, alumni and staff for the future world of learning and work, contributing their strengths and expertise for industry advancement and social good.

VTC一直重視培育多元人才，我們的使命是建立完備的職專教育體系，裝備學生、校友及教職員迎接未來的學習和工作環境，以發揮優勢，貢獻所長，推動業界發展和造福社群。

NURTURING ALL-ROUND TALENTS 培育全方位人才

Building Competencies

A priority on our agenda is to provide holistic development opportunities for our students to reach their full potential. In addition to providing market-oriented programmes and industrial attachments to equip students with professional knowledge and applied skills, we arrange a variety of extra-curricular activities to help them acquire transferable skill sets. During the year, these included the peer-mentoring project “IVElite”, the challenge-based physical training scheme “Road to Marathon”, a public speaking initiative “HSBC Speak for Success” and a leadership training programme “Wofoo Leaders’ Network”.

To develop an entrepreneurial mindset among our students, we also partnered with the Hong Kong Trade Development Council to launch a Mentorship and Incubation Programme, enabling our Design students to gain a better understanding of industry practices, develop essential skills and networks, and ultimately facilitate their starting up of businesses.

In addition, we held a new edition of the “HKDI inspire*” programme in March 2022 with a fresh series of lectures themed on “Prototyping the Future 2022”. Graced by renowned global figures from the creative industries, the event featured live-streamed lectures on hot topics like arts technology, digital fashion and the Metaverse, giving new insights into the handling of real-life issues by adopting design thinking.

構建實力

VTC著重為學生提供全面的發展機會，助他們盡展潛能。我們除了透過開辦切合市場需要的課程、安排工作實習，裝備學生專業知識及應用技能外，亦籌劃多元課外活動，協助他們掌握通用技能。年內我們舉辦的活動包括「IVElite學長啟導計劃」、以長跑挑戰自我的「Road to Marathon」、訓練演說技巧的「滙豐說出成功路計劃」、以及培訓領導才能的「和富領袖網絡」。

為啟發學生的創業思維，我們亦與香港貿易發展局合作，推出師友及人才培育計劃，協助修讀設計課程的學生更深入了解行業實務、學習所需技能，以及建立人脈，助他們踏上創業之路。

此外，我們於2022年3月舉辦新一期「HKDI inspire*」活動，以「Prototyping the Future 2022」為主題推出全新講座系列。講座以網上直播形式舉行，邀得多位世界知名的創意產業翹楚參與，探討藝術科技、數碼時裝及元宇宙等熱門議題，並為如何運用設計思維解決現實問題，注入新見解。





Expanding Industry and International Exposure

Industrial attachment forms an integral part of our VPET provisions, allowing our students to polish and apply their knowledge and skills in real work scenarios. Over the years, we have maintained close relations with industry partners to provide practical training opportunities for our students, ensuring that they stay abreast of the latest industry trends and enhancing their employability.

In 2021/22 academic year, about 9,000 students undertook industrial attachments for professional development in leading local industry organisations or small and medium enterprises, as well as in non-governmental organisations.

Meanwhile, a wide array of non-local industrial attachment programmes were arranged on a virtual basis for VTC students in Hong Kong to work online for Mainland and Thailand companies.

Notwithstanding the continuing heavy disruption to global mobility amidst the COVID-19 pandemic, academic exchange activities began to resume during 2021/22. Some of our Design students participated in international exchange programmes run by renowned design institutions, with opportunities to travel to Belgium, Denmark, Italy, Norway, Poland, Sweden and Switzerland. Virtual exchanges and e-tours were also scaled up, for example activities related to tourism, event management and early childhood education that we arranged for our Hospitality students and those in Childcare, Elderly and Community Services, together with Gordon TAFE, Hei Schools and ILO Kurunjang Early Education Centre in Australia.

拓闊行業與國際體驗

工作實習是職專教育課程不可或缺的一部分，讓學生在真實職場應用所學知識，磨練技能。多年來，我們一直與行業伙伴維持緊密關係，為學生提供實務培訓機會，確保他們能緊貼行業最新趨勢，提升就業能力。

2021/22學年，約9,000名學生在本地大型機構，或中小型企業，以及非政府機構實習，累積專業發展經驗。

我們亦積極安排身在香港的VTC學生，以網上形式於設在內地及泰國的公司進行實習。

儘管在新冠感染下，全球人員流動持續受阻，我們於2021/22年開始復辦學術交流活動。部分設計課程學生參與著名設計院校舉辦的國際交流計劃，有機會前往比利時、丹麥、意大利、挪威、波蘭、瑞典及瑞士觀摩學習。我們亦增辦虛擬交流及網上導賞活動，例如與位於澳洲的專科技術學院Gordon TAFE、幼兒學校Hei Schools及早期教育中心ILO Kurunjang Early Education Centre合作，為酒店及旅遊學科，以及幼兒、長者及社會服務學科的學生，舉辦旅遊、活動管理及幼兒教育等範疇的活動。

Promoting an Intercultural Campus

To nurture global-minded and socially responsible students, the VTC is dedicated to promoting cultural diversity and social inclusiveness on its campuses. In 2021/22 academic year, around 60 non-local students pursuing full-time Degree and HD programmes were enrolled from the Mainland, Australia, Russia, South Korea and the United States, as well as ASEAN and European countries. Exchange students from Belgium, France, Italy, Spain and Sweden were also attached to various HD programmes in design.

Additionally, activities such as cultural days and online workshops were curated with the support of various Consulates-General in Hong Kong to enhance students' intercultural understanding and develop their global outlook. We also partnered with the Netherlands Consulate-General in Hong Kong and Macao to redesign the outdoor spaces of the Dutch Consul-General's residence. Our Design students' proposals were well received.



Meanwhile, we continued our student ambassador recruitment under the VTC Globalites Programme. During the year, more than 80 students were enrolled in the programme and given a series of training courses in cultural diversity and equality, leadership and coaching, presentation skills and emceeing.

National Education for Students and Staff

As moral, national and civic education form an integral part of Hong Kong's education system, the VTC aligns with the Government's latest education policies. For instance, we have hosted national flag-raising ceremonies to promote national education and enhance a sense of belonging to the country and national identity among students and staff. Also, we have suitably incorporated national security elements into our curriculum following the implementation of the National Security Law for Hong Kong. Extra-curricular learning activities have also been arranged to promote further understanding of the latest developments, opportunities and challenges in the Mainland and foster mutual VPET development.

多元文化 共融校園

為培育具備國際思維和社會責任的學生，VTC致力在校園推動多元文化及社會共融。2021/22學年，約有60名非本地學生入讀VTC的全日制學士學位及高級文憑課程，他們來自內地、澳洲、俄羅斯、南韓、美國，以及東盟和歐洲國家。此外，來自比利時、法國、意大利、西班牙及瑞典的交換生，亦獲安排修讀設計學科多個高級文憑課程。

此外，我們在多國駐港總領事館的支持下，舉辦各類文化日及網上工作坊等活動，以增進學生對多元文化的了解，拓闊國際視野。我們亦與荷蘭駐港澳總領事館合作，重新設計荷蘭總領事官邸的室外空間，VTC設計課程學生的方案獲得好評。

我們繼續為環球菁英大使計劃招募學生大使。年內，超過80名學生參與計劃，接受一系列培訓，涉獵範疇包括多元文化與平等、領袖才能與指導、演說技巧及活動司儀等。

國民教育 師生同心

倫理教育、國民教育、公民教育是香港教育體系的重要部分，VTC配合政府的最新教育政策積極推行。例如，我們舉行升國旗儀式，藉此推廣國民教育，提升師生對國家的歸屬感、對國民身份的認同。隨著《港區國安法》實施，我們已在課程中適當加入與國家安全相關的內容。我們亦籌辦多個課外學習活動，進一步增加學生對內地最新發展、機遇及挑戰的了解，並加強中港兩地職專教育的相互發展。

Student Statistics
學生統計資料

Number of students of the VTC member institutions in 2021/22:
2021/22年度VTC機構成員學生人數：

Member Institutions 機構成員	Type of Programmes 課程種類	
	Pre-employment 職前	In-service Training 在職培訓
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong 香港高等教育科技學院	2,230	330
Hong Kong Institute of Vocational Education, Hong Kong Design Institute, School of Business and Information Systems 香港專業教育學院、香港知專設計學院、 工商資訊學院	22,920	51,140
Youth College 青年學院	7,660	3,540
Pro-Act Training and Development Centres 卓越培訓發展中心		10,400
Chinese Culinary Institute 中華廚藝學院	270	700
Hotel and Tourism Institute 酒店及旅遊學院	420	1,020
International Culinary Institute 國際廚藝學院	1,980	570
Maritime Services Training Institute 海事訓練學院	140	2,240
School for Higher and Professional Education 才晉高等教育學院	1,770	2,100
Institute of Professional Education And Knowledge 高峰進修學院	—	108,580
Integrated Vocational Development Centre 匯縱專業發展中心	3,290	3,780
Shine Skills Centres 展亮技能發展中心	790	140
Total 總數	41,470	184,540



Student Achievements and Awards

Business

HKICPA Business Case Competition 2021 (Sub-degree Group)

- First Runner-up, Best Written Proposal Award
LEE Yui-sin, FENG Yiping, HO Yee-lam, YANG Xinyi
Department of Business, IVE (Tuen Mun)
- Best Presenter Award
LEE Yui-sin
Department of Business, IVE (Tuen Mun)

The Sixth Joint University Investment Game 2021

- First Runner-up
TANG Chun-wang
Department of Business, IVE (Sha Tin)

Rotary Youth Leadership Awards 2021

- First Runner-up
HONG Hoi-ying, LAM Kai-ching, LI Wing-yung, TSANG Wai-ki,
YUEN Ka-man, CHAN Ka-wing, CHENG Hoi-yiu, FONG Man-yi,
KWAN Tsz-ho, LAI Ho-ming, LEE Yan-ching
Department of Business, IVE (Kwun Tong)

學生成就與獎項

商業

香港會計師公會商業個案比賽2021
(大專組)

- 亞軍、最佳書面報告獎
李睿倩、馮倚萍、何綺霖、楊心怡
IVE(屯門)商業系
- 最佳演講員
李睿倩
IVE(屯門)商業系

第六屆聯大投資比賽2021

- 亞軍
鄧俊弘
IVE(沙田)商業系

扶輪青少年領袖獎2021

- 亞軍
項凱瑩、林啟晴、李泳融、曾瑋琪、
阮嘉雯、陳家榮、鄭開耀、方敏怡、
關子豪、黎浩銘、李欣澄
IVE(觀塘)商業系



Culinary

2020/21 Hong Kong Young Chefs Chinese Culinary Competition

- Gold Award – Youth Category
Leo CHAN Leong
Department of Hospitality Management, THEi
- Silver Award – Youth Category
LEE Mei-yan
Higher Diploma in Culinary Arts, CCI & ICI
- Bronze Award – Youth Category
TONG Chun-kit
Certificate in Chinese Cuisine (QF Level 2), CCI
- Gold Award – Knife Skills Category
LI Ngai
Diploma in Chinese Cuisine (QF Level 3), CCI
- Bronze Award – Knife Skills Category
NG Kwan-yiu
Diploma in Chinese Cuisine (QF Level 3), CCI

Hong Kong International Culinary Classic 2021

- Winner of Golden Bauhinia Cup (Chinese Cuisine)
LEE Mei-yan
Higher Diploma in Culinary Arts, CCI & ICI

廚藝

全港青年廚師中餐烹飪比賽2020/21

- 金獎 — 青少年組
陳亮
THEi高科院酒店及餐飲管理學系
- 銀獎 — 青少年組
李鎋欣
CCI & ICI廚藝高級文憑
- 銅獎 — 青少年組
湯竣傑
CCI中式烹飪證書(資歷架構級別2)
- 金獎 — 青年刀神組
李藝
CCI中華廚藝文憑(資歷架構級別3)
- 銅獎 — 青年刀神組
吳筠瑤
CCI中華廚藝文憑(資歷架構級別3)

香港國際美食大獎2021

- 金紫荊盃 — 中式熱盤
李鎋欣
CCI & ICI廚藝高級文憑

Design

The 2021 Nansha Cultural & Creative Competition

- Bronze Award (Nansha-ren “IP Branding Mascot Design”)
CHOW Tsz-yan
Department of Communication Design, HKDI

The Eighth China Print Awards

- Bronze Award
YAU Wing-sau
Department of Communication Design, HKDI
- Bronze Award
Joie LEE
Department of Communication Design, HKDI

Red Dot Award: Design Concept 2021

- Best of the Best Award
Alvin LIU Shing-kai
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

YCN Student Awards 2021

- Commendation
CHEUK Wai-tak, KEUNG Pui-mei
Department of Communication Design, HKDI



設計

2021廣州市南沙區首屆文創大賽

- 銅獎(南沙人「IP角色形象設計組」)
周梓茵
HKDI傳意設計學系

第八屆中華印製大獎

- 銅獎
尤穎秀
HKDI傳意設計學系
- 銅獎
李頌宜
HKDI傳意設計學系

2021紅點設計概念大獎

- 最佳設計獎
廖成錯
HKDI建築、室內及產品設計學系

YCN Student Awards 2021

- 嘉許狀
卓偉德、姜霏微
HKDI傳意設計學系

Sparkle Collection Next in Cheongsam
Young Designer Challenge 2021

- First Prize
PANG Wing-kiu
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- Second Prize
Samantha NG Sum-yu
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- Third Prize
Yuki CHAN Sin-yuk
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- Sparkle Collection Next in Cheongsam Most Favourite Cheongsam (Online Voting)
TSANG Sze-ching
Department of Fashion and Image Design, HKDI

The 38th Hong Kong Watch and Clock Design Competition
(Student Group)

- Champion
YIP Tsz-yan
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI
- Second Runner-up
PUI Hong-yiu
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI



Sparkle Collection NICS未來長衫
年青時裝設計師比賽2021

- 一等獎
彭穎喬
HKDI時裝及形象設計學系
- 二等獎
吳芯如
HKDI時裝及形象設計學系
- 三等獎
陳倩玉
HKDI時裝及形象設計學系
- Sparkle Collection NICS 未來長衫
網上最受歡迎長衫
曾思澄
HKDI時裝及形象設計學系

第38屆香港鐘錶設計比賽（學生組）

- 冠軍
葉芷欣
HKDI建築、室內及產品設計學系
- 季軍
裴匡堯
HKDI建築、室內及產品設計學系



Budapest International Foto Awards 2021

- Honorable Mentions in Fine Art
CHEUNG Chun-wai, HUNG Ka-ngai
Department of Digital Media, HKDI

The Goldsmiths' Craft and Design Council Awards

- Bronze Award – 2D Design Peridot Jewellery
SIN Yan-tung
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

DFA Hong Kong Young Design Talent Award

- CreateSmart Young Design Talent Special Award 2021
LI Yu-xian
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- HKDI Young Design Talent Award 2021
CHAN Yuen-xin
Department of Fashion and Image Design, HKDI



布達佩斯國際攝影獎 2021

- 榮譽獎 — 藝術攝影組
張晉璋、洪家毅
HKDI數碼媒體學系

The Goldsmiths' Craft and Design Council Awards

- 銅獎 — 2D Design Peridot Jewellery
單昕彤
HKDI建築、室內及產品設計學系

DFA香港青年設計才俊獎

- 創意智優青年設計才俊特別獎2021
黎鈺嫻
HKDI時裝及形象設計學系
- 香港知專設計學院青年設計才俊獎2021
陳苑善
HKDI時裝及形象設計學系



Engineering

CIC BIM Competition 2021

- Champion
WONG King-sang, LAW Ching-fung
Department of Construction Technology and Engineering, THEi
- Merit Award, Best Presentation Team Award
Gary LAU Kei-lung
Department of Engineering, IVE (Sha Tin)

URA/IVE Innovative Design Competition 2020/21

- Smartest Design Award, Merit Award
CHOI Ya-long
Department of Engineering, IVE (Sha Tin)
- Merit Award
KWOK Wai-ming, SIN Chun-ho, TSANG Sik-hei
Department of Engineering, IVE (Tuen Mun)

CHAN Yik-mung
Department of Engineering, IVE (Sha Tin)

HO Kar-man, CHAN Yuk-lin, KWOK Pui-man
Department of Engineering, IVE (Sha Tin)

工程

2021建造業議會建築信息模擬比賽

- 冠軍
黃景生、羅程豐
THEi高科院建築科技與工程學系
- 優異獎、網上投選最佳演繹獎
劉基隆
IVE(沙田)工程系

「疫」境「智」強創意工程及建築設計比賽2020/21

- 最佳智能設計獎、優異獎
蔡溢朗
IVE(沙田)工程系
- 優異獎
郭偉明、冼俊浩、曾錫希
IVE(屯門)工程系

陳奕蒙
IVE(沙田)工程系

何嘉文、陳玉連、郭佩雯
IVE(沙田)工程系

Health and Life Sciences

11th Healthy Choice Cooking Competition

- Champion – Student Group
LAU Sea-yuen, LAM Nam-ching
Department of Health and Life Sciences, IVE (Kwai Chung)
- Second Runner-up, Technology Application Award – Student Group
LEUNG Ka-shing, WOO Jireh
Department of Health and Life Sciences, IVE (Kwai Chung)
- Most Innovative Idea Award – Student Group
KOON Tsz-kit, LAW Yan-kit
Department of Health and Life Sciences, IVE (Kwai Chung)

Hospitality

City I&T Grand Challenge

- Innovation Awards – University/Tertiary Institute Group
FU Wai-chun, Simon CHEUNG Yat-lon, WONG Tsun-yat, CHEUNG Tsun-on
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)
- HO King-hei
Bachelor of Engineering (Honours) in Electronic and Computer Engineering, SHAPE



健康及生命科學

第11屆健康飲食設計烹飪比賽

- 冠軍 — 學生組
劉思願、林楠晴
IVE(葵涌)健康及生命科學系
- 季軍及科技應用獎 — 學生組
梁家誠、鄺以勒
IVE(葵涌)健康及生命科學系
- 創新意念獎 — 學生組
管子傑、羅仁杰
IVE(葵涌)健康及生命科學系

酒店及旅遊

城市創科大挑戰

- 創新獎 — 大專院校組
傅偉晉、張逸郎、黃浚溢、張浚鉸
IVE(柴灣)酒店及旅遊系
- 何敬禧
才晉高等教育學院
電子及電腦工程學(榮譽)工學士



Information Technology

HKHS Gerontech Competition 2021/22

- Gold Award – Tertiary Students Category
CHAN Tsz-chun, CHAN Wing-chun, CHONG Tsz-yeung, YONG Man-sui
Department of Information Technology, IVE (Tuen Mun)

The Greater Bay Area STEM Excellence Award 2021 (Hong Kong)

- Gold Prize
MA Yujun, CHAN Yan-lung, WONG Long-kiu, TSANG Yui-chung
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)
- Silver Prize
LAM Wai-kit, LEE Ho-ming
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)

The Second Greater Bay Area 5G Application and Innovation Challenge (Student Group)

- Gold Award
KWOK Man-ho, CHAN Man-him, CHAN Wai-sze, LEE Tung-kin
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)

China Collegiate Computing Contest 2021 – Mobile Application Innovation Contest

- Second Class Award
MA Po-hin, DUNG Siu-nam, Scholes HO Pak-yin, MA Yujun, CHAN Yan-lung, LAM Ho-ming
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)

資訊科技

「創科樂『耆』中」樂齡科技設計比賽 2021/22

- 金獎 — 大專學生組
陳梓進、陳泳俊、莊梓揚、楊汶穗
IVE(屯門)資訊科技系

2021大灣區STEM卓越獎（香港區）

- 金獎
馬玉駿、陳殷龍、黃浪翹、曾銳聰
IVE(沙田)資訊科技系
- 銀獎
林偉傑、李浩銘
IVE(沙田)資訊科技系

第二屆大灣區5G應用創新大賽（學生組）

- 金獎
郭汶灝、陳旻謙、陳慧思、李東鍵
IVE(沙田)資訊科技系

中國高校計算機大賽2021 — 移動應用創新賽

- 二等獎
馬寶軒、董兆枏、何柏賢、馬玉駿、陳殷龍、林浩濤
IVE(沙田)資訊科技系



International ICT Innovative Services Awards 2021

- Champion of the University/Tertiary Institute Asia Pacific Exchange (English)
Pearly Jean LAW Mei-ching, MOU Rong, YU Nga-man, LUM Shing-fung
Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)

ALIBABA JUMPSTARTER IdeaPOP! 2022 Hong Kong Student Startup Competition

- Champion – Tertiary Students
MA Ying-hin, HON Tsz-wai
Department of Information Technology, IVE (Tuen Mun)

Hong Kong ICT Awards 2021

- Student Innovation (Tertiary or Above) Award – Certificate of Merit
TAM Wing-chun, FAN Cheuk-pan, YEUNG Wai-nam
Department of Information Technology, IVE (Tsing Yi)

MA Yujun, CHAN Yan-lung, WONG Long-kiu, TSANG Yui-chung
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)

2021大專校院資訊應用服務創新競賽

- 亞太交流(英文組)大專校院組第一名
羅鎂晴、牟容、余雅雯、林成峰
IVE(李惠利)資訊科技系

阿里巴巴JUMPSTARTER

IdeaPOP!2022全港學生創業比賽

- 冠軍 — 大專組別
馬映騫、韓梓維
IVE(屯門)資訊科技系

2021香港資訊及通訊科技獎

- 學生創新(大專或以上組)獎 — 優異證書
譚永駿、樊焯楨、楊煒楠
IVE(青衣)資訊科技系

馬玉駿、陳殷龍、黃浪翹、曾銳聰
IVE(沙田)資訊科技系

Pan-Pearl River Delta Region University IT Project Competition

- First Class Award
MA Yujun, CHAN Yan-lung, TSANG Yui-chung
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)
- First Class Award
LAM Pak-hei, CHUI Chun-chai, LEE Wang-ho
Department of Information Technology, IVE (Tuen Mun)

Sports

60th USFHK Annual Athletic Meet

- First Runner-up – Women’s Shot Put
Tamika SO Wing-tung
Department of Sports and Recreation, THEi
- First Runner-up – Women’s 800M
XUE Cho-yin
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)
- Second Runner-up – Men’s 800M
LIU Ka-kit
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)

HKFA — Jockey Club Futsal Cup (School Division)

- First Runner-up – Men’s Division
YUEN Sai-bo, Sammy CHU Ho-wang, LEE Long-yin, LAU Chun-wai, KWOK Ho-lam, CHAN Kai-chung, WONG Chun-ho
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)

Billy LO Kwok-wa
Department of Health and Life Sciences, IVE (Chai Wan)

YUEN Sai-bun
Department of Hospitality, IVE (Haking Wong)

CHUN Yuk-fuk
Department of Sports and Recreation, THEi

YAU Chung-kin
Department of Business Management, THEi

泛珠三角+大學生計算機作品賽

- 高職組一等獎
馬玉駿、陳殷龍、曾銳聰
IVE(沙田)資訊科技系
- 高職組一等獎
林柏義、招俊才、李宏昊
IVE(屯門)資訊科技系

運動

第六十屆香港大專體育協會周年陸運會

- 亞軍(女子 — 鉛球)
蘇穎彤
THEi高科院運動及康樂學系
- 亞軍(女子 — 800米跑)
薛楚燕
IVE(柴灣)酒店及旅遊系
- 季軍(男子 — 800米跑)
廖嘉杰
IVE(柴灣)酒店及旅遊系

香港足球總會賽馬會五人足球盃
(學校組)

- 亞軍(男子組)
袁世寶、朱灝宏、李朗言、劉振威、郭浩霖、陳啟聰、黃俊濤
IVE(柴灣)酒店及旅遊系

羅國華
IVE(柴灣)健康及生命科學系

袁世斌
IVE(黃克競)酒店及旅遊系

秦玉福
THEi高科院運動及康樂學系

邱忠健
THEi高科院工商管理學系

STRENGTHENING BONDS WITH ALUMNI
凝聚校友

The unfailing support of our alumni is pivotal in promoting VPET more widely and driving the development of VTC students. Their professional achievements and significant community contributions serve as great role models for our students and provide the best demonstrations of the fruitful outcomes of VPET in Hong Kong.

For years, 20 VTC alumni associations and over 1,900 alumni advocates provided mentoring, experience-sharing or industrial placement opportunities for our students, enriching their learning experience and career choices.

To engage our alumni and keep this important VPET family network connected, we make wide use of digital communication channels and social media platforms.

校友的鼎力支持，對推廣職專教育及VTC學生的成長起著關鍵作用。校友的專業成就及對社區的卓越貢獻，不但為學生樹立典範榜樣，亦充分印證本地職專教育的豐碩成果。

歷年來，20個VTC校友會及超過1,900名校友大使向學生提供師友輔導、經驗分享或工作實習機會，豐富他們的學習體驗及就業選擇。

我們積極利用數碼通訊渠道及社交媒體平台，與校友保持聯繫，以鞏固校友網絡。





DEVELOPING A CULTURE OF EXCELLENCE 建立卓越文化

A competent and dedicated workforce is paramount to the sustainable development of any organisation. The VTC is no exception. As at 31 March 2022, we had a full-time workforce of 5,270, comprising some 3,220 teaching and administrative staff, and a further 2,050 technical and supporting staff, all working in tandem with internal and external parties for the pursuit of professional excellence.

Promoting Digitisation

To prepare students for the digital future and meet the fast-growing demand for technological innovation, the VTC has been giving high priority to training activities related to digitisation and emerging technologies. Training sessions, workshops, and webinars such as a Digital Future Day have been arranged to sharpen our staff's technical teaching skills.

Various digital tools such as robotic process automation have also been introduced to streamline work processes, enhance work efficiency and facilitate collaboration in the hybrid workplace.

Enhancing Capability

In support of lifelong learning, the VTC hosted a wide range of capability building programmes during the year for staff at all levels. These included management and supervisory training, teacher training workshops and workplace professional attachments to benefit the staff's professional growth. We also encouraged our staff to take part in local and international exchanges, conferences and workshops to keep abreast of the latest trends in pedagogy and industry development.

專業實幹團隊對機構的持續發展至為重要，對VTC來說亦不例外。截至2022年3月31日，VTC共有5,270名全職員工，當中包括約3,220名教學及行政人員，2,050名技術及輔助人員，齊心貫徹內外合作，一同並肩求進。

推動數碼化

為裝備學生迎接數碼未來和滿足對科技創新的急增需求，VTC一直致力提供與數碼化及新興科技有關的培訓活動，並安排教職員參加培訓、工作坊及網上研討會如數碼未來日等，以提升教員的數碼教學技巧。

我們已引入機械人流程自動化等不同的數碼工具，以精簡工作流程和提高工作效率，促進混合工作模式下的團隊協作。

提升實力

VTC支持終身學習，並於年內為各級員工舉辦一系列能力建構活動，包括管理及督導技巧培訓、教學培訓工作坊、職場專業實習等，務求豐富員工的專業發展。我們亦鼓勵員工參與本地及國際交流、會議及工作坊，緊貼教學及行業發展的最新趨勢。

For example, virtual staff exchanges with the Republic Polytechnic and Institute of Technical Education in Singapore provided a platform for our staff and their counterparts to exchange best practices in language teaching, as well as problem-based and project-based learning.

During 2021/22 academic year, prominent professionals and experienced practitioners from industries have been engaged as Meisters-in-Residence to co-teach VTC programmes on a part-time basis and introduce the latest industry expertise and practices to facilitate knowledge exchange within our teaching teams. In addition, we launched an Enhancing Programme Leadership Programme to augment our staff's programme leadership capabilities and effectiveness in programme management, thus further enhancing the quality of our VPET provisions.

To keep abreast of the Mainland's educational, economic and technological policies and developments, national studies training was arranged for VTC staff. In August 2021, an online training programme conducted by the School of Continuing Education of Tsinghua University provided VTC staff members a valuable opportunity for virtual exchange with Mainland scholars and university professors.

Knowledge of the National Security Law has been included in the regular Legislation and Compliance training schedule for VTC staff members to enhance their understanding of the constitutional order of Hong Kong.

例如，我們與新加坡共和理工學院及工藝教育局合辦網上交流，讓兩地的教學人員分享有關語文教學、問題為本學習及專題研習的典範。

2021/22學年，我們邀請不同行業的知名專家及資深從業員擔任駐校大師，以兼職形式教授VTC課程，從而為課程注入行業最新的專業知識與實務，並促進教學團隊之間的知識交流。此外，我們推出一項「提升課程統籌能力」課程，旨在增強教職員的課程統籌能力及課程管理成效，進一步提升職專教育的質素。

VTC為員工安排國情研習培訓，以助他們掌握內地最新的教育、經濟及科技政策與發展。2021年8月，VTC教職員參與由清華大學繼續教育學院開辦的網上培訓課程，並藉此寶貴機會，與內地學者及大學教授進行網上交流。

VTC定期為員工舉辦的法規培訓系列課程，已加入有關港區國安法的內容，有助增進員工對香港憲制秩序的了解。



Outstanding Staff Achievements

During the past year, 15 staff members received Long Service Awards for their 35 years of dedicated service to the VTC. In addition, 57 staff were commended for having completed 30 years of service, 132 for completing 25 years, and 73 for notching up 20 years.

Teaching Excellence Awards

The Teaching Excellence Awards acknowledge outstanding performances while promoting best practices in teaching. Recipients for 2021 were:

- Mr Ambrish Laxmish ACHARYA Lecturer, Department of Digital Media, HKDI
- Mr Ejoe TSO Kar-ho Lecturer, Department of Information Technology, IVE (Tuen Mun)
- Mr Aaron YUEN Wah-chau Lecturer, Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)
- Mr Ken KONG Yi-hin Teaching Associate, Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)
- Mr Tinson NGAI Tsz-leung Teaching Associate, Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)

- Mr Anthony LEE Kien-fa Acting Lecturer, Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)
- Mr Francis FUNG Wai-leung Teaching Associate, Department of Information Technology, IVE (Lee Wai Lee)
- Mr Will KWOK Yu-ho Acting Senior Lecturer, Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)
- Ms Kitty LEUNG Yun-ping Senior Lecturer, Youth College (International)
- Ms Crystal CHAN Pui-yan Lecturer, Youth College (International)
- Ms Rachel CHOI Shu-ting Lecturer, Youth College (International)
- Ms Ivy LAW Mei-fung Lecturer, Youth College (International)
- Ms Wendy ZHONG Wenyuan Lecturer, Youth College (International)

員工出色表現

過去一年，我們頒發長期服務獎予15位在VTC服務35年的敬業員工；另有57位、132位及73位員工分別服務30年、25年及20年，同獲表揚。

傑出教學獎

傑出教學獎表揚教師優秀的教學表現，並鼓勵分享教學心得。2021年獎項得主如下：

- Ambrish Laxmish ACHARYA先生 香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 曹嘉豪先生 香港專業教育學院(屯門)資訊科技系講師
- 袁華秋先生 香港專業教育學院(李惠利)資訊科技系講師
- 江懿軒先生 香港專業教育學院(李惠利)資訊科技系教學助理
- 魏子糧先生 香港專業教育學院(李惠利)資訊科技系教學助理
- 李慶華先生 香港專業教育學院(李惠利)資訊科技系署理講師
- 馮偉樑先生 香港專業教育學院(李惠利)資訊科技系教學助理
- 郭譽豪先生 香港專業教育學院(沙田)資訊科技系署理高級講師
- 梁潤萍女士 青年學院(國際課程)高級講師
- 陳蓓欣女士 青年學院(國際課程)講師
- 蔡舒庭女士 青年學院(國際課程)講師
- 羅美鳳女士 青年學院(國際課程)講師
- 鍾文苑女士 青年學院(國際課程)講師

Staff Excellence Awards

The Staff Excellence Awards recognise employees and teams for their exceptional contributions to the VTC through personal competence, ingenuity and conscientious performance. In 2021, these Awards were presented to 39 devoted individuals, namely:

- Ms Amanda KEUNG Ka-man Senior Student Development Officer, Student Development Office, Youth College (Tseung Kwan O & Yeo Chei Man)
- Mr Felix SHUM Siu-wai Student Development Officer, Student Development Office, Youth College (Kwai Chung)
- Mr Heison CHENG Ming-hei Student Counsellor, Student Development Office, Youth College (Kowloon Bay)
- Mr Matt WONG Ka-ho Lecturer, Student Development Office, Youth College (Kowloon Bay)

- Mr Leo MAN Kin-cheung Student Counsellor, Student Development Office, Youth College (Pokfulam)
- Mr Benson HUNG Kin-ho Project Officer, Workplace Learning and Assessment Project Team (Engineering Programmes)
- Mr Billy CHAN Shing-chung Teaching Associate, Department of Communication Design, HKDI
- Ms Janice LO Ching-yi Lecturer, Department of Engineering, IVE (Sha Tin)
- Ms Jasmine CHAN Wan-ki Lecturer, Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)
- Mr Harry CHOI Ka-man Senior Health, Safety & Environment Manager, Estates, Health & Safety Division

傑出員工獎

VTC設立傑出員工獎，嘉許對機構別有貢獻的同事及團隊。他們對工作充滿熱誠，表現出眾，亦具備巧思創意，勤勉盡責。2021年共有39位員工獲獎：

- 姜嘉銘女士 青年學院(將軍澳及邱子文)學生發展處高級學生發展主任
- 岑兆偉先生 青年學院(葵涌)學生發展處學生發展主任
- 鄭銘禧先生 青年學院(九龍灣)學生發展處學生輔導主任
- 黃家浩先生 青年學院(九龍灣)學生發展處講師
- 文健璋先生 青年學院(薄扶林)學生發展處學生輔導主任
- 洪健豪先生 職場學習及評核項目發展組(工程學課程)項目主任
- 陳承宗先生 香港知專設計學院傳意設計學系教學助理
- 盧靜儀女士 香港專業教育學院(沙田)工程系講師
- 陳允淇女士 香港專業教育學院(沙田)幼兒、長者及社會服務系講師
- 蔡家文先生 產業管理及健康安全科高級健康安全及環境經理



- Mr Herman CHAN Chi-shing
Health, Safety & Environment
Manager, Estates, Health &
Safety Division
- Mr Simon WONG San-chuen
Health, Safety & Environment
Manager, Estates, Health &
Safety Division
- Ms Vivien WONG Wai-man
Sustainability Manager, Estates,
Health & Safety Division
- Mr Kenny HO Chun-ming
Health, Safety & Environment
Officer, Estates, Health &
Safety Division
- Ms Niki IP Pui-shan
Health & Safety Officer,
Estates, Health & Safety
Division
- Ms Stephanie NG Yin-fong
Officer, Campus Secretariat, IVE
(Kwai Chung)
- Mr Gary AU Ka-wai
Lecturer, Student Development
Office, IVE (Kwai Chung)
- Ms Rebecca SHU Chun-ying
Project Officer, Department of
Health and Life Sciences, IVE
(Kwai Chung)
- Ms Tiffany LAI Tsz-wai
Teaching Associate, Language
Centre, IVE (Kwai Chung)
- Ms Sue SUEN Sau-man
Project Officer, Centre of Design
Services and Solutions, HKDI
- Ms Candace LEUNG Ka-yi
Lecturer, Department of Fashion
and Image Design, HKDI
- Ms Peggie LUK Wing-yan
Project Assistant, Centre of
Design Services and Solutions,
HKDI
- Ms Helen WONG Wai-ping
Director, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Mr Joseph KONG Chiu-fan
Project Manager, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Mr Kenneth KWAN Kai-yin
Project Officer, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Mr Jeffrey HO Hin-fung
Information Technology
Specialist, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Mr Dan KWOK Siu-fung
Information Technology
Specialist, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Ms Carol YIP Chi-laam
Graphic and Multimedia
Designer, Innovation and
Technology Co-creation Centre
- Mr Ken LEE Chi-kin
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Mr Nelson SZETO King-fung
Acting Senior Lecturer,
Department of Digital Media,
HKDI

- Mr Angus CHAN Siu-hei
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Mr Joe CHAN Siu-chung
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Mr Patrick CHUI Pak-chuen
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Mr Kelvin NG Ming-yin
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Ms Ting SHUM Yin-ting
Acting Senior Lecturer,
Department of Digital Media,
HKDI
- Mr Kim WONG Kin-ming
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Ms Cindy YU Yik-sum
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Mr Terance YU Tak-lun
Lecturer, Department of Digital
Media, HKDI
- Dr Ben KWOK Yiu-wah
Lecturer, Department of
Business, IVE (Kwun Tong)

- 陳志成先生
產業管理及健康安全科健康安全及
環境經理
- 黃新泉先生
產業管理及健康安全科健康安全及
環境經理
- 黃惠敏女士
產業管理及健康安全科可持續發展
經理
- 何俊明先生
產業管理及健康安全科健康安全及
環境主任
- 葉佩珊女士
產業管理及健康安全科健康及安全
主任
- 伍燕芳女士
香港專業教育學院(葵涌)學院秘書
處主任
- 區家偉先生
香港專業教育學院(葵涌)學生發展
處講師
- 舒震瑛女士
香港專業教育學院(葵涌)健康及生
命科學學科項目主任
- 黎芷璋女士
香港專業教育學院(葵涌)語文中心
教學助理
- 孫秀雯女士
香港知專設計學院設計企劃研究中
心項目主任

- 梁嘉儀女士
香港知專設計學院時裝及形象設計
學系講師
- 陸詠欣女士
香港知專設計學院設計企劃研究中
心項目助理
- 黃慧萍女士
企業共創中心總監
- 江超帆先生
企業共創中心項目經理
- 關繼延先生
企業共創中心項目主任
- 何衍鋒先生
企業共創中心資訊科技主任
- 郭兆峰先生
企業共創中心資訊科技主任
- 葉智嵐女士
企業共創中心平面及多媒體設計師
- 李智健先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講
師
- 司徒勁鋒先生
香港知專設計學院數碼媒體學系署
理高級講師

- 陳兆禧先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 陳肇忠先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 崔百全先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 吳銘賢先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 沈燕婷女士
香港知專設計學院數碼媒體學系署理
高級講師
- 黃健明先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 余亦琛女士
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 余德麟先生
香港知專設計學院數碼媒體學系講師
- 郭耀華博士
香港專業教育學院(觀塘)商業系講師



PROMOTING SOCIAL RESPONSIBILITY AND CORPORATE CITIZENSHIP 履行社會及企業公民責任

Promoting corporate social responsibility and environmental awareness among our staff, students and alumni is a core element of the VTC's culture.

Promoting Green Practices

With the sustainability of our planet in mind, the VTC actively engages Government departments, green organisations and industry partners in promoting and enhancing environmental education among staff and students. During the year, efforts were made to organise a series of online workshops on topics ranging from green diet, urban farming and food waste management to environmental, social and corporate governance (ESG).

Serving the Community

The VTC has long been a staunch supporter of the Volunteer Movement initiated by the Social Welfare Department. In 2021, a total of 360 students were awarded the Department's Certificate of Appreciation.

In recognition of our endeavours in caring for the community, our employees and the environment, we were commended as a "15 Year Plus Caring Organisation" by the Hong Kong Council of Social Service.

向員工、學生及校友推廣企業社會責任和環保意識是VTC機構文化的重要一環。

踐行環保

VTC十分關注環境可持續發展，因此我們積極伙拍政府部門、環保團體及業界伙伴，向教職員及學生推廣及加強環保教育。年內，我們舉辦一系列網上工作坊，主題涵蓋綠色飲食、都市農業、廚餘管理，以至環境、社會及企業管治。

服務社會

VTC一直熱心支持社會福利署推行的「義工運動」。2021年，共有360位學生獲社署頒發感謝狀。

香港社會服務聯會亦嘉許VTC為「15年Plus同心展關懷」機構，表揚我們對社區、僱員及環境的關顧。



Promoting an Inclusive Society

At the VTC, we encourage our students to make meaningful use of their professional expertise and innovate for social good.

To show love and care to elderly people with families living overseas, Fashion Design students and alumni of THEi participated in a community project titled "The Next in the Elderly Fashion Show" in which they tailor-made outfits with Cheongsam elements for the elderly. The show

was livestreamed to their family members overseas, filling them with warmth and laughter.

Another example was project of "Food Product Development by Using Pearl Oyster Meat" co-conducted by students of the Health and Life Sciences and Design Disciplines. In co-operation with a local fishing farm, the student team developed sustainable oyster foods and packaged the products in such a way to promote local fishery culture and marine ecosystem conservation.

推動社會共融

VTC鼓勵學生運用專業知識構思創新方案，造福社群。

THEi高科院時裝設計課程學生及校友參與名為「沿途有你，因你綻放」時裝秀的社區項目，為長者量身打造糅合中式長衫特色的服飾，向有家人居於海外的長者表達愛意與關懷。一眾老友記的海外家庭成員亦同步收看直播，滿載歡樂與溫馨。

而健康及生命科學課程學生及設計課程學生，與一家本地漁排攜手合作「珍珠蚌肉食品研發——漁願」項目，以珍珠蚌為原材料，開發可持續食品，並將產品包裝，藉此推廣本地漁業文化及海洋生態保育。

The image features a person in a blue shirt working on a laptop. Overlaid on the scene are various financial data visualizations, including a line graph at the top left, a bar chart at the bottom, and a wireframe globe on the right. The text 'FINANCE' and '財務概況' is positioned in the upper right area.

FINANCE

財務概況

OVERVIEW OF OPERATING RESULTS
營運成果概述

Consolidated Financial Statements

The Council has prepared Consolidated Financial Statements for the year 2021–22 presenting the operating results and financial position of the Council and its subsidiaries (the Group) of the year. Total income of HK\$5,187.0M (2020–21: HK\$5,130.1M) and total expenditure of HK\$5,025.5M (2020–21: HK\$5,108.7M) were reported.

Operating Results

Out of the total income of HK\$5,187.0M, HK\$3,662.8M was government subventions, HK\$1,344.6M was tuition fees and training charges, and HK\$179.6M was interest income and other income. As compared with 2020–21, the increase in the Group’s income was mainly attributed to the increase in Government subventions largely for capital and building projects, Reindustrialisation and Technology Training Programme (RTTP) and Engineering Graduates Training Scheme (EGTS) under the Anti-epidemic Fund. The above increases were partially offset by the decrease in tuition fees income owing to the reduction in student numbers and the decrease in interest income.

Total expenditure of HK\$5,025.5M incurred in the year included staff expenses of HK\$3,425.0M and other operating expenses of HK\$1,600.5M. The decrease in expenditure was mainly due to the decrease in staff expenses, which was partially offset by the increases in subsidy payments for RTTP and EGTS under the Anti-epidemic Fund and improvements to VTC buildings and facilities for supporting teaching and learning.

The Group as a whole achieved savings of HK\$161.5M, reported as surplus for the year 2021–22.

綜合財務報表

局方已擬備職業訓練局及其附屬公司(統稱本機構) 2021–22年度綜合財務報表，表述年內的營運成果和財務狀況。本機構錄得總收入為港幣51億8,700萬元(2020–21年度為港幣51億3,010萬元)，總開支則為港幣50億2,550萬元(2020–21年度為港幣51億870萬元)。

營運成果

總收入港幣51億8,700萬元中，政府補助金佔港幣36億6,280萬元、學費及課程費用佔港幣13億4,460萬元、銀行利息及其他收入佔港幣1億7,960萬元。與2020–21年度比較，政府補助金額增加，大部分用於大型建設項目及建築工程、再工業化及科技培訓計劃及防疫抗疫基金下的工科畢業生訓練計劃。部分上述收入的增長，被學生人數下降以致課程的學費收入減少，以及利息收入下降所抵銷。

本年度的總支出為港幣50億2,550萬元，包括員工開支港幣34億2,500萬元及其他營運開支港幣16億50萬元。與上年度比較，減少主要因為員工支出減少。上述開支的減少，部分被用於再工業化及科技培訓計劃及防疫抗疫基金下工科畢業生訓練計劃的資助費用增加，以及配合教學所需的樓宇及設施開支增加所抵銷。

2021–22年度，本機構整體節省港幣1億6,150萬元，並匯報為本年度營運餘額。

Building Programmes and Capital Items

For the year 2021–22, a total of HK\$295.5M was incurred on building programmes and capital items. Expenditure for the year included renovation and minor works for the campuses, construction works for Aviation and Maritime Education Centre in Tsing Yi, and the upgrading and improvement of teaching and training facilities.

Financial Statements

The Consolidated Statement of Comprehensive Income for the year ended 31 March 2022 and the Consolidated Balance Sheet as at 31 March 2022 are set out in the following pages.

建築工程及建設項目

2021–22年度建築工程及建設項目合共耗資港幣2億9,550萬元。本年度的建築支出包括校舍翻新和小型工程，青衣航空及航海教育中心的興建工程，以及提升改善教學培訓設施。

財務報表

截至2022年3月31日止年度綜合全面收益報表及2022年3月31日綜合資產負債表見下頁。

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022
截至2022年3月31日止年度的綜合全面收益表

		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
INCOME	收入		
Government Subventions	政府補助金	3,662,822	3,479,616
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	1,344,602	1,431,101
Interest Income	利息收入	28,539	64,878
Donations	捐款	42,257	44,169
Other Income	其他收入	108,776	110,326
Total Income	收入總額	5,186,996	5,130,090
EXPENDITURE	支出		
Staff Expenses	員工開支		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支	2,926,520	3,148,750
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支	112,627	112,030
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支	348,489	335,543
Other Staff Expenses	其他員工開支	37,380	33,289
		3,425,016	3,629,612
Other Operating Expenses	其他營運開支		
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書	391,829	391,071
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支	706,151	671,693
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用	56,988	65,868
Student/Trainee Grants and Activities	學生／學員補助及活動	187,269	168,021
Training Schemes Subsidies and Training Boards Expenses	訓練計劃資助及訓練委員會開支	146,698	73,335
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹	6,560	5,702
Interest Expenses	利息開支	9,767	11,999
Other Expenses	其他開支	95,267	91,391
		1,600,529	1,479,080
Total Expenditure	支出總額	5,025,545	5,108,692
SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	本年度營運餘額及全面收益總額	161,451	21,398
TRANSFER TO:	轉撥至：		
Reserves	儲備金	284,620	116,192
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	(123,169)	(94,794)
		161,451	21,398

The Group had no components of comprehensive income other than “surplus for the year” in either of the years presented. Therefore, the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

除了「本年度營運餘額」外，本機構於呈報年內並沒有其他全面收益，因此本機構於該等年度的「本年度營運餘額」相等於「全面收益總額」。

CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2022
2022年3月31日的綜合資產負債表

	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
NON-CURRENT ASSETS		
Property, Plant and Equipment	4,288,672	4,257,743
Loans to Staff	41	1,145
Deposits	8,523	8,723
Bank Deposits	590,000	—
	4,887,236	4,267,611
CURRENT ASSETS		
Loans to Staff	125	919
Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	162,863	111,870
Bank Deposits	3,069,946	5,030,558
Cash and Cash Equivalents	2,286,234	668,114
	5,519,168	5,811,461
CURRENT LIABILITIES		
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	1,258,710	1,159,412
Provision for Employee Benefits	421,748	446,510
Loans Payable within One Year	177	2,146
Deferred Income	535,250	424,694
	2,215,885	2,032,762
NET CURRENT ASSETS	3,303,283	3,778,699
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	8,190,519	8,046,310
NON-CURRENT LIABILITIES		
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	—	4,530
Provision for Employee Benefits	5,502	9,763
Loans Payable after One Year	392,776	412,414
Deferred Income	1,801,259	1,790,072
	2,199,537	2,216,779
NET ASSETS	5,990,982	5,829,531
Represented by:		
Reserves	312,670	268,238
Specific and Other Funds	5,678,312	5,561,293
TOTAL FUNDS	5,990,982	5,829,531

Approved and authorised for issue
by the Vocational Training Council
on 12 August 2022
於2022年8月12日
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Mr Tony TAI Chark-tong, JP
Chairman
Vocational Training Council
職業訓練局主席
戴澤棠先生, JP

APPENDICES

附 錄



THE COUNCIL
職業訓練局理事會

As at 31 March 2022
截至2022年3月31日

Chairman

Mr Tony TAI Chark-tong, JP

Deputy Chairmen

Dr Daniel YIP Chung-yin, JP

Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH

Members

Dr Rocky CHENG Chung-ngam

Mr Alan CHEUNG Yick-lun, MH

Ms Quince CHONG Wai-yan, JP

Ms Monica LEE-MÜLLER Yuk-har

Prof Kenneth LEUNG Mei-yee, JP

Mr Clarence LEUNG Wang-ching, BBS, JP

Mr Ricky LEUNG Wing-kee

Dr Wingco LO Kam-wing, JP

Ms LOW Khah-gek

Mr Dominic PANG Yat-ting

The Hon Sunny TAN

Mr TSE Wang-yu

Mr Harold WONG Tsu-hing, JP

Mr Peter WONG Wai-yee

Mr Bosco YING Pui-chi

Deputy Secretary for Education (or his/her representative)
Mr Esmond LEE Chung-sin, JP

Commissioner for Labour (or his/her representative)
Mr Chris SUN Yuk-han, JP

Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)
Mr Brian LO Sai-hung, JP

Executive Director, Vocational Training Council
Mr Donald TONG Chi-keung, GBS

主席

戴澤棠先生, JP

副主席

葉中賢博士, JP

莊堅烈先生, BBS, MH

委員

鄭松岩博士

張益麟先生, MH

莊偉茵女士, JP

梅李玉霞女士

梁美儀教授, JP

梁宏正先生, BBS, JP

梁永基先生

盧金榮博士, JP

盧巧玉女士

彭一庭先生

陳祖恒議員

謝宏儒先生

王祖興先生, JP

黃維義先生

英佩詞先生

教育局副秘書長(或其代表)
李忠善先生, JP

勞工處處長(或其代表)
孫玉茵先生, JP

工業貿易署署長(或其代表)
盧世雄先生, JP

職業訓練局執行幹事
唐智強先生, GBS

COUNCIL AND ITS COMMITTEES
職業訓練局理事會及屬下委員會

AN OVERVIEW OF COMMITTEES AND TRAINING BOARDS (as at 31 March 2022)
委員會及訓練委員會概覽(截至2022年3月31日)



COUNCIL AND ITS COMMITTEES
職業訓練局理事會及屬下委員會

STANDING COMMITTEE
常務委員會

Chairman
Mr Tony TAI Chark-tong, JP
Members
Dr Daniel YIP Chung-yin, JP
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH
Ms Quince CHONG Wai-yan, JP
Mr Clarence LEUNG Wang-ching, BBS, JP
Mr Harold WONG Tsu-hing, JP
Ir Alkin KWONG Ching-wai, JP
Mr Kennedy LIU Tat-yin
Deputy Secretary for Education (or his/her representative) Mr Esmond LEE Chung-sin, JP
Executive Director, Vocational Training Council Mr Donald TONG Chi-keung, GBS

Elected Staff Member
Ms Joyce YUEN Tsz-yin

主席
戴澤棠先生, JP
委員
葉中賢博士, JP
莊堅烈先生, BBS, MH
莊偉茵女士, JP
梁宏正先生, BBS, JP
王祖興先生, JP
鄭正煒工程師, JP
廖達賢先生
教育局副秘書長(或其代表) 李忠善先生, JP
職業訓練局執行幹事 唐智強先生, GBS

員工委員
阮子然女士

COUNCIL AND ITS COMMITTEES
職業訓練局理事會及屬下委員會

ADMINISTRATION COMMITTEE
行政委員會

Chairman
Mr Clarence LEUNG Wang-ching, BBS, JP
Members
Ms Quince CHONG Wai-yan, JP
Dr Wingco LO Kam-wing, JP
Mr TSE Wang-yu
Mr Peter WONG Wai-yee
Deputy Secretary for Education (or his/her representative) Mr Esmond LEE Chung-sin, JP
Executive Director, Vocational Training Council Mr Donald TONG Chi-keung, GBS

Elected Staff Member
Mr Kent CHEUNG Wai-kin

主席
梁宏正先生, BBS, JP
委員
莊偉茵女士, JP
盧金榮博士, JP
謝宏儒先生
黃維義先生
教育局副秘書長(或其代表) 李忠善先生, JP
職業訓練局執行幹事 唐智強先生, GBS

員工委員
張偉堅先生

COUNCIL AND ITS COMMITTEES
職業訓練局理事會及屬下委員會

AUDIT COMMITTEE
審核委員會

- Chairman**
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH
- Members**
Prof Kenneth LEUNG Mei-yee, JP
Mr Ricky LEUNG Wing-kee
Mr Dominic PANG Yat-ting
Dr Stella KWAN Mun-yee

ESTATES COMMITTEE
產業管理委員會

- Chairman**
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH
- Members**
Mr Alan CHEUNG Yick-lun, MH
Prof Kenneth LEUNG Mei-yee, JP
Mr Ricky LEUNG Wing-kee
Mr Dominic PANG Yat-ting
The Hon Sunny TAN
Director of Architectural Services
(or his/her representative)
Ms Winnie HO Wing-yin, JP
Executive Director, Vocational Training Council
Mr Donald TONG Chi-keung, GBS

Elected Staff Member
Ir Dr Augustus LEE Yuen-fai

- 主席**
莊堅烈先生, BBS, MH
- 委員**
梁美儀教授, JP
梁永基先生
彭一庭先生
關敏怡博士

- 主席**
莊堅烈先生, BBS, MH
- 委員**
張益麟先生, MH
梁美儀教授, JP
梁永基先生
彭一庭先生
陳祖恒議員
建築署署長
(或其代表)
何永賢女士, JP
職業訓練局執行幹事
唐智強先生, GBS

員工委員
李遠輝博士工程師

COUNCIL AND ITS COMMITTEES
職業訓練局理事會及屬下委員會

FINANCE COMMITTEE
財務委員會

- Chairman**
Dr Daniel YIP Chung-yin, JP
- Members**
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH
Dr Rocky CHENG Chung-ngam
Mr Clarence LEUNG Wang-ching, BBS, JP
Dr Wingco LO Kam-wing, JP
Mr Harold WONG Tsu-hing, JP
Deputy Secretary for Education (or his/her representative)
Mr Esmond LEE Chung-sin, JP
Executive Director, Vocational Training Council
Mr Donald TONG Chi-keung, GBS

Elected Staff Member
Ms Emily LO Lai-chu

- 主席**
葉中賢博士, JP
- 委員**
莊堅烈先生, BBS, MH
鄭松岩博士
梁宏正先生, BBS, JP
盧金榮博士, JP
王祖興先生, JP
教育局副秘書長(或其代表)
李忠善先生, JP
職業訓練局執行幹事
唐智強先生, GBS

員工委員
盧麗珠女士

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Accountancy Training Board
會計業訓練委員會

Chairman
Mr Roy LO Wa-kei
Members
Mr Morison CHAN Chi-kong
Mr CHAN Yiu-bong
Mr Calvin CHAU
Ms CHEUNG Lai-wah
Ms Rosanna CHOI Yi-tak
Mr John HO Hon-ming
Mr George HO Kwok-wah, MH
Dr Angus HO Shu-keung
Dr Shirley KAN FU Mee-yuk
Ms KWAN Yin-lam
Dr Paul MAN Ho-yin
Mr Jerry TONG Tsz-kwan
Dr Danny WAN Tak-fai
Mr Edmund WONG Chun-sek
Ms Alice WONG Nga-lai
Mr Chris WONG Wai-lun
Mr Derrick YIP Siu-ming
Director of Accounting Services (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
盧華基先生
委員
陳志光先生
陳耀邦先生
周嘉弘先生
張麗華女士
蔡懿德女士
何漢明先生
何國華先生, MH
何樹強博士
簡符美玉博士
關燕琳女士
文浩然博士
唐旨均先生
尹德輝博士
黃俊碩先生
黃雅麗女士
王偉倫先生
葉少明先生
庫務署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Apprenticeship Training Board
學徒訓練委員會

Chairman
Mr Edmond LAI Wing-kok
Members
Ir Keith CHAN Kwok-wah
Ms Amy CHAN Shuk-ying
Mr Bryant CHAN
Mr CHAU Kwok-ming, JP
Mr Charles CHUI Wing-hong (up to 30 June 2021)
Mr HO Chun-yan
Dr William LEUNG Yin-yat
Mr David LEUNG Yiu-fai
Mr Micky LEUNG
Mr Thomas LEUNG
Mr LUN Kee-wah
Mr MA Ka-chun
Mr NG Kwong-king
Secretary for Education (or his/her representative)
Director of Electrical and Mechanical Services (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
黎永覺先生
委員
陳國華工程師
陳淑瑛女士
陳允誠先生
巢國明先生, JP
崔榮康先生 (至2021年6月30日止)
何俊恩先生
梁延溢博士
梁耀輝先生
梁紋明先生
梁湘東先生
倫祺華先生
馬家駿先生
吳廣勁先生
教育局局長(或其代表)
機電工程署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Automobile Training Board
汽車業訓練委員會

Chairman	主席
Mr Wilson LAM Kit	林杰先生
Members	委員
Mr CHAN Koon-tong	陳觀棠先生
Mr CHAN Siu-fai (up to 1 October 2021)	陳兆輝先生(至2021年10月1日止)
Mr Randolph CHAN	陳浩祥先生
Ir FUNG Man-keung	馮敏強工程師
Mr LAM Wai-kong	林偉江先生
Mr Johnson LAU Chi-wah	劉志華先生
Mr Esmond LO Wing-cheong	勞永昌先生
Mr NG Chiu-man	吳超敏先生
Mr Simon WONG Cheuk-fan	黃卓勳先生
Mr Ricky WONG Lik-kuen	黃力權先生
Mr Raymond WONG Man-wai	黃文偉先生
Mr WONG Yiu-kwong	王耀光先生
Director of Electrical and Mechanical Services (or his/her representative)	機電工程署署長(或其代表)
Director of Environmental Protection (or his/her representative)	環境保護署署長(或其代表)
Commissioner for Transport (or his/her representative)	運輸署署長(或其代表)
Commissioner for Labour (or his/her representative)	勞工處處長(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Banking and Finance Training Board
銀行及金融業訓練委員會

Chairman	主席
Mr Simon CHAN Sai-ming, JP	陳細明先生, JP
Members	委員
Ms Lisa CHENG Pik-ling	鄭碧玲女士
Ms Clara FUNG Chor-hing	馮楚卿女士
Mr Johnny LAU Ho-yin	劉浩然先生
Mr Ray LEE Ching-hang	李澄幸先生
Ms Nina LEE (up to 7 July 2021)	李雅欣女士(至2021年7月7日止)
Mr Michael LEUNG Kin-man, MH	梁建文先生, MH
Ms Jennifer SHUM Wan-ling	沈韻玲女士
Ms Doris TONG Shuet-kiu	唐雪橋女士
Dr Gordon TSUI Luen-on, JP	徐聯安博士, JP
Dr Andrew WU Man-kit	胡文傑博士
Ms Carol ZHANG (up to 15 December 2021)	張璋女士(至2021年12月15日止)
Chief Executive of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (or his/her representative)	香港交易及結算所有限公司 行政總裁(或其代表)
Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority (or his/her representative)	香港金融管理局總裁(或其代表)
Chairman of the Securities and Futures Commission (or his/her representative)	證券及期貨事務監察委員會主席(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Beauty Care and Hairdressing Training Board
美容及美髮業訓練委員會

Chairlady	主席
Ms Juliana YANG Hui-chun	楊慧君女士
Members	委員
Ms Sindy CHAN Mei-heung	陳美香女士
Ms Jessica CHAN Yuen-ying	陳沅盈女士
Mr CHAU Wai-shing	周偉成先生
Ms CHEUNG Soo-kan	張素勤女士
Ms Candy FUNG Lai-chu	馮麗珠女士
Mr Charlie HUI Hon-fai	許漢輝先生
Mr Jeff LAM Shue-yan	林樹欣先生
Ms Fanny LEE Chun-fong	李春芳女士
Ms Maggie LEUNG Mei-ying	梁美英女士
Ms NG Pui-ying	伍佩瑩女士
Mr Alan PANG (up to 3 March 2022)	彭鷹揚先生(至2022年3月3日止)
Ms Linda YIP Wai-mun	葉惠敏女士
Commissioner for Labour (or his/her representative)	勞工處處長(或其代表)
Chief Executive of Consumer Council (or his/her representative)	消費者委員會總幹事(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Building, Civil Engineering and Built Environment Training Board
建築、土木工程及建設環境訓練委員會

Chairman	主席
Mr TANG Chi-wang	鄧智宏先生
Members	委員
Mr Stanley CHEN Chi-keung	陳志強先生
Mr FUNG Chi-hing	馮志興先生
Ms Linda HO Wai-ping	何惠萍女士
Mr William HO	何友豪先生
Ir Danny HUNG Cheung-shew	孔祥兆工程師
Ir David HUNG	洪大衛工程師
Mr James LEE Hang-wing	李恒穎先生
Ir LEUNG Chi-Suen	梁志旋工程師
Mr NG Choi-wah	吳彩華先生
Ir Prof POON Chi-sun, JP	潘智生教授、工程師, JP
Cr SHUM Hau-tak	岑厚德營造師
Mr Martin TAM Tin-fong	譚天放先生
Mr Edwin TUNG Wang-kei	董宏基先生
Ir Dr Simon WONG Ho-fai	黃浩輝博士、工程師
Sr Paul WONG Kwok-leung	黃國良測量師
Ir YUNG Chun-tang	翁振騰工程師
Cr Tony ZA Wai-gin	謝偉正營造師
Secretary for Development (or his/her representative)	發展局局長(或其代表)
Director of Buildings (or his/her representative)	屋宇署署長(或其代表)
Director of Housing (or his/her representative)	房屋署署長(或其代表)
Commissioner for Labour (or his/her representative)	勞工處處長(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Chinese Culinary Institute Training Board
中華廚藝學院訓練委員會

Chairman
Mr Simon WONG Ka-wo, BBS, JP
Vice-Chairmen
Mr Michael LI Hon-shing, SBS, BBS, JP
Mr YAU Kam-wing
Members
Mr AU Kwok-keung
Mr Lawrence KOO Kin-yin
Ms Rebecca KWAN
Mr LAM Fung-yuen
Mr LEE Man-fai
Mr Wilson LEE Po-lam
Mr LEUNG Chun-wah
Mr Wallace LI Chin-hung
Ms LUO Yi
Mr Jimmy TSANG Wai
Prof TSE Hoi-fat
Ms Shirley TSE
Mr Paul WONG Ah-bo
Mr WONG Wing-keung
Mr Wilson WU Wai-tsuen
Secretary for Labour and Welfare (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
黃家和先生, BBS, JP
副主席
李漢城先生, SBS, BBS, JP
邱金榮先生
委員
歐國強先生
古建業先生
關淑華女士
林逢源先生
李文輝先生
李寶臨先生
梁振華先生
李展鴻先生
羅翌女士
曾維先生
謝海發教授
謝英顏女士
黃亞保先生
黃永強先生
伍威全先生
勞工及福利局局長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Electrical and Mechanical Services Training Board
機電工程業訓練委員會

Chairman
Mr Peter LAM Oi-ki
Members
Ir AU Tat-Kay
Ir Antonio CHAN Chi-ming
Ir Keith CHAN Kwok-wah
Ir Frankie CHAN Wai-ping
Mr Louis CHANG Hon-sang
Ir Brian CHENG Wai-lung
Ir CHUNG Chi-ming
Mr KO Tung-ping
Mr Samson LAM Yuk-Ching
Ir David LAU Lee-nin
Mr LAU Wai-kei (up to 3 September 2021)
Mr LEE Kim-hung
Ir Eddie LEUNG Wing-pui
Mr MOW Tai-hing
Mr Brian NG Hang-wai
Ir Dr Roger NG Tsz-ho
Mr Johnny WONG Chu-nang (up to 11 October 2021)
Ir WONG Ming-kwong
Director of Electrical and Mechanical Services (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
林煦基先生
委員
區達基工程師
陳紫鳴工程師
陳國華工程師
陳偉平工程師
張漢生先生
鄭偉能工程師
鍾志明工程師
高東平先生
林育青先生
劉利年工程師
劉偉基先生(至2021年9月3日止)
李劍雄先生
梁永沛工程師
繆泰興先生
伍杏偉先生
吳子豪博士、工程師
黃俊能先生(至2021年10月11日止)
黃銘光工程師
機電工程署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Electronics and Telecommunications Training Board
電子及電訊業訓練委員會

Chairman	主席
Mr Christopher TSE Hung-keung	謝鴻強先生
Members	委員
Ms Jessie CHAN Man-ching	陳文清女士
Dr Stephen CHAN Wing-chi	陳永志博士
Ir Alan CHAN Ying-kwong	陳應光工程師
Mr Eugene CHAN Yu-ching	陳宇澄先生
Mr CHEUNG Chi-kin	張子堅先生
Mr Victor CHOI Kim-shing	蔡劍誠先生
Dr LAM Sai-keung	林世強博士
Dr Alfred NG Man-cheuk	吳民卓博士
Dr Lawrence POON Chi-kin	潘志健博士
Mr Rex SHUM Pui-sum	岑培琛先生
Mr SI Dik-kwong	史迪光先生
Mr Andrew SOO On	蘇安先生
Mr Andy TAM Chi-chung	譚志聰先生
Dr WONG Chun	黃震博士
Ir Dr YIU Hing-leung	姚慶良博士、工程師
Mr YU Wah-keung	余華強先生
Prof Patrick YUE	俞捷教授
Director of Electrical and Mechanical Services (or his/her representative)	機電工程署署長(或其代表)
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)	工業貿易署署長(或其代表)
Director-General of Communications (or his/her representative)	通訊事務總監(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Fashion and Textile Training Board
時裝及紡織業訓練委員會

Chairman	主席
Mr Benjamin LAU Man-tung	劉文東先生
Members	委員
Mr Nicholas CHAN Ying-kit	陳英傑先生
Mr Cyrus CHANG Yan-yiu	張人堯先生
Ms CHEUNG Kwai-ying	張桂英女士
Ms Anne CHEUNG Suen-fei	張璇菲女士
Mr Danny CHEUNG Sun-kit	張新傑先生
Ms Joanne CHOW Hoi-yu	周凱瑜女士
Mr Dennis FONG Chi-wang	方智宏先生
Ms Mandy FUNG Yuen-han	馮婉嫻女士
Dr HO Chu-po	何柱漣博士
Mr Rex HO	何承祖先生
Prof KAN Chi-wai	簡志偉教授
Mr Stanford KUO Dah-chih	郭大熾先生
Mr Aaron LAI Chi-yin	黎智賢先生
Ms Agnes LAI	黎安怡女士
Ms Alida LIN Nan-sze	林蘭詩女士
Ms Jacqueline NG Wai-kwan	吳慧君女士
Mr Ray SHIU King-wah	蕭勁樺先生
Ms Jennie TSANG	曾綺鈴女士
Mr Ricky WONG Ting-kau	王庭交先生
Mr Kevin YEUNG Kei-bun	楊棋彬先生
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)	工業貿易署署長(或其代表)
Commissioner for Labour (or his/her representative)	勞工處處長(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Hotel, Catering and Tourism Training Board
酒店、飲食及旅遊業訓練委員會

Chairman
Mr David UDELL
Vice-Chairman
Mr Michael LI Hon-shing, SBS, BBS, JP
Members
Mr Robert Andrew BLYTHE
Mr Colin CHANG Ka-lim
Ms Anita CHENG Wai-ching
Mr Ricky CHONG Wai-ki
Mr Nelson CHOW Kwok-ming
Ms Belinda FUNG
Mr Patrick KWOK Chi-kit
Dato’ Herman LAM Woo-chung, KSJ
Dr Patricia LEAHY, JD, SBS, BBS
Mr Wilson LEE Po-lam
Dr Paul LEUNG Kin-hang
Mr Paul LEUNG Yiu-lam, MH
Ms Katherine LO
Mr NG Tsz-man
Mr Lenny WONG
Mr Wilson WU Wai-tsuen
Mr YAU Tik-wai
Ms Brenda YAU
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Commissioner for Tourism (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
Mr David UDELL
副主席
李漢城先生, SBS, BBS, JP
委員
Mr Robert Andrew BLYTHE
鄭家濂先生
鄭瑋青女士
莊偉祺先生
周國明先生
馮瑞霞女士
郭志傑先生
林和忠拿督, KSJ
李翠莎博士, JD, SBS, BBS
李寶臨先生
梁建恒博士
梁耀霖先生, MH
盧淑婷女士
吳子文先生
黃金湖先生
伍威全先生
游迪威先生
游淑德女士
勞工處處長(或其代表)
旅遊事務專員(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Import/Export/Wholesale Trades Training Board
出入口及批發業訓練委員會

Chairman
Mr Brian SUN
Vice-Chairman
Mr William WONG Lung-sheung
Members
Mr Kenneth CHAN Kin-nin
Dr Eddie CHENG Wai-lun
Mr Eric CHENG Yu-hei
Mr Kenneth CHEUNG Hung-kwan
Mr Terrence HUI
Mr Anthony LAM Sai-ho
Mr Michael LAU Ting-chi
Mr Eddie LEE Pak-ling
Ms Michelle LIN Fung-yu
Mr Peter POON
Ms Susan SIU Kit-ling
Mr Kriston SUN Yung-heng
Mr Thomas WONG Cheung-chi
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
孫騰章先生
副主席
黃龍想先生
委員
陳建年先生
鄭偉倫博士
鄭宇曦先生
張洪鈞先生
許文俊先生
林世豪先生
劉定志先生
李柏齡先生
連鳳如女士
潘慶基先生
蕭潔玲女士
孫榮亨先生
王象志先生

工業貿易署署長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Innovation and Technology Training Board
創新及科技訓練委員會

Chairman	主席
Mr Robert LAI Kai-tung	黎啟東先生
Members	委員
Dr Rocky CHENG Chung-ngam	鄭松岩博士
Ms Karen FUNG Ka-po	馮嘉寶女士
Mr Argon HO Wai-kwok	何偉國先生
Mr KAM Wai-ming	金偉明先生
Mr Jimmy KWOK Ngok-wing	郭岳榮先生
Dr KWONG Kwok-wah	鄺國華博士
Mr Herman LAM Heung-yeung	林向陽先生
Ir Dr Ritz LAU Ming-ho	劉銘豪博士、工程師
Mr LEE King-chung	李競松先生
Mr Patrick LEE Sai-yin	李世賢先生
Mr LEUNG Yip-hung	梁業雄先生
Mr Felix LIO Weng-tong	廖永通先生
Prof Helen MENG Mei-ling	蒙美玲教授
Ms Gracie NG	吳子慧女士
Mr Fred SHEU Chun-fat	許遵發先生
Ir Dr Samson TAI Kin-hon	戴劍寒博士、工程師
Mr Stephen TANG Siu-kun	鄧紹坤先生
Dr Oliver YAU Bun	邱斌博士
Mr Johnny YEUNG Chi-hung, MH	楊志雄先生, MH
Government Chief Information Officer (or his/her representative)	政府資訊科技總監(或其代表)
Commissioner for Innovation and Technology (or his/her representative)	創新科技署署長(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Insurance Training Board
保險業訓練委員會

Chairman	主席
Mr Allan YU Kin-nam	余健南先生
Members	委員
Mr Tony CHOY Kwong-hung	蔡廣鴻先生
Mr Jackie CHUN Yuk-chi	秦鈺池先生
Mr Alpha HO Ki-fung	何其豐先生
Mr Eric HUI Kam-kwai	許金桂先生
Mr Sidney KU Shun-kit	辜信傑先生
Mr KWAN Sai-ming	關世明先生
Ms Susanna LAM Shuk-wah	林淑華女士
Dr Tony LEE	李俊明博士
Mr Dennis WONG Kay-chau	黃其就先生
Dr Bowen WONG Kwan-shing	黃坤成博士
Mr Jacob WONG	黃雅各先生
Prof Martin YICK Ho-yin	易浩然教授
Mr Alex YIP Kam-keung	葉錦強先生
Ms Marine YU Bo-yuk	于寶玉女士
Commissioner for Labour (or his/her representative)	勞工處處長(或其代表)
Chief Executive Officer of the Insurance Authority (or his/her representative)	保險業監管局行政總監(或其代表)
Managing Director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (or his/her representative)	強制性公積金計劃管理局執行董事(或其代表)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)	職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Jewellery, Watch and Clock Training Board
珠寶及鐘錶業訓練委員會

Chairman
Dr Dennis NG Wang-pun, SBS, BBS, MH
Members
Mr CHING Wing-sing
Mr CHOW Kit-shing
Ms Amy CHOW
Mr Eric HO Pui-kei
Mr Timothy KAO
Mr LAM Man-wah
Mr LAM Wai-Kwong
Dr Kevin LAU Kin-wah, MH, JP
Mr LAW Chi-kwong
Mr William LI Wai-choi
Mr Kevin NG King-hon
Dr Norman SIU Wai-chung
Mr WONG Kam-lung
Mr Victor YIU Wai-yin
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
吳宏斌博士, SBS, BBS, MH
委員
程永成先生
周傑成先生
周宛賢女士
何沛基先生
高偉國先生
林文華先生
林偉光先生
劉健華博士, MH, JP
羅志光先生
李偉材先生
吳景瀚先生
邵為忠博士
黃錦龍先生
姚蔚然先生
工業貿易署署長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Management and Supervisory Training Board
管理及督導訓練委員會

Chairlady
Ms Christina CHAN Shuk-han
Members
Dr Eleanor CHEUNG Tsz-king
Mr Philip CHIU Chi-kie
Mr Jonathan FONG Tim-fai
Mr Terrence HUI Man-chun
Dr Barry IP Wah-shun
Dr Joyce IUN Sio-kun
Dr Annie KO
Mr Peter LAM Kwok-leung, JP
Mr LEE Chi-keung
Ms Eva LEUNG Yuk-ling
Mr Peter LIU Sin-shing
Mr Benjamin LO Wing-bong
Mr Benedict SIN Nga-yan
Dr Ellis WONG Wai-hung
Representative of the Civil Service College, Civil Service Bureau
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
陳淑嫻女士
委員
張紫荊博士
趙志基先生
方添輝先生
許文俊先生
葉華信博士
阮少娟博士
辜安妮博士
林國良先生, JP
李志強先生
梁玉玲女士
廖善成先生
羅永邦先生
冼雅恩先生
黃偉鴻博士
公務員事務局公務員學院代表
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Manufacturing Technology Training Board
製造科技業訓練委員會

Chairman
Mr Stanley CHEUNG Tat-choi
Members
Mr Alfred AU Kit-ho
Mr CHEUNG Chi-fai
Mr Felix CHOI Chun-kit
Ir John CHOW Hon-kong
Ms Martha HAO
Prof George Q HUANG
Mr Vincent KONG Hon-po
Mr Frankie LAI Chun-yu
Mr Edward LEE Siu-wah
Mr LEE Yuen-fat
Mr NG Ping-hong
Ir Samson SUEN Kwok-wai
Mr Warren SUN Yung-liang
Dr Gary TSUI Chi-pong
Ir Prof Andrew YOUNG Meng-cheung
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
張達材先生
委員
歐傑豪先生
張志輝先生
蔡俊杰先生
周漢光工程師
郝梅鳳女士
黃國全教授
江漢波先生
黎進裕先生
李兆華先生
李遠發先生
吳炳康先生
孫國偉工程師
孫榮良先生
崔智邦博士
楊孟璋教授、工程師
工業貿易署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Maritime Services Training Board
海事服務業訓練委員會

Chairlady
Ms Sabrina CHAO Sih-ming, JP
Members
Mr Kenneth BELL
Ir CHAN Chi-ming
Mr Manson CHEUNG Shun-man
Capt CHEUNG Tai-kee
Mr CHOW Shiu-bong (up to 16 September 2021)
Mr FAN Keung
Ms Bobo FUNG Po-mei
Mr HUNG Kwok-hung
Mr LAI Kwai-yau
Capt Lothair LAM Ming-fung
Capt Marso LAW Kwun-pan
Mr Timothy LEE Kwok-lam
Mr LIAO Bowen
Mr Donald SHAM Shun-on
Mr Brian SUN Po-wan
Capt WAN Chi-kwong
Capt Shenky WONG Shun-kwan
Ms Kara YEUNG Tsz-ching
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Director of Marine (or his/her representative)
Commissioner of Police (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
趙式明女士, JP
委員
鮑健偉先生
陳志明工程師
張迅文先生
張大基船長
周兆邦先生(至2021年9月16日止)
范強先生
馮寶美女士
孔國雄先生
黎貴游先生
林銘鋒船長
羅冠斌船長
李國霖先生
廖博文先生
沈信安先生
孫寶泓先生
溫志光船長
王舜昀船長
楊梓呈女士
勞工處處長(或其代表)
海事處處長(或其代表)
警務處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Media and Communications Training Board
媒體及傳訊業訓練委員會

Chairlady
Ms WONG Shuk-ming
Members
Ms CHEUNG Sau-wan
Ms Lorraine CHEUNG Wai-yee
Ms Agnes HUI
Mr Peter KUO Yiu-kwan
Ms Regina KWAN Wai-ling (up to 14 December 2021)
Ms Michelle LAM Wai-kwan
Ms Sharon LAM Wing-chi (up to 29 June 2021)
Dr LAM Wun-sum
Mr Ricky LAM
Ir Wicky LAW Man-hoi
Mr Ivan LEE King-chung
Mr Anthony LEE Lam-fat
Mr Alan LO Kok-lun
Mr Joel POON Siu-kuen
Ms SHAM Yee-lan
Mr Ralph SZETO Kwong-chiu
Ms Tammy TAM Wai-yi
Mr Kenny YIU Kam-hung
Director of Broadcasting (or his/her representative)
Director of Information Services (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
黃淑明女士
委員
張秀雲女士
張慧儀女士
許翠鳳女士
顧堯坤先生
關慧玲女士(至2021年12月14日止)
林慧君女士
林穎芝女士(至2021年6月29日止)
林援森博士
林偉基先生
羅文海工程師
李競松先生
李林發先生
盧覺麟先生
潘少權先生
岑倚蘭女士
司徒廣釗先生
譚衛兒女士
姚金鴻先生
廣播處處長(或其代表)
政府新聞處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Print Media and Publishing Training Board
印刷媒體及出版業訓練委員會

Chairman
Mr Jackson LEUNG Siu-yin
Vice-Chairman
Mr Edmund CHAN Ka-yeung
Members
Mr Michael CHAN Chung-yung
Ms Emily CHEUNG
Ms Ivy CHU So-ching
Mr Maurice KWAN Wai-leung
Mr King LAI
Ms LI Yu-ki
Mr Alex MA Cho-lik
Mr John NG King-fai
Mr Ponch POON Chi-wai
Mr Andery SZETO Tak-wai
Mr Mike TSUI Pak-wai
Mr Gary WU Tsz-kei
Mr YAM Chi-ho
Ms YAU Lai-ching
Mr Patrick YEUNG Kwok-keung
Ms Janice YIP Pui-chu
Director of Government Logistics (or his/her representative)
Director-General of Trade and Industry (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
梁兆賢先生
副主席
陳家揚先生
委員
陳鍾鏞先生
張詠兒女士
朱素貞女士
關偉良先生
黎景隆先生
李毓琪女士
馬楚力先生
吳競輝先生
潘志偉先生
司徒德偉先生
徐柏煒先生
胡子岐先生
任子浩先生
邱麗燦女士
楊國強先生
葉佩珠女士

政府物流服務署署長(或其代表)
工業貿易署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Real Estate Services Training Board
房地產服務業訓練委員會

Chairman
Sr Augustine WONG Ho-ming, JP
Members
Mr Franklin AU Yick-ming
Sr Honby CHAN Siu-hong
Dr Isabelle CHAN Yee-shan
Dr Edmond CHENG Kam-wah
Sr Prof Daniel HO Chi-wing
Mr Ellis IP Chi-ming
Sr Andrew LEE Chun-lai
Sr LOU Kuong-fai
Mr Tony NG Yuk-tung
Mr Jacob POON Tat-hang
Mr Victor TIN Sio-un
Sr Tony WAN Wai-ming
Dr Lawrance WONG Dun-king, MH
Mr Derrick YIP Siu-ming
Director of Buildings (or his/her representative)
Director of Housing (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Chief Executive Officer of the Estate Agents Authority (or his/her representative)
Chief Executive Officer of the Property Management Services Authority (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
黃浩明測量師, JP
委員
區奕明先生
陳少康測量師
陳綺珊博士
鄭錦華博士
何志榮教授、測量師
葉志明先生
李春犁測量師
盧光輝測量師
吳煜東先生
潘達恒先生
田兆源先生
溫偉明測量師
汪敦敬博士, MH
葉少明先生
屋宇署署長(或其代表)
房屋署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
地產代理監管局行政總裁(或其代表)
物業管理業監管局行政總裁(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Retail Trade Training Board
零售業訓練委員會

Chairlady
Ms Janis TAM Kam-yee
Vice-Chairlady
Ms Alice WONG Nga-lai
Members
Ms Melissa CHEUNG
Ms Angie CHOW Wai-ling
Dr Dominic CHU Chun-ho
Mr CHUNG Kwok-wing
Ms Joanna HO Wai-yin
Mr Victor LAM Chi-kit
Mr Jimmy LEE Chiu-lun
Ms Angela LO Tsit-wa
Ms Jane TONG Mo-ching
Ms Estella TSUI Yuen-han
Mr Angus WAI Yau-on
Ms Katherine YU
Chief Executive of the Consumer Council (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
譚錦儀女士
副主席
黃雅麗女士
委員
張美盈女士
周偉玲女士
朱俊豪博士
鍾國榮先生
何慧賢女士
林智傑先生
李超麟先生
蘆婕華女士
唐慕貞女士
崔婉嫻女士
衛有安先生
余家恩女士
消費者委員會總幹事(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Security Services Training Board
保安服務業訓練委員會

Chairman
Mr Stephen YIP Chun-nam, BBS, MH, JP
Members
Mr IP Kin-man
Sr Angel KAM Siu-lam
Mr KUNG Ngan-hung
Dr KWONG Tsz-man
Mr Johnny LAM Cheuk-wah
Mr Gregory LAU Tat-keung
Mr Bruce LEE Yu-yim
Mr Simon LEUNG Mok-kwan
Mr John LI Pui-lam
Mr Ben TING Hung-kay
Mr John WONG Tin-hau
Mr Allan WONG Wing-lok
Mr Terence YAP Wing-khai
Director of Housing (or his/her representative)
Commissioner for Labour (or his/her representative)
Commissioner of Police (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
葉振南先生, BBS, MH, JP
委員
葉建文先生
金笑林測量師
龔雁雄先生
鄺子文博士
林卓華先生
劉達強先生
李裕炎先生
梁牧群先生
李沛霖先生
丁雄基先生
黃天厚先生
王榮樂先生
葉永佳先生
房屋署署長(或其代表)
勞工處處長(或其代表)
警務處處長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Transport and Logistics Training Board
運輸及物流業訓練委員會

Chairman
Dr LEUNG Kai-yuen
Members
Mr CHAN Hing-keung
Mr Ryan CHAN King-ming
Mr Simon CHAN Pui-yuk
Mr Sean CHAN Sai-cheong
Ms Lily CHENG Yuen-chi
Dr Alice CHOW Sin-yin
Mr Jacky HO Lung-wei (up to 25 November 2021)
Dr Bruce LAM Kim-fung
Mr Frosti LAU Yi-sau
Mr Joseph LAU Yui-yip
Ms Hilary LAW Hiu-kwan
Mr Jason LEE Kwok-on
Dr Isaac NG Ka-chui
Mr Clarence WONG Siu-wah
Mr Anthony WONG Tak-Kin
Mr WONG Wing-kun
Mr YEUNG Lin-pik
Commissioner for Transport (or his/her representative)
Executive Director of the Vocational Training Council (or his representative)

主席
梁啟元博士
委員
陳慶強先生
陳景明先生
陳培毓先生
陳世昌先生
鄭婉芝女士
鄒倩賢博士
何龍偉先生(至2021年11月25日止)
林劍峰博士
劉爾修先生
劉銳業先生
羅曉君女士
李國安先生
吳家鎰博士
黃兆華先生
黃德健先生
黃榮根先生
楊連碧先生
運輸署署長(或其代表)
職業訓練局執行幹事(或其代表)

TRAINING BOARDS
訓練委員會

Vocational Training Board for People with Disabilities
殘疾人士職業訓練委員會

Chairman

Dr James Joseph LAM, BBS, JP

Members

Mr CHAN Siu-kan

Mr CHEUNG Kin-fai, MH

Mr Alan CHEUNG Yick-lun, MH

Mr Thomas CHU Sai-ming

Mr FONG Cheung-fat, JP

Mr Eddie HAI Yip-kuen

Ms Hayly LEUNG

Ms Kris LUI Wing-yin

Mr MOK Chun-shing

Mr Kevin SHEA King-fung

Ms Agatha TANG Ka-yee

Mr YUEN Hok-sum

Secretary for Education (or his/her representative)

Secretary for Labour and Welfare (or his/her representative)

Director of Social Welfare (or his/her representative)

Commissioner for Labour (or his/her representative)

Executive Director of the Vocational Training Council
(or his representative)

主席

林國基醫生, BBS, JP

委員

陳紹勤先生

張健輝先生, MH

張益麟先生, MH

朱世明先生

方長發先生, JP

許業權先生

梁小玲女士

呂詠妍女士

莫振誠先生

余瓊峰先生

鄧家怡女士

源學森先生

教育局局長(或其代表)

勞工及福利局局長(或其代表)

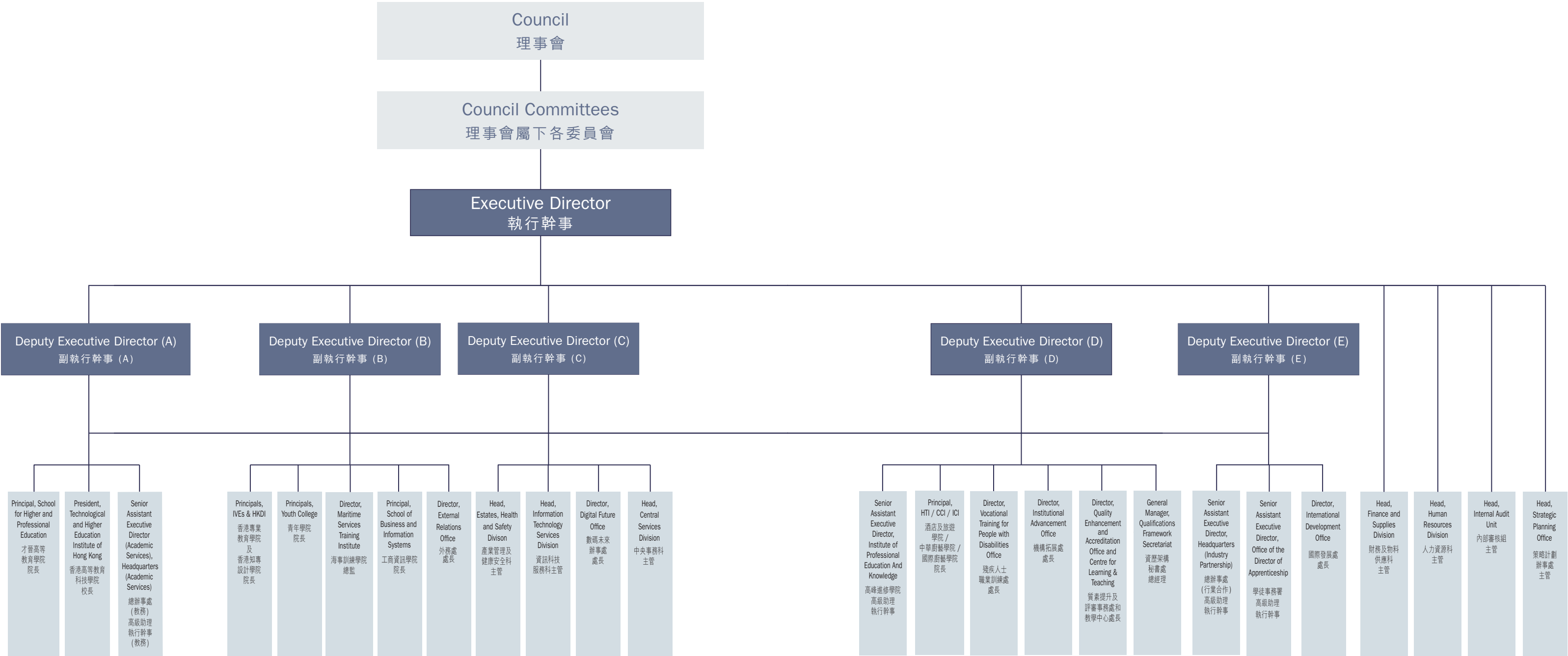
社會福利署署長(或其代表)

勞工處處長(或其代表)

職業訓練局執行幹事(或其代表)

MANAGEMENT STRUCTURE OF THE VTC
職業訓練局管理架構

As at 31 March 2022
截至2022年3月31日



Legend:
CCI: Chinese Culinary Institute 中華廚藝學院
HKDI: Hong Kong Design Institute 香港知專設計學院
HTI: Hotel and Tourism Institute 酒店及旅遊學院
ICI: International Culinary Institute 國際廚藝學院
IVE: Hong Kong Institute of Vocational Education 香港專業教育學院

Notes:
1) Pro-Act Training and Development Centres and Vocational Development Programme Office are under the purview of the Youth College.
2) Integrated Vocational Development Centres are under the purview of the Headquarters (Industry Partnership).
3) Shine Skills Centres are under the purview of Vocational Training for People with Disabilities Office.
註：
1) 卓越培訓發展中心及職業發展計劃辦事處由青年學院管轄。
2) 匯縱專業發展中心由總辦事處(行業合作)管轄。
3) 展亮技能發展中心由殘疾人士職業訓練處管轄。

For enquiries 查詢	Communications and Public Relations Office Vocational Training Council 職業訓練局傳訊公關處
Address 地址	VTC Tower, 27 Wood Road Wan Chai, Hong Kong 香港灣仔活道 27 號職業訓練局大樓
Tel 電話	(852) 2836 1000
Fax 傳真	(852) 2838 0667
Website 網址	http://www.vtc.edu.hk



 Printed on environmentally-friendly paper
以環保紙印製

OPPORTUNITIES • ACTION • SUCCESS

良 機 • 實 幹 • 成 功

www.vtc.edu.hk





Vocational Training Council
Financial Report
職業訓練局財務報告

2021/2022

成就專才

SKILLING TALENT

SPARKING INNOVATION

啟發創新

CONTENTS

目 錄

2	OVERVIEW OF OPERATING RESULTS 營運成果概述
	VOCATIONAL TRAINING COUNCIL 職業訓練局
4	INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT 獨立核數師報告
7	CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 綜合全面收益表
8	STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收益表
9	CONSOLIDATED BALANCE SHEET 綜合資產負債表
10	BALANCE SHEET 資產負債表
11	CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES 綜合資金變動報表
12	STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES 資金變動報表
13	CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT 綜合現金流量表
14	NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS 財務報表附註
72	VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) 職業訓練局公積金計劃（一九九九）

OVERVIEW OF OPERATING RESULTS

營運成果概述

Consolidated Financial Statements

Following the Hong Kong Financial Reporting Standards in Hong Kong, the Vocational Training Council (the Council) has prepared Consolidated Financial Statements for the year 2021–22 presenting the operating results and financial position of the Council and its subsidiaries (the Group) of the year. Total income of HK\$5,187.0M (2020–21: HK\$5,130.1M) and total expenditure of HK\$5,025.5M (2020–21: HK\$5,108.7M) were reported.

Operating Results

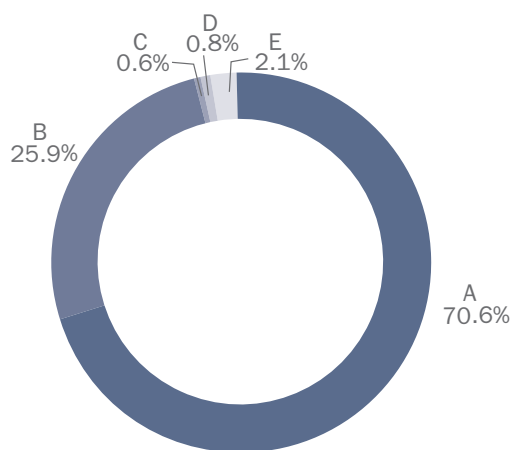
As compared with 2020–21, the increase in the Group's income was mainly attributed to the increase in Government subventions largely for capital and building projects, Reindustrialisation and Technology Training Programme (RTTP) and Engineering Graduates Training Scheme (EGTS) under the Anti-epidemic Fund. The above increases were partially offset by the decrease in tuition fees income owing to the reduction in student numbers and the decrease in interest income.

The decrease in expenditure was mainly due to the decrease in staff expenses, which was partially offset by the increases in subsidy payments for RTTP and EGTS under the Anti-epidemic Fund and improvements to VTC buildings and facilities for supporting teaching and learning.

The operating results of the major activities in 2021–22 are set out in the paragraphs below.

Consolidated Income (2021-2022)

2021-22年度綜合收入



- A** Government Subventions
政府補助金
- B** Tuition Fees and Training Charges
學費及課程費用
- C** Interest Income
利息收入
- D** Donation
捐款
- E** Other Income
其他收入

綜合財務報表

局方按《香港財務報告準則》編製2021–22年度綜合財務報表，表述年內職業訓練局（簡稱職訓局）及其附屬公司（統稱本機構）的營運成果和財務狀況。本年度本機構錄得總收入為港幣51億8,700萬元（2020–21年度：港幣51億3,010萬元），總開支則為港幣50億2,550萬元（2020–21年度：港幣51億870萬元）。

營運成果

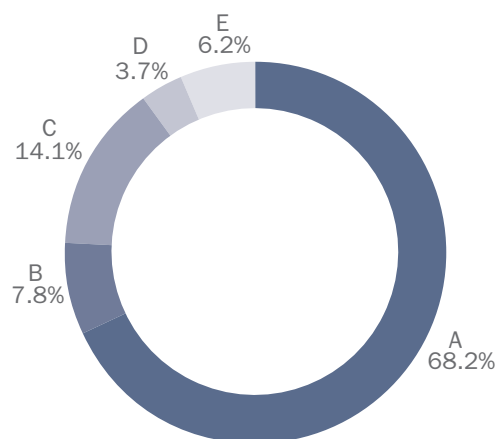
與2020–21年度相比，本機構的收入增加主要由於政府補助金額增加，大部分用於大型建設項目及建築工程、再工業化及科技培訓計劃及防疫抗疫基金下的工科畢業生訓練計劃。部分上述收入的增長，被學生人數下降以致課程的學費收入減少，以及利息收入下降所抵銷。

本年度局方的總開支減少主要因為員工支出減少。上述開支的減少，部分被用於再工業化及科技培訓計劃及防疫抗疫基金下工科畢業生訓練計劃的資助費用增加，以及配合教學所需的樓宇及設施開支增加所抵銷。

下列各段列出2021–22年度主要工作的營運成果。

Consolidated Expenditure (2021-2022)

2021-22年度綜合支出



- A** Staff Expenses
員工開支
- B** Consumables, Equipment and Library Books
消耗性物品、設備及圖書
- C** Accommodation and Related Maintenance Expenses
校舍設施及有關保養開支
- D** Student/Trainee Grants and Activities
學生／員工補助及活動
- E** Other Expenses
其他開支

Activities Financed by Government Recurrent Subventions

Total income for the year 2021–22 amounted to HK\$3,732.6M, of which HK\$2,947.2M was recurrent subventions from the Government, HK\$681.4M from tuition fees and training charges, and HK\$104.0M from bank interest and other income. Total expenditure for 2021–22 amounted to HK\$3,448.0M. The savings of HK\$284.6M was transferred to the Council's Reserves to support the implementation of new initiatives and other developments.

Activities Financed by Other Specific/Government Grants

In addition to the Government subventions, the Council successfully obtained grants under a number of specific/Government Funds. These mainly included the RTP, VTC Earn & Learn Scheme, Manpower Development Scheme, Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes and EGTS under the Anti-epidemic Fund. Total income and expenditure for the year were HK\$408.2M and HK\$394.3M respectively.

Self-financing Activities

In 2021–22, the Group ran its self-financing activities mainly through the operation of the VTC School of Business and Information Systems (SBI), VTC School for Higher and Professional Education (SHAPE), Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), VTC Social Enterprises Limited, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) and Integrated Vocational Development Centre (IVDC). Total income generated from these self-financing activities for the year was HK\$772.5M and total expenditure incurred was HK\$703.1M. The surplus for the year was \$69.4M.

Building Programmes and Capital Items

In 2021–22, a total of HK\$295.5M was incurred on building programmes and capital items. Expenditure on building programmes included renovation and minor works for the campuses, and the construction works for Aviation and Maritime Education Centre in Tsing Yi. Expenditure on capital items was incurred for upgrading and improving teaching and training facilities.

Retirement Schemes

Other than the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) set up under the Hong Kong MPFS Ordinance, the Council's retirement schemes also included the VTC Provident Fund Scheme (1999). The scheme was registered under the Occupational Retirement Schemes Ordinance and granted exemption pursuant to the MPFS Ordinance.

Mr Tony TAI Chark-tong, JP
Chairman
12 August 2022

獲政府經常性補助金的工作

2021–22年度總收入達港幣37億3,260萬元，其中港幣29億4,720萬元屬政府經常性補助金、港幣6億8,140萬元為學費及課程費用、港幣1億400萬元為銀行利息及其他收入。2021–22年度總開支為港幣34億4,800萬元。所節省的港幣2億8,460萬元已轉撥至職訓局儲備金，用於推行新工作和其他發展項目。

獲其他特定用途／政府撥款資助的工作

除了政府補助金，局方亦從多個特定用途／政府基金取得撥款資助，主要包括：再工業化及科技培訓計劃、VTC Earn & Learn職學計劃、人才發展計劃、兼讀制專業課程學生資助試行計劃，以及防疫抗疫基金下的工科畢業生訓練計劃。年內總收入為港幣4億820萬元，總開支為港幣3億9,430萬元。

自負盈虧項目

2021–22年，本機構的自負盈虧工作主要包括營辦職業訓練局工商資訊學院(SBI)、才晉高等教育學院(SHAPE)、高峰進修學院(PEAK)、職業訓練局社企有限公司、香港高等教育科技學院(THEi高科院)和匯縱專業發展中心(IVDC)。年內自負盈虧工作的總收入為港幣7億7,250萬元，總開支為港幣7億310萬元，盈餘為港幣6,940萬元。

建築工程及大型建設項目

2021–22年，本機構於建築工程及大型建設項目的總開支為港幣2億9,550萬元。建築工程的開支包括校舍翻新和小型工程，以及青衣航空及航海教育中心的興建工程。大型建設項目的開支則用於提升改善教學培訓設施。

退休保障計劃

除根據香港《強制性公積金計劃條例》規定設立的強制性公積金計劃，職訓局的退休保障計劃還包括職業訓練局公積金計劃(一九九九)。計劃已根據《職業退休計劃條例》註冊為認可退休金計劃，並已獲《強制性公積金計劃條例》豁免。

主席
戴澤棠先生, JP
2022年8月12日

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE COUNCIL MEMBERS OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL

致職業訓練局理事會委員的獨立核數師報告

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of the Vocational Training Council (the Council) and its subsidiaries (the Group) set out on pages 7 to 71, which comprise the consolidated and Council balance sheets as at 31 March 2022, the consolidated and Council statements of comprehensive income, the consolidated and Council statements of changes in fund balances and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group and of the financial position of the Council as at 31 March 2022 and of the Group's consolidated financial performance and the Council's financial performance and the Group's consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA).

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (HKSAs) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements* section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of the Council Members for the Consolidated Financial Statements

The Council members are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and for such internal control as the Council members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council members either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

意見

本核數師(以下簡稱我們)已審計列載於第7至71頁職業訓練局(簡稱職訓局)及其附屬公司(統稱貴機構)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於2022年3月31日的綜合及職訓局資產負債表、截至該日止年度的綜合及職訓局全面收益表、綜合及職訓局資金變動報表及綜合現金流量表以及綜合財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映貴機構與職訓局於2022年3月31日的綜合及職訓局財務狀況及截至該日止年度的綜合及職訓局財務表現及綜合現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審核綜合財務報表承擔的責任」部份中進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱守則),我們獨立於貴機構,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審核憑證能充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

職訓局理事會委員就綜合財務報表承擔的責任

職訓局理事會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》擬備真實而中肯的綜合財務報表,並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時,職訓局理事會委員負責評估貴機構持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非職訓局理事會委員有意將貴機構清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 18 of the Vocational Training Council Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council members.
- Conclude on the appropriateness of the Council members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.

核數師就審核綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們按照《職業訓練局條例》第18條的規定，僅向整體職訓局報告。除此之外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依據財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴機構內部控制的有效性發表意見。
- 評價職訓局理事委員會所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對職訓局理事委員會採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴機構的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴機構不能持續經營。

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the Council members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG

Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
12 August 2022

- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。

- 就機構內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責貴機構審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外，我們與職訓局理事委員會溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，當中包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所

執業會計師
香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓
2022年8月12日

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度的綜合全面收益表

		Note 附註	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
INCOME	收入			
Government Subventions	政府補助金	4	3,662,822	3,479,616
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	5	1,344,602	1,431,101
Interest Income	利息收入		28,539	64,878
Donations	捐款	6	42,257	44,169
Other Income	其他收入	7	108,776	110,326
Total Income	收入總額		5,186,996	5,130,090
EXPENDITURE	支出			
Staff Expenses	員工開支	8		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支		2,926,520	3,148,750
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支		112,627	112,030
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支		348,489	335,543
Other Staff Expenses	其他員工開支		37,380	33,289
			3,425,016	3,629,612
Other Operating Expenses	其他營運開支			
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書		391,829	391,071
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支		706,151	671,693
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用		56,988	65,868
Student/Trainee Grants and Activities	學生／學員補助及活動		187,269	168,021
Training Schemes Subsidies and Training Boards Expenses	訓練計劃資助及訓練委員會開支		146,698	73,335
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹		6,560	5,702
Interest Expenses	利息開支		9,767	11,999
Other Expenses	其他開支		95,267	91,391
			1,600,529	1,479,080
Total Expenditure	支出總額		5,025,545	5,108,692
SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	本年度營運餘額及全面收益總額	9	161,451	21,398
TRANSFER TO:	轉撥至：			
Reserves	儲備金	11	284,620	116,192
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	(123,169)	(94,794)
			161,451	21,398

The Group had no components of comprehensive income other than “surplus for the year” in either of the years presented. Therefore, the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years. 除了「本年度營運餘額」外，本機構於呈報年內並沒有其他全面收益，因此本機構於該等年度的「本年度營運餘額」相等於「全面收益總額」。

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements. 列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度的全面收益表

		Note 附註	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
INCOME	收入			
Government Subventions	政府補助金	4	3,645,803	3,466,384
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	5	741,563	737,152
Interest Income	利息收入		23,725	54,655
Donations	捐款	6	40,148	42,266
Other Income	其他收入	7	228,855	240,550
Total Income	收入總額		4,680,094	4,541,007
EXPENDITURE	支出			
Staff Expenses	員工開支	8		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支		2,665,761	2,808,650
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支		39,266	35,536
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支		314,993	300,470
Other Staff Expenses	其他員工開支		35,222	31,291
			3,055,242	3,175,947
Other Operating Expenses	其他營運開支			
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書		366,642	370,154
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支		681,208	645,905
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用		48,466	54,247
Student/Trainee Grants and Activities	學生／學員補助及活動		179,765	160,287
Training Schemes Subsidies and Training Boards Expenses	訓練計劃資助及訓練委員會開支		146,647	73,247
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹		6,237	5,141
Interest Expenses	利息開支		9,767	11,999
Other Expenses	其他開支		80,142	73,311
			1,518,874	1,394,291
Total Expenditure	支出總額		4,574,116	4,570,238
SURPLUS/(DEFICIT) AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	本年度營運餘額／(赤字)及全面收益總額	9	105,978	(29,231)
TRANSFER TO:	轉撥至：			
Reserves	儲備金	11	284,620	116,192
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	(178,642)	(145,423)
			105,978	(29,231)

The Council had no components of comprehensive income other than “surplus/(deficit) for the year” in either of the years presented. Therefore, the Council’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus/(deficit) for the year” in both years.

除了「本年度營運餘額／(赤字)」外，局方於呈報年內並沒有其他全面收益，因此局方於該等年度的「本年度營運餘額／(赤字)」相等於「全面收益總額」。

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

AS AT 31 MARCH 2022

2022年3月31日的綜合資產負債表

		Note 附註	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
NON-CURRENT ASSETS	非流動資產			
Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備	13	4,288,672	4,257,743
Loans to Staff	員工貸款	16	41	1,145
Deposits	按金		8,523	8,723
Bank Deposits	銀行存款		590,000	—
			4,887,236	4,267,611
CURRENT ASSETS	流動資產			
Loans to Staff	員工貸款	16	125	919
Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	應收賬項、預付款項及其他應收賬項	17	162,863	111,870
Bank Deposits	銀行存款		3,069,946	5,030,558
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	18	2,286,234	668,114
			5,519,168	5,811,461
CURRENT LIABILITIES	流動負債			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出及其他應付賬項	19(a)	1,258,710	1,159,412
Provision for Employee Benefits	僱員福利撥備	19(d)	421,748	446,510
Loans Payable within One Year	一年內應償還的貸款	20	177	2,146
Deferred Income	遞延收益	21	535,250	424,694
			2,215,885	2,032,762
NET CURRENT ASSETS	流動資產淨值		3,303,283	3,778,699
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	資產總值減流動負債		8,190,519	8,046,310
NON-CURRENT LIABILITIES	非流動負債			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出及其他應付賬項	19(a)	—	4,530
Provision for Employee Benefits	僱員福利撥備	19(d)	5,502	9,763
Loans Payable after One Year	一年後應償還的貸款	20	392,776	412,414
Deferred Income	遞延收益	21	1,801,259	1,790,072
			2,199,537	2,216,779
NET ASSETS	資產淨值		5,990,982	5,829,531
Represented by:	上述款項分屬：			
Reserves	儲備金	11	312,670	268,238
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	5,678,312	5,561,293
TOTAL FUNDS	資金總額		5,990,982	5,829,531

Approved and authorised for issue
by the Vocational Training Council
on 12 August 2022
於2022年8月12日
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Mr Tony TAI Chark-tong, JP
Chairman
Vocational Training Council
職業訓練局主席
戴澤棠先生, JP

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

BALANCE SHEET

AS AT 31 MARCH 2022

2022年3月31日的資產負債表

		Note 附註	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
NON-CURRENT ASSETS	非流動資產			
Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備	13	4,264,161	4,236,827
Investments in Subsidiaries	對附屬公司的投資	14	—	—
Loan to a Subsidiary	附屬公司貸款	15	10,224	5,535
Loans to Staff	員工貸款	16	41	1,145
Deposits	按金		7,276	7,535
Bank Deposits	銀行存款		590,000	—
			4,871,702	4,251,042
CURRENT ASSETS	流動資產			
Loans to Staff	員工貸款	16	125	919
Accounts Receivable, Prepayments and Other	應收賬項、預付款項及其他應			
Receivables	收賬項	17	144,780	99,467
Bank Deposits	銀行存款		3,069,946	5,030,558
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	18	2,263,902	645,637
			5,478,753	5,776,581
CURRENT LIABILITIES	流動負債			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出及其他應			
	付賬項	19(a)	2,094,853	1,949,091
Provision for Employee Benefits	僱員福利撥備	19(d)	406,138	427,856
Loans Payable within One Year	一年內應償還的貸款	20	177	2,146
Deferred Income	遞延收益	21	511,445	401,801
			3,012,613	2,780,894
NET CURRENT ASSETS	流動資產淨值		2,466,140	2,995,687
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	資產總值減流動負債		7,337,842	7,246,729
NON-CURRENT LIABILITIES	非流動負債			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出及其他應			
	付賬項	19(a)	—	4,530
Provision for Employee Benefits	僱員福利撥備	19(d)	1,717	5,744
Loans Payable after One Year	一年後應償還的貸款	20	392,776	412,414
Deferred Income	遞延收益	21	1,784,901	1,771,571
			2,179,394	2,194,259
NET ASSETS	資產淨值		5,158,448	5,052,470
Represented by:	上述款項分屬：			
Reserves	儲備金	11	312,670	268,238
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	4,845,778	4,784,232
TOTAL FUNDS	資金總額		5,158,448	5,052,470

Approved and authorised for issue
by the Vocational Training Council
on 12 August 2022
於2022年8月12日
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Mr Tony TAI Chark-tong, JP
Chairman
Vocational Training Council
職業訓練局主席
戴澤棠先生, JP

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度的綜合資金變動報表

		Reserves (Note 11) 儲備金 (附註11) HK\$'000	Specific and Other Funds (Note 12) 特定用途及 其他資金 (附註12) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日結餘	372,675	5,435,458	5,808,133
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(220,629)	220,629	—
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度營運餘額／(赤字)及 全面收益總額	116,192	(94,794)	21,398
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日結餘	268,238	5,561,293	5,829,531
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日結餘	268,238	5,561,293	5,829,531
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(240,188)	240,188	—
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度營運餘額／(赤字) 及全面收益總額	284,620	(123,169)	161,451
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日結餘	312,670	5,678,312	5,990,982

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度的資金變動報表

		Reserves (Note 11) 儲備金 (附註11) HK\$'000	Specific and Other Funds (Note 12) 特定用途及 其他資金 (附註12) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日結餘	372,675	4,709,026	5,081,701
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(220,629)	220,629	—
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度營運餘額／(赤字)及 全面收益總額	116,192	(145,423)	(29,231)
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日結餘	268,238	4,784,232	5,052,470
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日結餘	268,238	4,784,232	5,052,470
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(240,188)	240,188	—
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度營運餘額／(赤字)及 全面收益總額	284,620	(178,642)	105,978
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日結餘	312,670	4,845,778	5,158,448

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度的綜合現金流量表

	Note 附註	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Operating Activities			
Surplus		161,451	21,398
Adjustments for:			
Depreciation of Property, Plant and Equipment	9	336,190	320,566
Loss on Disposal of Property, Plant and Equipment	9	116	153
Interest Income		(28,539)	(64,878)
Operating Surplus before Changes in Working Capital		469,218	277,239
(Increase)/Decrease in Deposits and Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables		(50,793)	149,276
Increase/(Decrease) in Accounts Payable, Accruals and Other Payables		78,989	(24,321)
(Decrease)/Increase in Provision for Employee Benefits		(29,023)	17,288
Increase/(Decrease) in Deferred Income		102,105	(13,403)
Decrease in Bank Loan for On-lending to Staff		(1,969)	(979)
Decrease in Loans to Staff		1,898	979
Cash Generated from Operating Activities		570,425	406,079
Cash Flows from Investing Activities			
Payment of Capital Expenditure		(346,216)	(259,841)
Proceeds from Sale of Property, Plant and Equipment		101	141
Interest Received		28,539	64,878
Decrease/(Increase) in Placement of Fixed Deposits with Banks with Original Maturity over Three Months		1,370,612	(3,854,683)
Cash Generated from/(Used in) Investing Activities		1,053,036	(4,049,505)
Cash Flows from Financing Activities			
Capital element of lease rentals paid	18(b)	(5,083)	(4,826)
Interest element of lease rentals paid	18(b)	(258)	(485)
Cash Used in Financing Activities		(5,341)	(5,311)
Increase/(Decrease) in Cash and Cash Equivalents		1,618,120	(3,648,737)
Cash and Cash Equivalents as at 1 April		668,114	4,316,851
Cash and Cash Equivalents as at 31 March	18	2,286,234	668,114

The notes on page 14 to page 71 form an integral part of these financial statements.
列載於第14頁至第71頁之附註為本財務報表之一部分。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

1. BACKGROUND

背景

The Vocational Training Council (the Council) was established in Hong Kong under the Vocational Training Council Ordinance (the Ordinance). Under Section 17(3) of the Ordinance, the Council has to cause to be prepared, after the end of each financial year, a statement of comprehensive income of the Council during that financial year and a balance sheet of the Council on the last day thereof.

職業訓練局(簡稱職訓局)是根據《職業訓練局條例》(簡稱該條例)在香港成立。該條例第17(3)條規定，職訓局須於每個財政年度結束後，編製截至財政年度結算日為止的全面收益表，以及於結算日的資產負債表。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

主要會計政策

(a) Statement of Compliance

合規聲明

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), whose collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Council and its subsidiaries (collectively the Group) is set out below.

本財務報表乃按照香港會計師公會公佈所有適用的《香港財務報告準則》(包括所有適用之個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》及詮釋，以及香港公認會計原則)而編製的。職訓局及其附屬公司(統稱本機構)採用的主要會計政策概述如下。

The HKICPA has issued certain amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group and the Council. None of the developments have had a material impact on how the Group's results and financial position for the current and prior periods have been prepared or presented.

香港會計師公會公佈若干對《香港財務報告準則》的修訂，此等準則在本機構及職訓局當前之會計期間首次生效。該等修訂未有對本機構在本期或過往期間的業績及財務狀況構成重大影響。

The Group has not applied any new standards or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see Note 25).

本機構並沒有採用任何尚未於本會計期間生效的新準則或詮釋(請參閱附註25)。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(b) Basis of Preparation of the Financial Statements

財務報表的編製基準

The consolidated financial statements for the year ended 31 March 2022 comprise the Council and its subsidiaries. 截至2022年3月31日止年度的綜合財務報表包括職訓局及其附屬公司。

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis. 本財務報表是以歷史成本作為計量基礎。

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates. 管理層在編製符合《香港財務報告準則》之財務報表時，須作出會對會計政策之應用及對資產、負債、收入及支出之列報金額構成的影響作出判斷、估計及假設。該等估計及相關假設乃根據過往之經驗及相信在有關情況下屬合理的其他因素而作出，其結果成為管理層在無法從其他途徑下得知資產及負債的賬面值作為判斷的基礎。實際結果可能有別於該等估計。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods. 該等估計及相關假設會被持續檢討。對會計估計進行修訂時，若修訂只影響到當年的會計期，會在當年的會計期內確認有關修訂；如修訂影響當期及未來期間，則會在當期及未來期間內確認有關修訂。

Judgements made by management in the application of HKFRSs that have significant effect on the financial statements and major sources of estimation uncertainty are discussed in Note 3. 管理層在應用《香港財務報告準則》時，為對財務報表有重大影響及有不確定性的估算所作出的判斷詳述於附註3。

(c) Subsidiaries

附屬公司

Subsidiaries are entities controlled by the Group. The Group control an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and the parties) are considered. 附屬公司是指本機構控制的實體。當本機構通過參與投資對象的相關營運而承擔或享有可變回報以及運用權力影響該等回報時，則本機構控制該實體。在評估本機構是否擁有上述權力時，僅考慮(本機構及其他持有者)實質權利。

An investment in a subsidiary is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

對附屬公司的投資會由持有控制權開始起列入綜合財務報表內，直至控制權終止為止。機構內公司之間的結餘及交易，以及機構內公司之間因交易所產生的未變現盈利，會於編製綜合財務報表時予以全面抵銷。機構內公司之間因交易所產生的未變現虧損會於沒有減值跡象的情況下，以抵銷未變現收益的相同方法予以抵銷。

In the Council's balance sheet, investments in subsidiaries are stated at cost less provision for impairment losses (see Note 2(g)).

在職訓局之資產負債表內，對附屬公司的投資以成本扣除減值虧損撥備列示(請參閱附註2(g))。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(d) Property, Plant and Equipment

物業、機器及設備

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 2(g)).
物業、機器及設備以成本扣除累計折舊及減值虧損列示(請參閱附註2(g))。

Land and/or buildings owned or held under a leasehold interest by the Council which are used by subsidiaries are classified as campus used by a subsidiary in the Council's balance sheet. Such assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 2(g)).

職訓局擁有或以租賃權益持有之土地及／或樓宇，用以租賃予附屬公司，會於職訓局之資產負債表中分類為附屬公司使用之校舍。該等資產以成本扣除累計折舊及減值虧損列示(請參閱附註2(g))。

The Group estimates the useful lives of various categories of property, plant and equipment on the basis of their designed life, planned asset maintenance programme and actual usage experience. Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using the straight line basis over their estimated useful lives as follows:

本機構根據各類物業、機器及設備之設計年期，維修計劃及實際使用經驗，來估計其可使用年期。物業、機器及設備的折舊是按成本減去其估計剩餘價值(如適用)，再以預計可使用之年限以直線法計算，以攤銷成本。詳情如下：

- Interests in leasehold land held for own use are depreciated over the unexpired term of lease.
於自用租賃土地之權益是按餘下的租期計算折舊。
- Buildings situated on leasehold land, except for the campus located in Chai Wan are depreciated over the shorter of the unexpired term of lease and their estimated useful lives, being not more than 50 years after the date of land grant.
位於租賃土地上之樓宇(柴灣校舍除外)，是按餘下的租期或預計可使用年限，但不多於批地日期後50年(取較短者)來計算折舊。
- Campus located in Chai Wan is depreciated not more than 50 years after the date of completion (see Note 3).
柴灣校舍的折舊是按完工日期後以不多於50年計算(請參閱附註3)。
- Improvements works shorter of the unexpired term of lease and their estimated useful lives of 5-7 years
樓宇改善工程 餘下的租期或預計可使用年限(5-7年)，以較短者為準
- Furniture and equipment shorter of the duration of the project and their estimated useful lives of 4-7 years
傢具及設備 項目的持續時間或預計可使用年限(4-7年)，以較短者為準
- Computer equipment shorter of the duration of the project and their estimated useful lives of 4-7 years
電腦設備 項目的持續時間或預計可使用年限(4-7年)，以較短者為準

Where parts of an item of property, plant and equipment have different useful lives, each part is depreciated separately. Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

倘物業、機器及設備的各部分的可使用年限不同，每部分的折舊會單獨計算。資產之可用年限及其剩餘價值(如適用)均會於每年進行檢討。

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of retirement or disposal.

報廢或出售物業、機器及設備之收益或虧損乃按照出售所得收入淨額與有關資產賬面值之差額來釐定，並於報廢或出售當日列入全面收益表內。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(e) Construction in Progress

在建工程

Construction in progress is stated at cost, which comprises accumulated costs of construction, professional fees and interest expenses, if any, capitalised prior to the completion of the respective projects, less any impairment losses (see Note 2(g)), and is not depreciated. Capitalisation of these costs ceases and the construction in progress is transferred to the appropriate category of property, plant and equipment when the construction is completed and the asset is ready for its intended use.

在建工程是以成本扣除減值虧損列賬(請參閱附註2(g))，但不計任何折舊。成本包括累計建造費用、專業費用及工程完成前所資本化的利息支出(如適用)。當工程完成，資產已可作預計用途時，此等成本便會停止被資本化，而在建工程也會轉入物業、機器及設備內適當的類別中。

(f) Leased Assets

租賃資產

At inception of a contract, the Group assesses whether the contract is, or contains, a lease. A contract is, or contains, a lease if the contract conveys the right to control the use of an identified asset for a period of time in exchange for consideration. Control is conveyed where the customer has both the right to direct the use of the identified asset and to obtain substantially all of the economic benefits from that use.

本機構於合同開始時評估合同是否屬於租賃或包含租賃。倘合約為換取代價而在一段時間內控制已識別資產的使用權，則該合同屬於租賃或包含租賃。在客戶既有權主導已識別資產的使用及有權從該使用中獲得幾乎全部經濟利益的情況下，控制權視為已確立。

As a Lessee

作為承租人

Where the contract contains lease component(s) and non-lease component(s), the Group has elected to separate non-lease components and accounts for each lease component and any associated non-lease components separately.

當合約包含租賃和非租賃組成部分，本機構選擇區分非租賃組成部分，及區分各租賃部分及任何關聯非租賃組成部分。

At the lease commencement date, the Group recognises a right-of-use asset and a lease liability, except for short-term leases that have a lease term of 12 months or less and leases of low-value assets which, for the Group, are primarily office equipment. When the Group enters into a lease in respect of a low-value asset, the Group decides whether to capitalise the lease on a lease-by-lease basis. The lease payments associated with those leases which are not capitalised are recognised as an expense on a systematic basis over the lease term.

於租賃開始日，本機構確認使用權資產和租賃負債，惟租賃期不超過12個月的短期租賃以及低價值資產租賃除外，對於本機構主要為辦公設備。當本機構就一項低價值資產訂立租賃時，本機構決定是否按個別租賃基準對該租賃予以資本化。與未資本化的租賃相關付款於租賃期以有系統的方式確認為開支。

Where the lease is capitalised, the lease liability is initially recognised at the present value of the lease payments payable over the lease term, discounted using the interest rate implicit in the lease or, if that rate cannot be readily determined, using a relevant incremental borrowing rate. After initial recognition, the lease liability is measured at amortised cost and interest expense is calculated using the effective interest method. Variable lease payments that do not depend on an index or rate are not included in the measurement of the lease liability and hence are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

當租賃被資本化，租賃負債按照租賃期內的應付款項以租賃內的利率(若租賃內的利率無法直接確定，則使用相關的增額借貸利率)折現後的現值進行初始確認。初始確認後，租賃負債按攤銷成本計量並採用實際利率法計算利息費用支出。不取決於指數或利率的可變租賃付款並不包括在租賃負債的計量中，而在其產生的會計期間內於損益表內確認。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(f) Leased Assets (Cont'd)

租賃資產(續)

The right-of-use asset recognised when a lease is capitalised is initially measured at cost, which comprises the initial amount of the lease liability plus any lease payments made at or before the commencement date, and any initial direct costs incurred. Where applicable, the cost of the right-of-use assets also includes an estimate of costs to dismantle and remove the underlying asset or to restore the underlying asset or the site on which it is located, discounted to their present value, less any lease incentives received. The right-of-use asset is subsequently stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see notes 2(g)).

在資本化租賃時確認的使用權資產按成本初始計量。使用權資產的成本包括租賃負債的初始金額，加上在租賃期開始日或之前的任何租賃付款以及任何已產生的初始直接成本。在適用情況下，使用權資產的成本還包括估計用於拆卸及移除相關資產、復原相關資產或其所在地所產生的成本(經折現後的現值)，減去任何已收取的租賃優惠。使用權資產其後以成本扣除累計折舊及減值虧損列示(請參閱附註2(g))。

The initial fair value of refundable rental deposits is accounted for separately from the right-of-use assets in accordance with the accounting policy applicable to accounts and other receivables carried at amortised cost (see note 2(h)). Any difference between the initial fair value and the nominal value of the deposits is accounted for as additional lease payments made and is included in the cost of right-of-use assets.

可退回租金按金的初始公允價值是依照適用於以攤銷成本列賬的應收賬項及其他應收款項的會計政策(請參閱附註2(h))與使用權資產分開列賬。初始公允價值與按金面值有任何差額，以額外租賃付款列賬及計入使用權資產成本。

The lease liability is remeasured when there is a change in future lease payments arising from a change in an index or rate, or there is a change in the Group's estimate of the amount expected to be payable under a residual value guarantee, or there is a change arising from the reassessment of whether the Group will be reasonably certain to exercise a purchase, extension or termination option. When the lease liability is remeasured in this way, a corresponding adjustment is made to the carrying amount of the right-of-use asset, or is recorded in profit or loss if the carrying amount of the right-of-use asset has been reduced to zero.

倘指數或比率變化導致未來租賃付款額發生變動，或者本機構根據擔保餘值估計的應付金額發生變動，或者對於本機構是否合理確定將行使購買、續租或終止租賃選擇權的重估結果發生變動，則應重新計量租賃負債。倘在這種情況下重新計量租賃負債，應對使用權資產的賬面價值作出相應調整，倘使用權資產的賬面價值已減至零，則將相關調整計入損益。

In the statement of financial position, the Group presents right-of-use assets within the same line item as similar underlying assets and presents lease liabilities under Property, Plant and Equipment.

本機構於財務狀況表內將使用權資產與相關資產呈列為同一項目及於物業、機器及設備下列示為租賃負債。

Where the Group had the use of other assets held under operating leases, payments made under the leases were charged to profit or loss in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis was more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received were recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals were charged to profit or loss in the accounting period in which they were incurred.

倘本機構根據經營租賃取得其他資產之使用權，則根據租賃作出之付款於租約期所涵蓋的會計期間內以等額形式分期透過損益扣除；但如有其他基準能更清楚地反映租賃資產所產生之收益模式則除外。已收取之租賃優惠在損益中確認為淨租金總額之不可分割組成部份。或有租金在其產生之會計期間透過損益扣除。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(g) Impairment of Assets

資產減值

Internal and external sources of information are reviewed at each balance sheet date to identify indications that the following assets may be impaired, or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased:

本機構會在每個結算日參考內部和外來的信息，以確定以下資產是否出現減值跡象，或是以往確認的減值虧損不再存在或已經減少：

- Property, plant and equipment (including campus used by a subsidiary);
物業、機器及設備(包括附屬公司使用之校舍)；
- Construction in progress; and
在建工程；及
- Investments in subsidiaries.
對附屬公司的投資。

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of such an asset exceeds its recoverable amount.

倘若發現任何減值跡象，對有關資產之可收回金額是會被評估。當資產的賬面金額高於可收回數額時，便會確認減值虧損。

(i) Calculation of Recoverable Amount

可收回數額的計算

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

資產的可收回數額是其公允值扣除出售成本與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，需以折現率將估計其未來的現金流折算為現值，而採用的稅前折現率則應反映現金的時間價值和該資產的相關風險。若個別資產未能產生很大程度獨立於其他資產產生現金流入時，應以能獨立產生現金流量的最小一組資產(可產生現金單位)為單位釐定可收回金額。

(ii) Recognition of Impairment Losses

確認減值虧損

An impairment loss is recognised in statement of comprehensive income if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. Impairment losses recognised in respect of cash-generating units are allocated to reduce the carrying amount of the assets in the unit (or group of units) on a pro rata basis, except that the carrying value of an asset will not be reduced below its individual fair value less costs of disposal (if measurable) or value in use (if determinable).

當資產或其所屬的現金生產單位的賬面值超過可收回金額時，於全面收益表內確認其減值虧損。現金流生產單位相關的減值虧損則按比例減低該單位(或該組單位)的資產賬面值；惟資產的帳面值不會減至低於其個別公允值減出售成本(如可計量)或使用價值(如能釐定)則除外。

(iii) Reversal of Impairment Losses

減值虧損轉回

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of comprehensive income in the year in which the reversals are recognised.

倘若用以釐定可收回金額的估值因素發生利好變動時，則資產減值虧損會被回撥。減值虧損之回撥不會導致有關資產之價值超越假如過往年度未有出現減值虧損而釐定之賬面值。減值虧損之回撥金額會於確認回撥的年度在全面收益表內入賬。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(h) Accounts and Other Receivables

應收賬項及其他應收款項

A receivable is recognised when the Group or the Council has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due. 應收款項於本機構或職訓局擁有無條件收取代價的權利時予以確認。如果在收取該代價到期之前僅需要經過一段時間，則視為獲得該款項的權利是無條件的。

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

應收款項採用實際利率法以攤銷成本減去信用虧損撥備列示，具體如下：

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (ECLs), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the trade receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Group's historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

虧損撥備的計算金額等於終身預期信用虧損，即預期在應收款項預計使用年限內發生的損失。虧損撥備乃使用基於本機構歷史信貸虧損經驗的撥備矩陣估計，並根據債務人特定因素作出調整，並於報告日期評估當前及預測一般經濟狀況。

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Group or the Council recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of trade and other receivables through a loss allowance account.

在每個報告日期進行重新計量預期信用虧損，任何變化於損益中確認為減值收益或虧損。本機構或職訓局確認減值收益或虧損，並透過虧損撥備賬戶對賬目和其他應收款的賬面金額進行相應調整。

The gross carrying amount of a trade debtor or other receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Group determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off. 賬目債務人或其他應收款的賬面總額在沒有實際可收回前景下(部分或全部)會被撤銷。這種情況通常會發生在本機構確定債務人並無資產或可產生足夠現金流量的收入來源，以償還註銷金額。

(i) Cash and Cash Equivalents

現金及現金等價物

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

現金及現金等價物包括銀行存款及現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期及流動性極高的投資。該等投資是指那些可以容易地轉換為已知悉之現金數額而價值變動的風險甚少的，並在購入後三個月內到期的短期投資。

(j) Accounts and Other Payables

應付賬項及其他應付款項

Accounts and other payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at invoice amounts.

應付賬項及其他應付款項初始按公允價值確認，其後以攤銷成本列賬，惟倘折現影響不大，則以發票金額列賬。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(k) Contract Liabilities

合同負債

A contract liability is recognised as receipts in advance when the customer pays non-refundable consideration before the Group recognises the related revenue (see note 2(o)). A contract liability would also be recognised if the Group has an unconditional right to receive non-refundable consideration before the Group recognises the related revenue. In such cases, a corresponding receivable would also be recognised (see note 2 (h)).

合同負債於本機構確認相關收入前，於客戶支付不可退還的代價時確認為預收款項(請參閱附註2(o))。倘本機構在確認相關收入前已經有無條件權利獲得不可退還代價，則亦將確認合約負債。在這種情況下，相應的應收款項也將被確認(請參閱附註2(h))。

(l) Loans and Borrowings

貸款及借貸

Loans and borrowings are recognised initially at fair value less attributable transaction costs. Subsequent to initial recognition, loans and borrowings are stated at amortised cost with any difference between the amount initially recognised and redemption value being recognised in the statements of comprehensive income over the period of the borrowings, together with any interest and fees payable, using the effective interest method.

貸款及借貸初始按公允價值扣除相關之交易成本確認。其後，貸款及借貸以攤銷成本列賬。初始確認價值與贖回價值之差額連同任何應支付的利息及費用，於全面收益表中以實際利率計算，並按借貸年期確認。

(m) Employee Benefits

僱員福利

(i) Salaries, performance pay, paid annual leave, leave passage and the cost to the Group of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees of the Group. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

薪金、表現酬金、有薪年假、假期旅遊津貼及各項非貨幣福利成本，在本機構僱員提供相關服務的年度內入賬。倘款項的支付或清付需延遲處理且其影響屬重大，則該等金額將以其現值列賬。

(ii) Contributions to Mandatory Provident Funds as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognised as an expense in the statement of comprehensive income as incurred.

根據香港《強制性公積金計劃條例》的規定作出的強制性公積金供款，於供款時在全面收益表內確認為開支。

(iii) Termination benefits are recognised when, and only when, the Group demonstrably commits itself to terminate employment or to provide benefits as a result of voluntary redundancy by having a detailed formal plan which is without realistic possibility of withdrawal.

合約終止補償只會在本機構有正式、具體辭退計劃(計劃沒有撤回的實質可能性)，並且明確表示會終止僱員合約或因自願遣散計劃而終止僱員合約而需作出補償時確認。

(n) Provisions and Contingent Liabilities

撥備及或有負債

Provisions are recognised when the Group has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

如果須就已發生的事件承擔法律或推定責任，而預期會導致有經濟效益的資源外流，在可作出可靠的估計時，本機構會為該負債作撥備。若時間對貨幣的價值有重大影響，則應以預期支出的現值作撥備。

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

如果有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，則披露該責任為或有負債；但資源外流可能性極低則不必作任何披露。因一個或多個事件在其發生後或不曾發生而導致的可能產生的責任，應以或有負債形式披露；除非經濟利益流出的可能性極低。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(o) Income Recognition

收入確認

Income is classified by the Group as revenue when it arises from the provision of services in the ordinary course of the Group's business.

本機構於日常業務過程中，提供服務時產生的收益會確認為收入。

Revenue is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Group is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Income is recognised in the statement of comprehensive income as follows: 當產品或服務的控制權已轉移給客戶，或承租人有權使用該資產時，本機構預期有權獲得的承諾款項會確認為收入，但不包括代第三方收取的金額。收入會根據下列基準在全面收益表確認：

(i) Government Subventions

政府補助金

Government subventions consist of recurrent subventions, non-recurrent subventions and other specific grants received from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the Government). Recurrent subventions are recognised as income in the statement of comprehensive income when there is reasonable assurance that the Group or the Council will comply with the conditions attaching to them and that the subventions will be received. Non-recurrent subventions are recognised as income to the extent of the related expenditure incurred during the year.

政府補助金包括來自香港特別行政區政府(簡稱政府)的經常補助、非經常補助及其他特定用途撥款。當可以合理確定本機構或職訓局能遵守有關附帶條件及將會收到經常補助金撥款時，經常性補助金便會在全面收益表確認為收入。非經常補助金以年內發生的有關支出金額為限確認為收入。

Subventions and grants earmarked for capital expenditure purpose are initially accounted for as deferred income (see Note 2(p)) and are subsequently recognised as income over the useful life of the related assets when the assets are put into use, to the extent of the related depreciation expenses incurred for that period.

指定用於資本性開支的補助金及撥款初始會被列入為遞延收益(請參閱附註2(p))，待有關資產使用後，補助金及撥款會按有關資產之可用年期及以該期間的相關折舊支出金額為限確認為收入。

Other specific grants without a condition for refund of any unspent balances are recognised as income in the statement of comprehensive income when received, while for those specific grants that contain a condition for refund of any unspent balances are recognised as income to the extent of the related expenditure incurred during the year.

沒有附帶歸還餘額的特定用途撥款，通常於收取時在全面收益表上確認為收入。那些有歸還餘額的特定用途撥款，會以年內發生的有關開支金額為限於年內確認為收入。

(ii) Tuition Fees and Training Charges

學費及課程費用

Tuitions fees and training charges are recognised as income on an accrual basis over the duration of the courses and unearned fees and charges are treated as receipts in advance.

學費及課程費用會按課程修業時間以應計制入賬，預繳學費及收費則確認為預收款項。

(iii) Interest Income

利息收入

Interest income from bank deposits is recognised as it accrues using the effective interest method.

銀行存款所得利息收入是以實際利率法計算並確認。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(o) Income Recognition (Cont'd)

收入確認(續)

(iv) Donations

捐款

Donations are recognised in the consolidated statement of comprehensive income when the Group becomes entitled to the donations and it is probable that they will be received, which is generally upon receipt of cash. 外界捐助於本機構有權及可能收取該項捐助時，通常於收取現金時在綜合全面收益表上確認為收入。

(v) Hire of Accommodation/Facilities Income

宿舍／設施之收入

Income receivable from hire of accommodation / facilities is recognised in the statement of comprehensive income in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term. 宿舍／設施之收入在租賃期所涵蓋的會計期間內，以等額在全面收益表確認。

(vi) Services Income

服務收入

Services income is recognised in the statement of comprehensive income when the related services are rendered. 服務收入在有關服務提供後在全面收益表確認為收入。

(p) Deferred Income

遞延收益

Government subventions earmarked for specific purposes are initially recorded as deferred income which is subsequently recognised as income to the extent of the related expenditure or depreciation expenses charged to related assets are incurred.

特定用途的政府補助金初始會被列入為遞延收益，其後以有關開支或有關資產的折舊支出金額為限確認為收入。

(q) Borrowing Costs

借貸成本

Borrowing costs that are directly attributable to the acquisition, construction or production of an asset which necessarily takes a substantial period of time to get ready for its intended use or sale are capitalised as part of the cost of that asset. Other borrowing costs are expensed in the period in which they are incurred.

收購、興建或生產資產(即須一段長時間始能達至其擬定用途或予以銷售的資產)所產生的直接應佔之借貸成本乃計入該等資產之成本。其他借貸成本於產生之期間確認為支出。

The capitalisation of borrowing costs as part of the cost of a qualifying asset commences when expenditure for the asset is being incurred, borrowing costs are being incurred and activities that are necessary to prepare the asset for its intended use or sale are in progress. Capitalisation of borrowing costs is suspended or ceases when substantially all the activities necessary to prepare the qualifying asset for its intended use or sale are interrupted or complete.

倘若資產招致開支、借貸成本及進行擬定用途或予以銷售的資產所需的活動，資產化的借貸成本會被視為合資格資產的部分成本。當此等資產大體上已完成並可作其預計用途或銷售時，即暫停或停止將該借貸成本資產化。

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

主要會計政策(續)

(r) Related Parties

關連方

- (i) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
倘屬以下人士，即該人士或其家庭的近親成員與本機構有關連：
 - (a) has control or joint control over the Group;
控制或共同控制本機構；
 - (b) has significant influence over the Group; or
對本機構有重大影響；或
 - (c) is a member of the key management personnel of the Group.
為本機構的主要管理人員。
- (ii) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
倘符合下列任何一項條件，即該實體與本機構有關連：
 - (a) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
該實體與本機構屬同一機構之成員(即各母公司、附屬公司及同系附屬公司彼此間關連)。
 - (b) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
某一實體為另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體為成員公司之機構旗下成員之聯營公司或合營企業)。
 - (c) Both entities are joint ventures of the same third party.
兩間實體均為同一第三方之合營企業。
 - (d) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
一實體為第三方實體之合營企業，而另一實體為第三方實體之聯營公司。
 - (e) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
該實體為本機構或與本機構相關實體就僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (f) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (i).
該實體受(i)項所述人士控制或共同控制。
 - (g) A person identified in (i)(a) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
於(i)(a)項所述人士可對實體有重大影響力或屬該實體(或該實體母公司)主要管理人員。
 - (h) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group.
該實體或集團內的任何人士，向本機構提供關鍵管理服務。

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

個別人士的家庭近親成員是指與實體進行交易時，預期可能影響該個別人士或受該個別人士影響的家庭成員。

3. ACCOUNTING JUDGEMENT AND ESTIMATES

會計判斷及估算

Estimate and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

估算及判斷會被持續評估，並根據過往經驗和其他因素進行評估，包括在有關情況下對未來事件的合理預測。

The Group makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below.

本機構對未來作出估算和假設。這些估算和假設，按照其定義，很少會與其實際結果相同。以下的估算和假設有機會導致資產和負債的賬面值於下個財政年度作出重大調整。

Renewal of the Lease of a Campus Located in Chai Wan and Useful lives of Property, Plant and Equipment

柴灣校舍的租約續期和物業、機器及設備的可使用年限

The continued operation of the campus located in Chai Wan, which is used by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong, is dependent upon the renewal of its lease by the Government. The Group expects that the lease will be either renewed on or before the expiry of the current lease term in February 2024.

香港高等教育科技學院柴灣校舍的持續營運取決於與政府租約的續期。本機構預計租約將於2024年2月租賃期屆滿時或之前取得續期。

The Group determines the estimated useful lives and related depreciation charges for the Group's property, plant and equipment. The Group will revise the depreciation charges where useful lives are different from previous estimate, or will write-off or write-down technically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

本機構為物業、機器及設備釐定可使用年期及相關折舊費用。倘可使用年期與先前估計不同，本機構將修訂折舊費用或註銷或撇銷已棄置或出售技術上過時或非策略性之資產。

Where the actual results are different from the original estimates, such differences will impact the carrying values of property, plant and equipment and deferred income and the recognition of depreciation and utilisation of deferred income in the years in which such estimates have been changed.

當實際結果與原先估計不同時，有關差額將會影響相關估計期間內物業、機器及設備、遞延收益、折舊確認及遞延收益的使用之賬面值。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS

政府補助金

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Recurrent Subventions	經常補助金	2,947,204	2,949,023
Non-recurrent Subventions — Capital Works Reserve Fund	非經常補助金 — 建設工程儲備基金		
Major Capital Projects	大型建設工程	5,046	5,152
Minor Building Projects	小型建設工程	186,520	147,424
Non-recurrent Subventions — Capital Accounts	非經常補助金 — 建設賬目		
Major Capital Items	大型建設項目	8,156	10,331
Plant, Vehicles and Equipment	廠房、車輛及設備	76,966	63,202
Capital Items for Skills Centres	技能發展中心建設項目	3,673	3,093
Grants from Government Agencies*	政府機構撥款*	427,801	279,726
Matching Grants (Note 4(a))	配對補助金(附註4(a))	1,300	1,659
Other Capital Projects Fund**	其他建設工程基金**	(3,353)	8,492
Interest Subsidy on Loan from Government	政府貸款之利息津貼	9,509	11,514
		3,662,822	3,479,616

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Recurrent Subventions	經常補助金	2,947,204	2,949,023
Non-recurrent Subventions — Capital Works Reserve Fund	非經常補助金 — 建設工程儲備基金		
Major Capital Projects	大型建設工程	5,046	5,152
Minor Building Projects	小型建設工程	186,520	147,424
Non-recurrent Subventions — Capital Accounts	非經常補助金 — 建設賬目		
Major Capital Items	大型建設項目	8,156	10,331
Plant, Vehicles and Equipment	廠房、車輛及設備	76,966	63,202
Capital Items for Skills Centres	技能發展中心建設項目	3,673	3,093
Grants from Government Agencies*	政府機構撥款*	411,663	266,736
Matching Grants (Note 4(a))	配對補助金(附註4(a))	419	1,417
Other Capital Projects Fund**	其他建設工程基金**	(3,353)	8,492
Interest Subsidy on Loan from Government	政府貸款之利息津貼	9,509	11,514
		3,645,803	3,466,384

* Included in the balance is the amounts received from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust of HK\$29.5 million (2021: HK\$0.36 million).
當中包括港幣2,950萬元(2021年：港幣36萬元)為本年度從香港賽馬會慈善信託基金所獲取的金額。

** Included in the balance are HK\$206 million (2021: HK\$197 million) being depreciation of capital expenditure during the year which is released from deferred income and HK\$209 million (2021: HK\$189 million) being capital expenditure recognised as deferred income (see Note 21).
當中包括本年度折舊開支港幣2億600萬元(2021年：港幣1億9,700萬元)從遞延收益確認為收入，而港幣2億900萬元(2021年：港幣1億8,900萬元)的資本開支則被撥入為遞延收益(請參閱附註21)。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金 (續)

(a) Matching Grants

配對補助金

The matching grants comprise:

配對補助金包括：

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Sixth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(i))	第六輪配對補助金計劃 (附註4(a)(i))	—	—
Seventh Matching Grant Scheme (Note 4(a)(ii))	第七輪配對補助金計劃 (附註4(a)(ii))	315	74
Eighth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(iii))	第八輪配對補助金計劃 (附註4(a)(iii))	419	1,417
Research Matching Grant Scheme (Note 4(a)(iv))	研究配對補助金計劃 (附註4(a)(iv))	566	168
		1,300	1,659

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Sixth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(i))	第六輪配對補助金計劃 (附註4(a)(i))	—	—
Seventh Matching Grant Scheme (Note 4(a)(ii))	第七輪配對補助金計劃 (附註4(a)(ii))	—	—
Eighth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(iii))	第八輪配對補助金計劃 (附註4(a)(iii))	419	1,417
Research Matching Grant Scheme (Note 4(a)(iv))	研究配對補助金計劃 (附註4(a)(iv))	—	—
		419	1,417

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(i) Sixth Matching Grant Scheme

第六輪配對補助金計劃

A 6th Matching Grant Scheme was launched from the 2012/13 academic year and covers both operations funded by the Education Bureau (EDB) and self-financing operations of the Council on a matching basis. The private donations and government matching grants are segregated in respect of EDB funded and self-financing operations in compliance with the requirement of the Scheme.

由2012/13學年起，政府推行第六輪配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局由教育局資助及自資營運的工作。私人捐款及政府配對補助金根據計劃的相關要求，以教育局資助營運方式及自資營運方式分開列載於財務報表內。

		Consolidated 綜合					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日之結餘	25,184	10,383	6,641	7,810	31,825	18,193
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金／捐款之實際 使用情況而轉撥	93	93	(93)	(93)	—	—
		25,277	10,476	6,548	7,717	31,825	18,193
Income	收益						
Interest Income	利息收入	291	114	62	86	353	200
		291	114	62	86	353	200
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付 的相關費用						
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	—	—	—	—	—
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	1,835	—	452	—	2,287	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	—	858	6	210	6	1,068
Bursaries	助學金	N/A	—	N/A	—	N/A	—
Student Development	學生發展	—	—	—	—	—	—
Capital Projects	建設項目	N/A	—	—	—	—	—
Others	其他	—	—	—	—	—	—
		1,835	858	458	210	2,293	1,068
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日之結餘	23,733	9,732	6,152	7,593	29,885	17,325
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	1,835	858	191	210	2,026	1,068
Degree and Above	學士或以上程度	—	—	267	—	267	—
		1,835	858	458	210	2,293	1,068

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20, 2020/21 and 2021/22.

第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18，2018/19，2019/20，2020/21及2021/22學年內並沒有補助金收入。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金 (續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金 (續)

(i) Sixth Matching Grant Scheme (Cont'd)

第六輪配對補助金計劃 (續)

		Consolidated 綜合					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日之結餘	23,733	9,732	6,152	7,593	29,885	17,325
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金／捐款之實際 使用情況而轉撥	117	117	(117)	(117)	—	—
		23,850	9,849	6,035	7,476	29,885	17,325
Income	收益						
Interest Income	利息收入	135	48	16	37	151	85
		135	48	16	37	151	85
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付 的相關費用						
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	—	—	—	—	—
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	8	—	—	—	8	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	—	312	—	43	—	355
Bursaries	助學金	N/A	—	N/A	—	N/A	—
Student Development	學生發展	—	—	—	—	—	—
Capital Projects	建設項目	N/A	—	—	—	—	—
Others	其他	—	—	—	—	—	—
		8	312	—	43	8	355
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日之結餘	23,977	9,585	6,051	7,470	30,028	17,055
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	8	312	—	43	8	355
Degree and Above	學士或以上程度	—	—	—	—	—	—
		8	312	—	43	8	355

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20, 2020/21 and 2021/22.
第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18，2018/19，2019/20，2020/21及2021/22學年內並沒有補助金收入。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(i) Sixth Matching Grant Scheme (Cont'd)

第六輪配對補助金計劃(續)

		The Council 職訓局					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日之結餘	25,184	10,383	6,641	7,810	31,825	18,193
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金／捐款 之實際使用情況而轉撥	93	93	(93)	(93)	—	—
Net Transfer from Subsidiary	從附屬公司淨轉撥	—	—	(267)	—	(267)	—
		25,277	10,476	6,281	7,717	31,558	18,193
Income	收益						
Interest Income	利息收入	291	114	62	86	353	200
		291	114	62	86	353	200
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付 的相關費用						
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	—	—	—	—	—
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	1,835	—	185	—	2,020	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	—	858	6	210	6	1,068
Bursaries	助學金	N/A	—	N/A	—	N/A	—
Student Development	學生發展	—	—	—	—	—	—
Capital Projects	建設項目	N/A	—	—	—	—	—
Others	其他	—	—	—	—	—	—
		1,835	858	191	210	2,026	1,068
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日之結餘	23,733	9,732	6,152	7,593	29,885	17,325
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	1,835	858	191	210	2,026	1,068
Degree and Above	學士或以上程度	—	—	—	—	—	—
		1,835	858	191	210	2,026	1,068

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20, 2020/21 and 2021/22.

第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18，2018/19，2019/20，2020/21及2021/22學年內並沒有補助金收入。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金 (續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金 (續)

(i) Sixth Matching Grant Scheme (Cont'd)

第六輪配對補助金計劃 (續)

		The Council 職訓局					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日之結餘	23,733	9,732	6,152	7,593	29,885	17,325
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金／捐款之 實際使用情況而轉撥	117	117	(117)	(117)	—	—
Net Transfer from Subsidiary	從附屬公司淨轉撥	—	—	—	—	—	—
		23,850	9,849	6,035	7,476	29,885	17,325
Income	收益						
Interest Income	利息收入	135	48	16	37	151	85
		135	48	16	37	151	85
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付 的相關費用						
Teaching and Research Enhancement Internationalisation and Student Exchange Activities	改善教學及研究 國際化及學生交流活動	—	—	—	—	—	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	8	—	—	—	8	—
Bursaries	助學金	—	312	—	43	—	355
Student Development	學生發展	N/A	—	N/A	—	N/A	—
Capital Projects	建設項目	—	—	—	—	—	—
Others	其他	N/A	—	—	—	—	—
		8	312	—	43	8	355
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日之結餘	23,977	9,585	6,051	7,470	30,028	17,055
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	8	312	—	43	8	355
Degree and Above	學士或以上程度	—	—	—	—	—	—
		8	312	—	43	8	355

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18, 2018/19, 2019/20, 2020/21 and 2021/22.

第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18，2018/19，2019/20，2020/21及2021/22學年內並沒有補助金收入。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(ii) Seventh Matching Grant Scheme

第七輪配對補助金計劃

The 7th Matching Grant Scheme was launched from 1 August 2017 for a period of two years and covers the self-financing operation of local degree programmes of the Council on a matching basis.

由2017年8月1日起，政府推行為期兩年的第七輪配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局自資的本地學士學位課程的營運。

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日之結餘	11,037	5,805
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	—	—
		—	—
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的		
	相關費用		
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	354
Internationalisation and Student Exchange	國際化及學生交流活動	—	—
Activities		—	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	—	200
Bursaries	助學金	N/A	N/A
Student Development	學生發展	—	10
Others	其他	74	251
		74	815
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日之結餘	10,963	4,990
Expenditure by Level of Study	支出 (以學習程度分類)		
Sub-degree Operations	副學位程度	—	—
Degree and Above	學士或以上程度	74	815

No such transaction for the Council.
職訓局沒有此類交易。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(ii) Seventh Matching Grant Scheme (Cont'd)

第七輪配對補助金計劃(續)

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日之結餘	10,963	4,990
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	—	—
		—	—
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的 相關費用		
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	490
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	—	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	66	146
Bursaries	助學金	N/A	N/A
Student Development	學生發展	—	—
Others	其他	249	456
		315	1,092
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日之結餘	10,648	3,898
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)		
Sub-degree Operations	副學位程度	—	—
Degree and Above	學士或以上程度	315	1,092

No such transaction for the Council.
職訓局沒有此類交易。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(iii) Eighth Matching Grant Scheme

第八輪配對補助金計劃

The 8th Matching Grant Scheme was launched from 1 July 2019 for a period of three years and covers the operations funded by the Education Bureau ("EDB") at sub-degree level or above on a matching basis.

由2019年7月1日起，政府推行為期三年的第八輪配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局由教育局資助的副學位或以上程度之營運工作。

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日之結餘	35,410	14,953
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	24,836	24,414
Interest Income	利息收入	463	156
		25,299	24,570
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的 相關費用		
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	—
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	—	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	—	14,188
Bursaries	助學金	N/A	—
Student Development	學生發展	1,880	2,863
Capital Projects	建設項目	N/A	4,904
Others	其他	—	43
		1,880	21,998
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日之結餘	58,829	17,525
Expenditure by Level of Study	支出 (以學習程度分類)		
Sub-degree operations	副學位程度	1,880	21,998
Degree and above	學士或以上程度	—	—
		1,880	21,998

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金 (續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金 (續)

(iii) Eighth Matching Grant Scheme (Cont'd)

第八輪配對補助金計劃 (續)

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日之結餘	58,829	17,525
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	68	—
Interest Income	利息收入	295	47
		363	47
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的 相關費用		
Teaching and Research Enhancement	改善教學及研究	—	—
Internationalisation and Student Exchange Activities	國際化及學生交流活動	—	—
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	691	4,556
Bursaries	助學金	N/A	—
Student Development	學生發展	23	1,845
Capital Projects	建設項目	N/A	1,137
Others	其他	—	578
		714	8,116
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日之結餘	58,478	9,456
Expenditure by Level of Study	支出 (以學習程度分類)		
Sub-degree operations	副學位程度	714	8,116
Degree and above	學士或以上程度	—	—
		714	8,116

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(iv) Research Matching Grant Scheme

研究配對補助金計劃

The Research Matching Grant Scheme was launched from 1 August 2019 for a period of three years and covers the self-financing operation of local degree programmes of the Council on a matching basis.

由2019年8月1日起，政府推行為期三年的研究配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局自資的本地學士學位課程的營運。

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日之結餘	77	115
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	1,667	1,446
		1,667	1,446
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的		
	相關費用		
Research Project	研究項目	159	182
Research Equipment	研究設備	3	106
Research-related Software Licence/ Technology Licence	研究相關的軟件許可證／ 技術許可證	2	—
Setting Up of Research Facilities	建立研究設施	—	—
Research Fellowship and Awards	研究獎學金及獎金	—	—
Research Activities for Students	學生研究活動	—	97
Capital Works	建設項目	—	—
Others	其他	4	—
		168	385
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日之結餘	1,576	1,176

No such transaction for the Council.
職訓局沒有此類交易。

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(iv) Research Matching Grant Scheme (Cont'd)

研究配對補助金計劃(續)

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日之結餘	1,576	1,176
Income	收益		
Grants/Donations	補助金／捐款	5,866	1,765
		5,866	1,765
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金／捐款所支付的		
	相關費用		
Research Project	研究項目	464	348
Research Equipment	研究設備	—	—
Research-related Software Licence/ Technology Licence	研究相關的軟件許可證／ 技術許可證	70	—
Setting Up of Research Facilities	建立研究設施	—	83
Research Fellowship and Awards	研究獎學金及獎金	—	—
Research Activities for Students	學生研究活動	—	278
Capital Works	建設項目	—	—
Others	其他	32	—
		566	709
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日之結餘	6,876	2,232

No such transaction for the Council.
職訓局沒有此類交易。

5. TUITION FEES AND TRAINING CHARGES

學費及課程費用

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Government-funded Programmes	政府資助課程		
Tuition Fees	學費	644,185	665,149
Training Charges	課程費用	37,419	21,463
Non Government-funded Programmes	非政府資助課程		
Tuition Fees	學費	632,823	721,958
Training Charges	課程費用	30,175	22,531
		1,344,602	1,431,101

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Government-funded Programmes	政府資助課程		
Tuition Fees	學費	644,185	665,149
Training Charges	課程費用	37,419	21,464
Non Government-funded Programmes	非政府資助課程		
Tuition Fees	學費	40,147	34,241
Training Charges	課程費用	19,812	16,298
		741,563	737,152

The Group and the Council have applied the practical expedient in HKFRS 15 to its contracts for tuition fees income such that the above information does not include information about revenue that the Group and the Council will be entitled to when it satisfies the remaining performance obligations under the contracts for tuition fees income that had an original expected duration of one year or less.

本機構及職訓局已將《香港財務報告準則》第15號應用於其學費收入之合同，使上述資料不包括本機構及職訓局在符合學費合約下所剩餘履約責任時有權獲得的收益，其初始預計為期一年或更短的時間。

6. DONATIONS

捐款

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Designated to Student Development Foundation	學生發展基金	8,186	4,769
Capital Projects	建設項目	3,017	5,836
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	16,795	16,837
Other Student Activities	其他學生活動	14,259	16,727
		42,257	44,169

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Designated to Student Development Foundation	學生發展基金	8,186	4,769
Capital Projects	建設項目	3,017	5,836
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	16,476	16,124
Other Student Activities	其他學生活動	12,469	15,537
		40,148	42,266

7. OTHER INCOME

其他收入

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Application and Sundry Fees	申請費用及雜項收費	22,529	24,793
Examination and Trade Test Fees	考試及技能測驗收費	39,560	41,292
Sales of Goods	出售貨品收入	8,091	6,756
Hire of Accommodation/Facilities	宿舍／設施租金收入	7,098	3,793
Services Income	服務收入	12,768	16,201
Miscellaneous Income	其他收入	18,730	17,491
		108,776	110,326

7. OTHER INCOME (Cont'd)

其他收入(續)

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Application and Sundry Fees	申請費用及雜項收費	20,992	23,129
Examination and Trade Test Fees	考試及技能測驗收費	39,550	41,281
Sales of Goods	出售貨品收入	7,332	6,404
Hire of Accommodation/Facilities	宿舍／設施租金收入	67,393	66,908
Services Income	服務收入	74,661	84,834
Miscellaneous Income	其他收入	18,927	17,994
		228,855	240,550

8. STAFF EXPENSES

員工開支

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Salaries and Other Benefits	薪金及其他福利	3,249,848	3,437,077
Contributions to Retirement Schemes	退休計劃供款	175,168	192,535
		3,425,016	3,629,612

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Salaries and Other Benefits	薪金及其他福利	2,889,542	2,993,675
Contributions to Retirement Schemes	退休計劃供款	165,700	182,272
		3,055,242	3,175,947

9. SURPLUS/(DEFICIT) AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR

本年度營運餘額／(赤字)及全面收益總額

Surplus/(Deficit) for the year is arrived at after charging/(crediting) :

本年度營運餘額／(赤字)已扣除／(計入)以下項目：

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Interest Expense	利息支出	9,767	11,999
Depreciation (Note 13)	折舊(附註13)		
— Other Property, Plant and Equipment	— 其他物業、機器及設備	331,091	315,112
— Right-of-use Assets	— 使用權資產	5,099	5,454
Auditor's Remuneration	核數師酬金	1,137	1,037
Net Foreign Exchange Gain	外匯淨收益	(1,364)	(1,999)
Loss on Disposal of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及設備之虧損	116	153

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Interest Expense	利息支出	9,767	11,999
Depreciation (Note 13)	折舊(附註13)		
— Other Property, Plant and Equipment	— 其他物業、機器及設備	320,282	307,115
— Right-of-use Assets	— 使用權資產	5,099	5,454
Auditor's Remuneration	核數師酬金	756	639
Net Foreign Exchange Gain	外匯淨收益	(1,480)	(1,025)
Loss on Disposal of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及設備之虧損	146	56

10. TAXATION

稅項

Apart from VTC Enterprises Limited (VTCEL), the Council and its other subsidiaries are exempted from Hong Kong Profits Tax by virtue of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. VTCEL did not generate any assessable profit during the year. 除職業訓練局企業有限公司外，職訓局及其附屬公司根據香港稅務條例第88條，獲豁免繳納香港利得稅。職業訓練局企業有限公司在本年度沒有任何應評稅利潤。

On 27 May 2021, the Inland Revenue Department (the “IRD”) raised a tax query over the taxability of the tuition fee derived from various education programmes provided in Hong Kong by VTC School for Higher and Professional Education (“SHAPE”) in collaboration with various academic partners outside Hong Kong covering the years of assessment (“YAs”) from 2015/16 to 2020/21. Potentially, the tuition fee generated by the academic partners outside Hong Kong, who were not registered in Hong Kong, could trigger a withholding tax obligation to SHAPE amounting to approximately HK\$12 million if it is determined that the tuition fee was paid for the use of intellectual property rights under the prevailing Inland Revenue Ordinance. 稅務局於2021年5月27日就才晉高等教育學院與多個海外教育夥伴在2015/16至2020/21課稅年度期間合作提供不同教育課程所得的學費提出稅務質詢。根據現行《稅務條例》，倘若非香港註冊的海外教育夥伴因使用知識產權而收取學費，才晉高等教育學院或要履行預扣所得稅責任，金額約為港幣1,200萬元。

On 28 January 2022, the IRD had issued protective profits tax assessments to SHAPE for twelve academic partners outside Hong Kong, both registered and not registered in Hong Kong, demanding profits tax in the amount totalling \$4.3 million for YA2015/16. Notices of objection were filed with the IRD against the profit tax assessment for YA2015/16. 稅務局於2022年1月28日就12間在香港或香港以外註冊的海外教育夥伴向才晉高等教育學院發出保護性利得稅評估書，徵收2015/16課稅年度合共港幣430萬元利得稅。本機構就2015/16課稅年度的利得稅評稅已向稅務局提交了反對通知書。

On 18 March 2022, tax reserve certificate of \$4,305,000 had been purchased by the company and the amount is presented under “Accounts Receivables, Prepayments and Other Receivables”. 2022年8月22日，本機構購入價值港幣4,305,000元的儲稅券，該金額已反映於「應收賬項、預付款項及其他應收賬項」。

Up to the date of approval of these financial statements, a compromise settlement proposal is under negotiation between the company and the IRD. 截至財務報表批核日，本機構與稅務局正磋商解決方案。

The total profits tax liabilities for YAs 2015/16 to 2020/21 were estimated to be approximately \$5 million to \$6 million, subject to the agreement with IRD. 就2015/16至2020/21課稅年度，應課利得稅總額預計大約為港幣500萬元至600萬元，此金額有待與稅務局協定。

11. RESERVES

儲備金

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance at the Beginning of the Financial Year	財政年度年初結餘	268,238	372,675
Amount Transferred to Specific and Other Funds During the Year (Note 12)	本年度轉至 特定用途及其他資金 (附註12)	(240,188)	(220,629)
Surplus Transferred from Statement of Comprehensive Income	轉自全面收益表的營運餘額	284,620	116,192
Balance at the End of the Financial Year	財政年度年終結餘	312,670	268,238

Reserves are any savings from the recurrent government subventions for activities (other than those in respect of the Shine Skills Centres) arising from any reasons other than a curtailment or cessation of activity in the Annual Plan, a surplus in tuition fee income where the fee levels are approved by the Government and which is required to be returned to the Government, or reduction in remuneration for its staff as a direct consequence of changes in the civil service. The level of reserves shall not, at any one point in time, exceed 15% of its annual recurrent subvention in the financial year. Amount in excess of the limit should be returned to the Government in the following financial year.

儲備金是指工作項目由政府經常性補助金(展亮技能發展中心除外)的任何累積餘額(由於全年工作計劃所定工作項目取消或結束而產生的累積餘額、經政府核准之學費收入的盈餘而又需要歸還政府的數額或員工直接因為公務員聘用條件改變致使薪酬減少的數額除外)。不論在任何時間，儲備金的總額均不得超過職訓局年度經常補助金的15%。超額款項應在下一個財政年度退還予政府。

12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS

特定用途及其他資金

(a) Fund Balances

資金結餘

		Consolidated 綜合			
		Balance as at 1 April 2020 2020年4月1日 結餘 HK\$'000	Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自／(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31 March 2021 2021年3月31日 結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Works Reserve Fund	— 建設工程儲備基金	—	—	—	—
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Accounts	— 建設賬目	—	—	—	—
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,910,737	(46,256)	—	1,864,481
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目(附註12(d))	68,379	(7,053)	5,314	66,640
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	720,208	(146,479)	236,029	809,758
Self-financing Activities	自負盈虧項目	2,633,316	80,267	(5,314)	2,708,269
Donations	捐款	92,233	9,362	—	101,595
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,585	15,365	(15,400)	10,550
		5,435,458	(94,794)	220,629	5,561,293

		Consolidated 綜合			
		Balance as at 1 April 2021 2021年4月1日 結餘 HK\$'000	Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自／(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31 March 2022 2022年3月31日 結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Works Reserve Fund	— 建設工程儲備基金	—	—	—	—
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Accounts	— 建設賬目	—	—	—	—
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,864,481	58,189	—	1,922,670
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目(附註12(d))	66,640	13,908	3,574	84,122
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	809,758	(291,755)	246,347	764,350
Self-financing Activities	自負盈虧項目	2,708,269	83,881	(3,574)	2,788,576
Donations	捐款	101,595	6,875	—	108,470
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,550	5,733	(6,159)	10,124
		5,561,293	(123,169)	240,188	5,678,312

12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

特定用途及其他資金(續)

(a) Fund Balances (Cont'd)

資金結餘(續)

		The Council 職訓局			
		Balance as at 1 April 2020 2020年4月1日 結餘 HK\$'000	Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自／(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31 March 2021 2021年3月31日 結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Works Reserve Fund	— 建設工程儲備基金	—	—	—	—
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Accounts	— 建設賬目	—	—	—	—
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,910,737	(46,256)	—	1,864,481
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目(附註12(d))	68,379	(7,053)	5,314	66,640
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	720,208	(146,479)	236,029	809,758
Self-financing Activities	自負盈虧項目	1,906,884	29,638	(5,314)	1,931,208
Donations	捐款	92,233	9,362	—	101,595
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,585	15,365	(15,400)	10,550
		4,709,026	(145,423)	220,629	4,784,232

		The Council 職訓局			
		Balance as at 1 April 2021 2021年4月1日 結餘 HK\$'000	Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自／(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31 March 2022 2022年3月31日 結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Works Reserve Fund	— 建設工程儲備基金	—	—	—	—
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))				
— Capital Accounts	— 建設賬目	—	—	—	—
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,864,481	58,189	—	1,922,670
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目(附註12(d))	66,640	13,908	3,574	84,122
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	809,758	(291,755)	246,347	764,350
Self-financing Activities	自負盈虧項目	1,931,208	28,408	(3,574)	1,956,042
Donations	捐款	101,595	6,875	—	108,470
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,550	5,733	(6,159)	10,124
		4,784,232	(178,642)	240,188	4,845,778

12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

特定用途及其他資金(續)

(b) Nature and Purpose of Specific and Other Funds

特定用途及其他資金之性質及目的

(i) Non-recurrent Subventions

非經常補助金

The non-recurrent subventions are one-off funds approved by the Government earmarked for capital expenditure purposes relating to building projects, capital projects and capital items.

非經常補助金是政府一次性的撥款，該補助金用作樓宇工程、建設工程及建設項目的資本支出。

(ii) Other Capital Projects Fund

其他建設項目基金

Other capital projects fund represents the balance of net book value of property, plant and equipment that are financed by various fundings.

其他建設項目基金為物業、機器及設備賬面淨值的結餘，此等資產由不同資金撥款資助。

(iii) Projects Funded by Government Agencies

政府機構資助項目

In addition to the Government subventions, specific Government grants have been obtained to support the development of specific education projects.

除了政府補助金外，亦取得特定用途的政府撥款以支援特定教育項目之發展。

(iv) Projects Funded by Reserves

儲備金資助項目

Projects funded by reserves are projects financed by the Council's reserves, which are savings from the recurrent subventions (see Note 11).

儲備金資助項目是由職訓局的儲備金資助的，該儲備金是經常性補助金的累積餘額(請參閱附註11)。

(v) Self-financing Activities

自負盈虧項目

Self-financing activities fund represents accumulated surpluses generated from the self-financed programmes and activities.

自負盈虧項目的結餘是在該計劃及活動中所累積的營運餘額。

(vi) Donations

捐款

Donations fund is used to support the operations of the Council and for general education purposes.

捐贈的資金用於支援職訓局的運作和一般教學用途。

(vii) Other Specific Funds

其他特定用途資金

Other specific funds are subsidies obtained from organisations other than Government bodies designated for specific purposes.

其他特定用途資金是由非政府部門的組織所資助的，該筆資金將用於其指定目的。

12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

特定用途及其他資金(續)

(c) Capital Management

資本管理

The Group is a not-for-profit organisation aiming to provide vocational education and training in the region. The Group defines capital as including reserves and specific and other funds. These funds, including inter-fund transfers, are managed in accordance with the Group's financial management policies and procedures and the relevant funding conditions, where applicable. The Group's primary objectives when managing capital is to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain a strong financial base to support the development of the Group.

本機構是非牟利機構，旨在提供區內的專業教育培訓。本機構的資本包括儲備金及特定用途及其他資金。這些資金(包括內部資金轉撥)是根據本機構的財政管理政策、程序及相關資金的附帶條件(如適用)來管理的。本機構在管理資本時，主要目標為確保本機構擁有持續的經營能力，及維持健全的財政基礎以支持本機構的發展。

There has been no change in the Group's capital management practices as compared to prior year. The Group is not subject to any externally imposed capital requirement.

與上年度比較，本機構並沒有改變資本管理的做法。而且並不受制於任何外來施加的資本要求。

(d) Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes

兼讀制專業課程學生資助試行計劃

Projects funded by Government Agencies included balance of Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes.

政府機構資助項目中包括兼讀制專業課程學生資助試行計劃之結餘。

The Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes launched in 2016 is to provide tuition fee reimbursement for students pursuing relevant self-financing part-time programmes within areas of study/training in Architecture and Town Planning or Engineering and Technology under classification of the Hong Kong Qualifications Register, offered by the Council. Starting from 2019/20 academic year, the scheme is expanded to cover practitioners in the creative industry. 60% of the tuition fees of eligible programmes, subject to a maximum of \$36,000 (for disciplines under creative industry) or \$45,000 (for others) per person, will be refunded to successful applicants. The tuition fee will be refunded by instalments at the end of each term of the programme upon successful completion. Each applicant may apply for fee refund for not more than two programmes under the Pilot Scheme.

於2016年推行的兼讀制專業課程學生資助試行計劃為就讀由職訓局提供於香港資歷名冊的學習／培訓範疇下屬「建築及城市規劃」或「工程及科技」類別相關的自資兼讀課程人士提供學費資助。由2019/20學年起，計劃擴展至覆蓋創意產業的從業人員。獲批資助的申請人可獲退還合資格課程60%學費，上限為每人港幣36,000元(創意產業課程)或港幣45,000元(其他課程)。在試行計劃下，申請人最多可申請退還兩個課程的學費，而學費會分期於申請人成功修畢一個學期的課程後退還。

12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

特定用途及其他資金(續)

(d) Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes (Cont'd)

兼讀制專業課程學生資助試行計劃(續)

The financial position in respect of Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes as at 31 March is disclosed below:

截至3月31日兼讀制專業課程學生資助試行計劃的財務狀況如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	7,809	21,965
Government Subventions Received	已收之政府資助		
— Tuition Fees Subsidy	— 學費資助	57,300	28,400
— Administrative Fees	— 行政費	5,000	5,000
		62,300	33,400
Less: Expenditure	減：支出		
— Fees Disbursed to 9,971 (2021: 8,598) Beneficiaries	— 已支付給9,971位 (2021年：8,598位) 受惠對象的資助	(50,502)	(44,311)
— Administrative Cost	— 行政成本	(3,876)	(3,245)
		(54,378)	(47,556)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	15,731	7,809
Represented by:	上述款項分屬：		
Tuition Fees Subsidy	學費資助	9,819	3,021
Administrative Fees	行政費	5,912	4,788
		15,731	7,809

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

物業、機器及設備

		Consolidated 綜合						
		Buildings (Note 3)	Other Properties Leased for Own Use (Note 13(d)) 其他自用 租賃物業 (附註13(d))	Construction in Progress	Improvement Works	Furniture and Equipment	Computer Equipment	Total
		樓宇(附註3) HK\$'000	(附註13(d)) HK\$'000	在建工程 HK\$'000	改善工程 HK\$'000	傢具及設備 HK\$'000	電腦設備 HK\$'000	總計 HK\$'000
Cost	成本							
At 1 April 2020	2020年4月1日	4,329,515	13,666	42,532	1,930,056	625,702	452,542	7,394,013
Additions	增置	—	3,890	131,816	449	58,031	48,168	242,354
Capitalisation Adjustment (Note 13(a))	資本化調整 (附註13(a))	—	—	—	(388)	—	(8)	(396)
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目 轉撥至樓宇/ 改善工程	7,488	—	(119,175)	111,687	—	—	—
Disposals	出售	—	—	—	—	(9,845)	(10,789)	(20,634)
At 31 March 2021	2021年3月31日	4,337,003	17,556	55,173	2,041,804	673,888	489,913	7,615,337
Accumulated Depreciation	累計折舊							
At 1 April 2020	2020年4月1日	642,506	4,150	—	1,637,546	400,562	372,604	3,057,368
Charge for the Year	本年度折舊	102,761	5,454	—	100,339	69,958	42,054	320,566
Written Back on Disposals	出售後回撥	—	—	—	—	(9,719)	(10,621)	(20,340)
At 31 March 2021	2021年3月31日	745,267	9,604	—	1,737,885	460,801	404,037	3,357,594
Net Book Value	賬面淨值							
At 31 March 2021	2021年3月31日	3,591,736	7,952	55,173	303,919	213,087	85,876	4,257,743

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

物業、機器及設備(續)

		Consolidated 綜合						
		Buildings (Note 3)	Other Properties Leased for Own Use (Note 13(d)) 其他自用 租賃物業 (附註13(d))	Construction in Progress	Improvement Works	Furniture and Equipment	Computer Equipment	Total
		樓宇(附註3) HK\$'000	(附註13(d)) HK\$'000	在建工程 HK\$'000	改善工程 HK\$'000	傢具及設備 HK\$'000	電腦設備 HK\$'000	總計 HK\$'000
Cost	成本							
At 1 April 2021	2021年4月1日	4,337,003	17,556	55,173	2,041,804	673,888	489,913	7,615,337
Additions	增置	122,582	—	158,755	641	50,034	43,754	375,766
Capitalisation Adjustment (Note 13(a))	資本化調整 (附註13(a))	(8,430)	—	—	—	—	—	(8,430)
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目 轉撥至樓宇/ 改善工程	1,008	—	(140,257)	139,249	—	—	—
Disposals	出售	—	—	—	—	(16,223)	(13,784)	(30,007)
At 31 March 2022	2022年3月31日	4,452,163	17,556	73,671	2,181,694	707,699	519,883	7,952,666
Accumulated Depreciation	累計折舊							
At 1 April 2021	2021年4月1日	745,267	9,604	—	1,737,885	460,801	404,037	3,357,594
Charge for the Year	本年度折舊	105,688	5,099	—	109,669	72,463	43,271	336,190
Written Back on Disposals	出售後回撥	—	—	—	—	(16,038)	(13,752)	(29,790)
At 31 March 2022	2022年3月31日	850,955	14,703	—	1,847,554	517,226	433,556	3,663,994
Net Book Value	賬面淨值							
At 31 March 2022	2022年3月31日	3,601,208	2,853	73,671	334,140	190,473	86,327	4,288,672

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

物業、機器及設備(續)

		The Council 職訓局							
		Campuses Used by a Subsidiary (Note 13(b)) 附屬公司 使用之校舍 (附註13(b)) HK\$'000	Buildings (Note 3) 樓宇 (附註3) HK\$'000	Other Properties Leased for Own Use (Note 13(d)) 其他自用 租賃物業 (附註13(d)) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
Cost	成本								
At 1 April 2020	2020年4月1日	1,283,827	3,045,688	13,666	42,532	1,915,940	611,151	424,550	7,337,354
Additions	增置	—	—	3,890	131,301	—	53,433	44,368	232,992
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目 轉撥至樓宇/ 改善工程	1,463	6,025	—	(119,175)	111,687	—	—	—
Disposals	出售	—	—	—	—	—	(9,775)	(10,629)	(20,404)
At 31 March 2021	2021年3月31日	1,285,290	3,051,713	17,556	54,658	2,027,627	654,809	458,289	7,549,942
Accumulated Depreciation	累計折舊								
At 1 April 2020	2020年4月1日	131,338	511,168	4,150	—	1,631,633	391,217	351,251	3,020,757
Charge for the Year	本年度折舊	28,506	74,255	5,454	—	98,294	66,867	39,193	312,569
Written Back on Disposals	出售後回撥	—	—	—	—	—	(9,650)	(10,561)	(20,211)
At 31 March 2021	2021年3月31日	159,844	585,423	9,604	—	1,729,927	448,434	379,883	3,313,115
Net Book Value	賬面淨值								
At 31 March 2021	2021年3月31日	1,125,446	2,466,290	7,952	54,658	297,700	206,375	78,406	4,236,827

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

物業、機器及設備(續)

The Council
職訓局

		Campuses Used by a Subsidiary (Note 13(b)) 附屬公司 使用之校舍 (附註13(b)) HK\$'000	Buildings (Note 3) 樓宇 (附註3) HK\$'000	Other Properties Leased for Own Use (Note 13(d)) 其他自用 租賃物業 (附註13(d)) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
Cost	成本								
At 1 April 2021	2021年4月1日	1,285,290	3,051,713	17,556	54,658	2,027,627	654,809	458,289	7,549,942
Additions	增置	—	122,582	—	158,755	—	41,561	38,464	361,362
Capitalisation Adjustment (Note 13(a))	資本化調整 (附註13(a))	(8,430)	—	—	—	—	—	—	(8,430)
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目 轉撥至樓宇/ 改善工程	—	1,008	—	(139,742)	138,734	—	—	—
Disposals	出售	—	—	—	—	—	(16,113)	(13,612)	(29,725)
At 31 March 2022	2022年3月31日	1,276,860	3,175,303	17,556	73,671	2,166,361	680,257	483,141	7,873,149
Accumulated Depreciation	累計折舊								
At 1 April 2021	2021年4月1日	159,844	585,423	9,604	—	1,729,927	448,434	379,883	3,313,115
Charge for the Year	本年度折舊	27,357	78,331	5,099	—	107,518	67,347	39,729	325,381
Written Back on Disposals	出售後回撥	—	—	—	—	—	(15,928)	(13,580)	(29,508)
At 31 March 2022	2022年3月31日	187,201	663,754	14,703	—	1,837,445	499,853	406,032	3,608,988
Net Book Value	賬面淨值								
At 31 March 2022	2022年3月31日	1,089,659	2,511,549	2,853	73,671	328,916	180,404	77,109	4,264,161

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

物業、機器及設備(續)

(a) Capitalisation Adjustment

資本化調整

Capitalisation adjustments relate to the building projects capitalised based on contractors' claimed value which have been adjusted following the finalisation of contract values.

資本化調整是指那些起初根據承辦商要求的工程價值來資本化的樓宇項目，於年內按最終合約價值而調整。

(b) Campuses Used by a Subsidiary

附屬公司使用之校舍

Use of the campuses located at Tsing Yi and Chai Wan are shared among the Council and the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. The lands on which the buildings erected are granted under Private Treaty by the Government for a term of 56 years from April 1991 to June 2047 and 10 years from February 2014 to February 2024 respectively. The purpose of the buildings is to provide education and training services. Because of the special restricted purpose including specific uses and absolute prohibition against alienations, comparable market transaction and alternative reliable estimate of fair value are not available and hence no reliable fair value of the property could be obtained.

位於青衣和柴灣的校舍由職訓局與香港高等教育科技學院共同使用。該土地以私人協約方式由政府批出，分別為期56年由1991年4月至2047年6月和10年由2014年2月至2024年2月，並用作提供教育課程及培訓服務。由於有特定的限制(包括特定用途及禁止轉讓)，同類資產之市場交易及其他可靠之估計公允值均不適用，故沒有可靠的公允值。

(c) Interests in Leasehold Land

租賃土地之權益

The Council holds interests in leasehold land and buildings associated with the following properties, the costs of which were financed by government subventions or other sources of fundings, and were fully written off in prior years.

職訓局擁有以下物業在租賃土地及樓宇的權益。其成本由政府補助金或其他資金來源所資助，並已於以往年度完全註銷。

- (i) Campuses completed prior to the setting up of the Council and taken over from the Government by the Council at nil value which include the four campuses of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill, Kwai Chung, Kwun Tong and Haking Wong), Haking Wong Seafront Complex and Shine Skills Centre (Kwun Tong).

政府免費給予職訓局及於職訓局成立前已落成的校舍包括：四間香港專業教育學院(簡稱專教院)之校舍 — 摩理臣山、葵涌、觀塘和黃克競、黃克競專教院海旁校舍及展亮技能發展中心(觀塘)。

- (ii) The VTC Tower, four campuses of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi, Chai Wan, Tuen Mun and Sha Tin), the VTC Kowloon Bay Complex, VTC Kwai Chung Complex, VTC Pokfulam Complex, Maritime Services Training Institute and Shine Skills Centre (Pokfulam and Tuen Mun) which were constructed after the setting up of the Council and financed by government subventions.

職業訓練局大樓、四間專教院之校舍 — 青衣、柴灣、屯門和沙田，職業訓練局九龍灣大樓、職業訓練局葵涌大樓、職業訓練局薄扶林大樓、海事訓練學院及展亮技能發展中心(薄扶林及屯門)均於職訓局成立後落成並由政府補助金資助。

- (iii) The staff quarters at Chai Wan and the premises at Billion Plaza I which were financed by loan facilities, donations, and other funds.

位於柴灣的職員宿舍及億京廣場一期的物業，均由貸款、捐款及其他資金資助。

Most of the interests in leasehold land are restricted to own use by the Council.

大部分租賃土地的權益只供職訓局自用。

13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

物業、機器及設備(續)

(d) Right-of-use Assets

使用權資產

The analysis of the net book value of right-of-use assets by class of underlying asset is as follows:

使用權資產的賬面淨值按相關資產類別分析如下:

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$000	2021 HK\$000
Other Properties Leased for Own Use, Carried at Depreciated Cost	其他自用租賃物業，按折舊成本	2,853	7,952

The analysis of expense items in relation to leases recognised in profit or loss is as follows:

與租賃相關的開支項目列入損益表內分析如下:

		2022 HK\$000	2021 HK\$000
Depreciation Charge of Right-of-use Assets by Class of Underlying Asset:	按相關資產類別的使用權資產折舊費用:		
Other Properties Leased for Own Use	其他自用租賃物業	5,099	5,454
Interest on Lease Liabilities	租賃負債利息	258	485

During the year, there was no addition to right-of-use assets (2021: HK\$3,890,000). This amount related to the capitalised lease payments payable under new tenancy agreements.

本年度沒有增置使用權資產(2021年:港幣389萬元)，其金額與新租賃協議應付的資本化租賃付款有關。

Details of the maturity analysis of total cash outflow for leases, lease liabilities and the future cash outflows arising from leases are set out in note 18(b) and 19(e).

租賃現金流總額、租賃負債及與租賃相關的未來現金流的到期分析於附註18(b)及19(e)詳述。

14. INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES

對附屬公司的投資

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$	2021 HK\$
Unlisted shares, at cost	非上市股份，按成本	100	100

The particulars of the subsidiaries are as follows:
附屬公司的詳情如下：

Name of Company 公司名稱	Place of Incorporation and Operation 註冊成立及經營地點	Particulars of Issued and Paid Up Capital 已發行及繳足股本詳情	Proportion of Ownership Interest 持有權益之比率		Principal Activities 主要活動
			Held by the Council 職訓局持有	Held by Subsidiary 附屬公司持有	
VTC School of Business and Information Systems 職業訓練局工商資訊學院	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	100%	—	Provision of vocational education and training 提供職業進修及訓練服務
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong 香港高等教育科技學院	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	100%	—	Provision of career-oriented degree programmes 提供以專業為本的學士學位課程
VTC Enterprises Limited 職業訓練局企業有限公司	Hong Kong 香港	100 shares 股份100股	100%	—	Investment holding 投資控股
VTC School for Higher and Professional Education (SHAPE) 才晉高等教育學院 (SHAPE)	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	—	100%	Provision of continuing education and training 提供持續進修及訓練服務
The Institute of Professional Educational And Knowledge (PEAK) 高峰進修學院 (PEAK)	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	—	100%	Provision of continuing education and training 提供持續進修及訓練服務
VTC Social Enterprises Limited 職業訓練局社企有限公司	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	—	100%	Operation of a café to create employment and training opportunities for disabled students 經營咖啡館，為殘疾學生 提供就業和培訓機會
* VTC Training Company Limited 職業培訓有限公司	Hong Kong 香港	100 shares 股份100股	—	100%	Provision of vocational education, professional training and development services 提供職業進修、專業訓練 及發展服務

* VTC Training Company Limited became dormant as from 1 April 2014 to 3 May 2022. By virtue of Section 447 of the Companies Ordinance, a dormant company is exempted from the annual audit of its financial statements.
自2014年4月1日起至2022年5月3日，職業培訓有限公司屬不活動公司。根據公司條例第447條，不活動公司獲豁免年度財務報表的審計。

15. LOAN TO A SUBSIDIARY

附屬公司貸款

Loan to a subsidiary was an interest-free loan granted to the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong for the purchase of furniture and equipment over 4-year period from academic year 2019/20 to 2022/23. The loan is unsecured, interest-free and repayable for a period of 10 years when the subsidiary's operating surplus was sufficient for such loan repayment.

附屬公司貸款是借予香港高等教育科技學院的免息貸款，此貸款為2019/20至2022/23學年期間購買傢具及設備之用。此貸款為無抵押、免息，以及當附屬公司的營運餘額足以償還貸款時分十年清還。

16. LOANS TO STAFF

員工貸款

In conjunction with Hang Seng Bank Limited (Bank), the Council launched in April 1996 a Staff Loan Scheme to provide financial assistance to members of the Council's Provident Fund Scheme, part of which has subsequently been restructured by setting up a new scheme called Vocational Training Council Provident Fund Scheme (1999) (collectively known as the Schemes). An unsecured loan facility of HK\$30 million has been arranged with the Bank for on-lending to qualified staff members. The loans to staff are repayable in accordance with repayment schedules of which HK\$125,000 (2021: HK\$919,000) is repayable within 1 year.

職訓局與恒生銀行有限公司(簡稱銀行)合作，於1996年4月為職訓局公積金計劃(已局部重組，另行成立了職業訓練局公積金計劃(一九九九)，統稱公積金計劃)向成員推出員工貸款計劃，提供財政援助。銀行會提供最高可達港幣3,000萬元的無抵押貸款，由職訓局再轉借予合資格員工。該員工貸款須按期清還，而其中港幣12.5萬元(2021年：港幣91.9萬元)將於一年內清還。

The loan granted to each staff member is limited to 60% of the individual's provident fund benefit entitlement at the time of application. In case of default on repayment, the Council can exercise its right to request the Trustees of the Schemes to retain an amount equivalent to such indebtedness out of any benefits payable to the individual under the Schemes. 每名員工可獲的貸款額，限於提出申請時可享有公積金數額的60%。若員工未能依期還款，職訓局有權要求公積金計劃的受託人，從有關員工在公積金計劃應得的福利中，扣除與貸款相同的數額。

17. ACCOUNTS RECEIVABLE, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES

應收賬項、預付款項及其他應收賬項

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Accounts Receivables	應收賬項	8,563	6,549
Other Receivables	其他應收賬項	122,589	54,491
Prepayments	預付款項	31,273	50,800
Utilities and Other Deposits	水電及其他按金	438	30
		162,863	111,870

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Accounts Receivables	應收賬項	5,092	4,830
Other Receivables	其他應收賬項	115,269	50,717
Prepayments	預付款項	24,419	43,920
		144,780	99,467

Accounts receivable, other receivables, prepayments, utilities and other deposits are expected to be recovered or recognised as expenses within one year, except for utilities deposits of HK\$8,523,000 (2021: HK\$8,723,000) which is expected to be recovered more than one year.

除了水電按金中港幣852.3萬元(2021年：港幣872.3萬元)預期將於一年以上收回外，應收賬項、其他應收賬項、預付款項、水電及其他按金，預期將於一年內收回或確認為開支。

Loss Allowances for Accounts Receivable

應收款項的虧損撥備

The Group and the Council measure loss allowances for receivables at an amount equal to the lifetime ECLs, which is calculated using a provision matrix. With reference to the recent historical credit loss experience and financial ability of counterparties, the allowance for expected credit losses is insignificant.

本機構及職訓局使用撥備矩陣計算應收款項的虧損撥備，金額等於永久預期信用虧損。參考歷史信貸虧損經驗及對方的財務能力，預期信貸虧損撥備是不重大。

Accounts receivable are generally due within 30 days from the date of billing. Further details on the Group's and the Council's credit policy are set out in Note 22(a).

應收賬項一般由發單日期起計30日內到期。本機構及職訓局信貸政策詳情已載列於附註22(a)。

18. CASH AND CASH EQUIVALENTS

現金及現金等價物

(a) Cash And Cash Equivalents Comprise

現金及現金等價物包括

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Deposits with Banks with Original Maturity less than Three Months	初始到期日少於三個月的銀行 定期存款	400,000	—
Cash at Bank and On Hand	銀行存款及現金	1,886,234	668,114
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	2,286,234	668,114

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Deposits with Banks with Original Maturity less than Three Months	初始到期日少於三個月的銀行 定期存款	400,000	—
Cash at Bank and On Hand	銀行存款及現金	1,863,902	645,637
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	2,263,902	645,637

18. CASH AND CASH EQUIVALENTS (Cont'd)

現金及現金等價物(續)

(b) Reconciliation of Liabilities Arising from Financing Activities

融資活動產生的負債對帳

The table below details changes in the Group's liabilities from financing activities, including both cash and non-cash changes. Liabilities arising from financing activities are liabilities for which cash flows were, or future cash flows will be, classified in the cash flow statement as cash flows from financing activities.

下表詳述本機構從融資活動中所產生之負債變動，包括現金及非現金變動。融資活動產生的負債是指現金流或未來現金流將在現金流量表中分類為融資活動之項目。

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Lease Liabilities (Note 19(e))	租賃負債(附註19(e))		
At 1 April	4月1日	9,613	10,549
Changes from Financing Cash Flows:	融資活動所產生之現金流變動：		
Capital Element of Finance Lease Rentals Paid	支付融資租賃租金之資本 部份	(5,083)	(4,826)
Interest Element of Finance Lease Rentals Paid	支付融資租賃租金之利息 部份	(258)	(485)
Total Changes from Financing Cash Flows	總融資活動所產生之現金流變動	(5,341)	(5,311)
Other Changes:	其他變動：		
Increase in Lease Liabilities from Entering into New Leases During the Period	新訂租賃期間的租賃負債 之增加	—	3,890
Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	本年度攤銷之遞延利息支出	258	485
Total Other Changes	總其他變動	258	4,375
At 31 March	3月31日	4,530	9,613

19. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利撥備

(a) Accounts Payable, Accruals and Other Payables

應付賬項、應計支出及其他應付賬項

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Current Liabilities	流動負債		
Accounts Payable	應付賬項	235,867	211,705
Lease Liabilities (Note 19(e))	租賃負債(附註19(e))	4,530	5,083
Accruals	應計支出	518,886	387,986
Deposits and Retentions Withheld	按金及保固金	30,506	33,034
Receipts in Advance	預收款項	447,585	510,143
Subventions Repayable to Government (Note 19(c))	應歸還政府的補助金 (附註19(c))	21,336	11,461
		1,258,710	1,159,412
Non-current Liability	非流動負債		
Lease Liabilities (Note 19(e))	租賃負債(附註19(e))	—	4,530
		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Current Liabilities	流動負債		
Accounts Payable	應付賬項	199,047	157,177
Lease Liabilities (Note 19(e))	租賃負債(附註19(e))	4,530	5,083
Accruals	應計支出	510,857	383,753
Deposits and Retentions Withheld	按金及保固金	29,611	31,896
Receipts in Advance	預收款項	260,713	278,449
Amounts Due to Subsidiaries	應付附屬公司款項	1,068,759	1,081,272
Subventions Repayable to Government (Note 19(c))	應歸還政府的補助金 (附註19(c))	21,336	11,461
		2,094,853	1,949,091
Non-current Liability	非流動負債		
Lease Liabilities (Note 19(e))	租賃負債(附註19(e))	—	4,530

The contractual undiscounted values of accounts payable, accruals and other payables as at 31 March 2022 and 2021 were the same as their respective carrying values.

截至2022年3月31日及2021年3月31日，應付賬項、應計支出及其他應付賬項的賬面值與合同未折現價值相同。

19. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利撥備(續)

(a) Accounts Payable, Accruals and Other Payables (Cont'd)

應付賬項、應計支出及其他應付賬項(續)

Certain tuition fees were received and unearned before the end of the reporting period. They are treated as receipts in advance and will be recognised as revenue within one year from the end of the reporting period.

部份收到的學費並未於報告期前確認為收入。這些學費被列入預收款項，並將於報告期後一年內確認為收入。

		Consolidated 綜合	
Movement in receipts in advance	預收款項之變動	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	510,143	523,180
Decrease as a result of recognising revenue during the year	由於年內確認為收入而減少	(510,143)	(523,180)
Increase as a result of receipts in advance of service rendered	由於預收款項而增加	447,585	510,143
Balance at 31 March	3月31日結餘	447,585	510,143

		The Council 職訓局	
Movement in receipts in advance	預收款項之變動	2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	278,449	271,132
Decrease as a result of recognising revenue during the year	由於年內確認為收入而減少	(278,449)	(271,132)
Increase as a result of receipts in advance of service rendered	由於預收款項而增加	260,713	278,449
Balance at 31 March	3月31日結餘	260,713	278,449

Accounts payable included balance of government subventions for Fee Assistance to Below Sub-degree Students (see Note (b)).

應付賬項包括政府向副學位以下程度學生提供的學費資助(請參閱附註 (b))。

19. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利撥備(續)

(b) Government Subventions for Fee Assistance to Below Sub-degree Students

政府向副學位程度以下學生提供的學費資助

The Fee Assistance to Below Sub-degree Students is to provide tuition fee reimbursement and flat-rate academic expenses grant for needy students pursuing programmes below sub-degree level. Full or half level of tuition fee reimbursement will be granted to students assessed to be eligible to receive full or half grant under the students means-test mechanism of the Working Family and Student Financial Assistance Agency respectively. If students pursue programmes of duration at one year or above, they may also receive full or half level of the flat-rate academic expenses grant.

學費資助為就讀副學位以下程度的清貧學生提供學費資助及學習開支定額津貼。學生如通過在職家庭及學生資助事務處的入息及資產審查，並符合全額或半額資助資格，將可申領全額或半額學費發還。若就讀的課程持續一年或以上，亦可申領全額或半額的學習開支定額津貼。

Balance as at 31 March is disclosed below:

3月31日結餘如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	6,440	15,388
De-registration of students	學生退學	—	22
Government Subventions Received	已收之政府資助	32,000	25,000
Less: Fees Disbursed to Beneficiaries	減：已支付給受惠對象的資助		
Tuition Fees Reimbursement	學費資助		
— Full-rate for 1,433 (2021: 1,236)	— 1,433位(2021年：1,236位)		
Beneficiaries	全額受惠對象	(25,286)	(22,947)
— Half-rate for 723 (2021: 733)	— 723位(2021年：733位)		
Beneficiaries	半額受惠對象	(6,676)	(7,075)
		(31,962)	(30,022)
Flat-rate Academic Expenses Grant	學習開支定額津貼		
— Full-rate for 1,364 (2021: 1,213)	— 1,364位(2021年：1,213位)		
Beneficiaries	全額受惠對象	(3,413)	(3,023)
— Half-rate for 737 (2021: 742)	— 737位(2021年：742位)		
Beneficiaries	半額受惠對象	(923)	(925)
		(4,336)	(3,948)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	2,142	6,440

19. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利撥備(續)

(c) Subventions Repayable to Government

應歸還政府的補助金

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	11,461	14,819
Less: Amount Refunded to Government during the Year	減：本年度已歸還政府的數額	(11,461)	(14,819)
		—	—
Subventions Refundable to Education Bureau	應歸還教育局的補助金		
— Capital Works Reserve Fund	— 建設工程儲備基金	6,249	—
— Capital Accounts	— 建設賬目	—	90
		6,249	90
Subventions Refundable to Labour and Welfare Bureau	應歸還勞工及福利局的補助金		
— Recurrent Subventions	— 經常補助金	14,860	9,085
— Capital Accounts	— 建設賬目	227	2,286
		15,087	11,371
Balance as at 31 March	3月31日結餘	21,336	11,461

(d) Provision for Employee Benefits

僱員福利撥備

Provision for employee benefits relates to various allowances and benefits, mainly unutilised annual leave and performance pay, payable to employees.

僱員福利撥備指不同類型的已計提未支付津貼及福利，主要包括未用之年假及表現酬金。

(e) Lease Liabilities

租賃負債

At the end of the reporting period, the lease liabilities were repayable as follows:

以下載列了報告期本機構應償還的租賃負債：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Within 1 Year	一年內	4,530	5,083
After 1 Year but Within 2 Years	一年後但不多於二年	—	4,530
		—	4,530
		4,530	9,613

20. LOANS

貸款

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局		
		Bank Loan for On-lending to Staff (Note 20(a)) 轉貸予員工的 銀行貸款 (附註20(a)) HK\$'000	Loan from Government (Note 20(b)) 政府貸款 (附註20(b)) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2020	2020年4月1日結餘	3,125	433,035	436,160
Add: Adjustment to Amortised Cost	加：調整已攤銷價值	—	(32,135)	(32,135)
Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	本年度攤銷之遞延 利息支出	—	11,514	11,514
		3,125	412,414	415,539
Less: Loans Repaid During the Year	減：年內償還的貸款	(979)	—	(979)
Balance as at 31 March 2021	2021年3月31日結餘	2,146	412,414	414,560
Represented by:	上述款項分屬：			
Loans Payable Within One Year	一年內應償還的貸款			
Nominal Value	面值	2,146	—	2,146
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	—	—	—
		2,146	—	2,146
Loans Payable After One Year	一年後應償還的貸款			
Nominal Value	面值	—	536,000	536,000
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	—	(123,586)	(123,586)
		—	412,414	412,414
Total Balance	總結餘	2,146	412,414	414,560

20. LOANS (Cont'd)

貸款(續)

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局		
		Bank Loan for On-lending to Staff (Note 20(a)) 轉貸予員工的 銀行貸款 (附註20(a)) HK\$'000	Loan from Government (Note 20(b)) 政府貸款 (附註20(b)) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2021	2021年4月1日結餘	2,146	412,414	414,560
Add: Adjustment to Amortised Cost	加：調整已攤銷價值	—	(29,147)	(29,147)
Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	本年度攤銷之遞延 利息支出	—	9,509	9,509
		2,146	392,776	394,922
Less: Loans Repaid During the Year	減：年內償還的貸款	(1,969)	—	(1,969)
Balance as at 31 March 2022	2022年3月31日結餘	177	392,776	392,953
Represented by:	上述款項分屬：			
Loans Payable Within One Year	一年內應償還的貸款	177	—	177
Nominal Value	面值	—	—	—
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	177	—	177
Loans Payable After One Year	一年後應償還的貸款	—	536,000	536,000
Nominal Value	面值	—	(143,224)	(143,224)
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	—	392,776	392,776
Total Balance	總結餘	177	392,776	392,953

20. LOANS (Cont'd)

貸款(續)

- (a) The loan relates to a revolving credit facility for on-lending to staff and is unsecured and bears interest at 2.15% per annum (2021: 2.15% per annum). The interest expenses incurred are fully borne by the staff. The loan is repayable on 28 February 2023 and renewable annually subject to the Bank's consent. The amount of the facility is HK\$30 million (2021: HK\$30 million). The contractual undiscounted value of the loan as at 31 March 2022 was HK\$0.2 million (2021: HK\$2.1 million).

轉貸予員工的周轉性貸款屬無抵押貸款，款項的年利率為2.15%（2021年：2.15%）。所有利息支出均由貸款員工承擔。貸款須於2023年2月28日清還，並可在恒生銀行同意下逐年續期。備用貸款總額為港幣3,000萬元（2021年：港幣3,000萬元）。於2022年3月31日的契約規定之未折現值為港幣20萬元（2021年：港幣210萬元）。

- (b) Loan from the Government (the Loan) was an interest-free loan under the Start-up Loan Scheme. The Loan is for the construction of campus in Chai Wan to operate self-financing full-time post-secondary programmes by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. The Loan is secured by income generated from the operation and management of the courses and programmes in respect of which the Loan is granted. The loan from Government as at 31 March 2022 was secured by bank balances with carrying value of HK\$37,474,000 (2021: HK\$60,608,000). 政府貸款（簡稱此貸款）是透過開辦課程貸款計劃向政府借取的免息貸款。此貸款用作興建位於柴灣的校舍，以供香港高等教育科技學院經營自負盈虧的全日制專上課程。此貸款以經營及管理該專上課程之收入作抵押。政府貸款以截至2022年3月31日銀行結餘賬面值港幣37,474,000元（2021年：港幣60,608,000元）作抵押。

Drawdown of the Loan was disbursed in three instalments. First, second and final instalments of HK\$220 million, HK\$340 million and HK\$110 million were received in March 2014, February 2015 and October 2017 respectively. The Loan is repayable in equal annual instalments over a period of 10 years and the first repayment was due on the first anniversary of the date of final drawdown. The Government approved deferrals of loan repayment in April 2020 and February 2022 respectively. Therefore, loan repayment schedule had been revised and the repayment originally scheduled in October 2020 was deferred to October 2024.

此貸款將分三次支付。首次、第二次及第三次貸款港幣2億2,000萬元、港幣3億4,000萬元及港幣1億1,000萬元已分別於2014年3月、2015年2月及2017年10月收到。此貸款分十年，每年平均攤還，第一次還款應在最後收款日起計第一個週年日到期。政府分別於2020年4月及2022年2月批准延期還款。因此，經修訂後的還款日期由原本2020年10月遞延至2024年10月。

Total contractual undiscounted value of the Loan as at 31 March 2022 was HK\$536 million (2021: HK\$536 million), of which HK\$ Nil (2021: Nil) was repayable within one year and the remaining balance of HK\$536 million (2021: HK\$536 million) was repayable after one year. The unamortised deferred interest expenses represented the difference between the carrying value and the redemption value of the interest-free loan using effective interest method at a discount rate of 5%.

於2022年3月31日的契約規定之未折現值為港幣5億3,600萬元（2021年：港幣5億3,600萬元），當中沒有款項（2021年：沒有款項）須於一年內償還，餘額5億3,600萬元（2021年：港幣5億3,600萬元）須於一年後償還。未攤銷之遞延利息支出為免息貸款的賬面值與按5%折現率使用實際利率法計算贖回價之差額。

21. DEFERRED INCOME

遞延收益

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	2,212,401	2,207,550
Subventions Received/Receivable	已收／應收資助	3,757,783	3,454,697
Adjustment to amortised cost	調整已攤銷價值	29,147	32,135
Recognised as Income in the Year (Note 4)	本年內確認的收入(附註4)	(3,662,822)	(3,479,616)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	2,336,509	2,214,766
To Be Recognised as Income	將確認為收益		
Within One Year	一年內	535,250	424,694
After One Year	一年後	1,801,259	1,790,072
		2,336,509	2,214,766

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	2,173,372	2,168,891
Subventions Received/Receivable	已收／應收資助	3,739,630	3,438,730
Adjustment to amortised cost	調整已攤銷價值	29,147	32,135
Recognised as Income in the Year (Note 4)	本年內確認的收入(附註4)	(3,645,803)	(3,466,384)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	2,296,346	2,173,372
To Be Recognised as Income	將確認為收益		
Within One Year	一年內	511,445	401,801
After One Year	一年後	1,784,901	1,771,571
		2,296,346	2,173,372

Note: Government subventions earmarked for specific purposes are initially recorded as deferred income which is subsequently recognised as revenue to the extent of the related expenditure or depreciation expenses charged to related assets incurred (see Note 2(o)(i)).

附註：特定用途的政府補助金初始會被列入為遞延收益，其後以有關開支或有關資產的折舊支出金額為限確認為收入（請參閱附註2(o)(i)）。

22. FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUES

金融風險管理及公允價值

Exposure to credit, liquidity, foreign currency and interest rate risks arises in the normal course of the Group's operations. The Group manages and minimises these financial risks through its financial risk management policies and practices described below:

本機構於日常營運過程中涉及信貸、流動資金、外幣及利率風險。本機構透過下列之財務風險管理政策及實務工作，使該等風險得以管理及減少：

(a) Credit Risk

信貸風險

Credit risk refers to the risk that a counterparty will be unable to pay amounts in full when due. The Group's credit risk is primarily attributable to cash and deposits in banks, tuition fees and training charges receivable from individual students or sponsoring organisations. Management manages this risk as follows:

信貸風險是指合作伙伴未能全數清還到期款項。本機構之信貸風險主要來自存放於銀行的現金及存款、學生所繳交或資助機構所繳付的學費及課程費用。管理層管理這種風險如下：

Regarding the credit risk on cash and deposits at banks, the Group reviews credit ratings of banks based on approved credit rating agencies on a regular basis. There is an investment guideline set out the selection criteria and exposure limits to investment counterparties.

對存放於銀行的現金及存款之信貸風險，本機構會定期檢閱由認可的信貸評級機構發出對銀行的信貸評級。而投資指引亦已列出對投資交易對手的選擇標準和投資限額。

In respect of tuition fees and training charges receivables, individual credit evaluations are performed on all students requiring credit over a certain amount. These take into account the students' past payment history, financial position and other factors. Tuition fees and training charges receivable are generally due within 30 days from the date of billing. Normally, the Group does not obtain collateral from students.

就學費和課程費用方面，會對超過一定信貸金額的學生進行個人信貸評估。該等評估會考慮學生過去的付款記錄，財務狀況及其他因素。學費及課程費用一般由發單日期起計30日內到期。本機構一般不會要求學生提供抵押品。

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure arising from accounts receivable and other receivables are set out in Note 17.

本機構對應收賬項及其他應收賬項的量化披露已列載於附註17。

(b) Liquidity Risk

流動資金風險

Liquidity risk refers to the risk that funds are not available to meet liabilities as they fall due. The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term. The Group invests surplus cash in bank deposits not exceeding an average horizon of three years.

流動資金風險是指沒有足夠資金來應付到期的負債。本機構的政策為定期監控現時及預期之流動資金需求，以確保維持足夠現金儲備，用以應付短期及長期流動資金需求。本機構只把剩餘的資金存放於銀行作平均不多於三年的定期存款。

The remaining contractual maturities of the financial liabilities at the balance sheet date of the Group and the Council are disclosed in Notes 19 and 20. The contractual maturities are calculated based on contractual undiscounted cash flows (including interest payments computed using contractual rates or, if floating, based on rates current at the balance sheet date) and the earliest date the Group and the Council are required to pay except lease liabilities whose repayment schedule as disclosed in Note 19(e).

本機構及職訓局於結算日的財務負債之契約規定的餘下到期日，已於附註19和20中披露。契約規定的餘下到期日是根據契約規定未折現之現金流（包括以契約規定之利率或於結算日的利率如浮動息率所計算之利息支出），以及本機構和職訓局的最早還款日來計算的，但於附註19(e) 中披露的租賃負債還款時間表則除外。

22. FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUES (Cont'd)

金融風險管理及公允價值(續)

(c) Foreign Currency Risk

外幣風險

The Group has no significant exposure to foreign currency risk as substantially all of the Group's transactions are denominated in Hong Kong dollars.

本機構交易均以港幣計算，無須為外匯承擔重大風險。

(d) Interest Rate Risk

利率風險

The Group's interest rate risk arises primarily from its borrowing activities. The Group considers that it is not exposed to any significant interest rate risk arising from its borrowings as at 31 March 2022. The bank loan obtained is for on-lending to staff who will reimburse the same amount of interest to the Group, and the loan from the Government is non-interest bearing.

本機構的利率風險主要來自借貸活動。本機構認為並無需要為2022年3月31日的借貸承擔重大的利率風險。銀行貸款是以本機構所承擔的同等利息金額轉借予員工，而政府貸款則是免息的。

(e) Fair Values

公允價值

The carrying amounts of the Group's financial instruments carried at amortised cost are not materially different from their fair values as at 31 March 2022 and 2021.

本機構以攤銷成本計算的金融工具於2022年3月31日及2021年3月31日的賬面值與其公允價值並無重大差異。

23. RELATED PARTY TRANSACTIONS

關連方交易

Due to the nature of the Group's operations and the composition of the Council members of the Council (being drawn from private and public operations), it is inevitable that transactions may take place with organisations in which a Council member may have an interest. All transactions involving organisations in which a Council member or senior management of the Group may have an interest are conducted at an arm's length basis and in accordance with the Group's financial regulations and normal procurement procedure. Donations received from Council members, senior management or companies controlled or significantly influenced by them had been approved and reported in accordance with the Group's financial regulations.

由於本機構的營運模式，及職訓局的理事會成員的組成（從私營及公營機構提選），本機構無可避免與理事會成員有利益關係的機構進行交易。所有涉及理事會成員或本機構管理高層的交易均根據公平原則及本機構財務規則及正常的採購程序進行。從理事會成員、管理高層或受其控制或重要影響的公司所收取的捐款乃根據本機構財務規則批核及報告。

23. RELATED PARTY TRANSACTIONS (Cont'd)

關連方交易(續)

Remuneration for key management personnel is as follows:

主要管理層成員的酬金詳情如下：

		Consolidated 綜合	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Short-term Employee Benefits	短期僱員福利	52,409	55,952

		The Council 職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Short-term Employee Benefits	短期僱員福利	48,355	49,628

The above remuneration is included in “staff expenses” (see Note 8). The Group's contributions to retirement schemes are also set out in Note 8.

上述酬金已計入「員工開支」內(請參閱附註8)。本機構之退休計劃供款亦列載於附註8。

24. COMMITMENTS

承擔

Capital Commitments in Respect of Property, Plant and Equipment Outstanding at 31 March 2022 and 2021 Not Provided for in the Financial Statements were as follows:

於2022年3月31日及2021年3月31日之物業、機器及設備未於財務報表撥備之資本承擔如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
Contracted for	已訂約	43,066	8,019
Authorised but not Contracted for	已授權但並未訂約	678,023	646,708
Total	總計	721,089	654,727

25. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度已公佈但尚未生效的經修訂、新增準則及詮釋可能構成的影響

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and a new standard, HKFRS17, *Insurance Contracts*, which are not yet effective for the year ended 31 March 2022 and which have not been adopted in these financial statements.

截至本財務報表發出日，香港會計師公會頒布多項會計準則修訂及一項新準則，《香港財務報告準則第17條》「保險合約」。該等修訂及新訂準則於截至2022年3月31日止之年度尚未生效，而且仍未在本財務報表中採用。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these new developments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's financial statements.

本機構現正評估該等修訂及新準則於首次應用期間之預期影響。到目前為止，本機構認為採納它們不太可能對本機構整體的財務報表產生重大影響。

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEES OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) (THE SCHEME)

致職業訓練局公積金計劃(一九九九)(簡稱計劃)受託人的獨立核數師報告

Opinion

We have audited the financial statements of the Scheme, which comprise the statement of net assets available for benefits as at 31 March 2022, and the statement of changes in net assets available for benefits and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the disposition of the assets and liabilities of the Scheme as at 31 March 2022 and of its financial transactions and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA").

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") and with reference to Practice Note 860.1 (Revised), The Audit of Retirement Schemes issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Scheme in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code") and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of the trustees for the financial statements

The trustees are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the provisions of the Occupational Retirement Schemes Ordinance, and for such internal control as the trustees determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the trustees are responsible for assessing the Scheme's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the trustees either intend to liquidate the Scheme or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

意見

本核數師(以下簡稱我們)已審計計劃的財務報表,包括於2022年3月31日可供福利付款的淨資產報表、截至該日止年度內可供福利付款的淨資產變動報表和現金流量表,以及財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而公平地反映了計劃於2022年3月31日的資產負債狀況及截至該日止年度的財務交易及現金流量。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》,並參照《實務說明》第860.1號(經修訂)「退休計劃的審計」進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表須承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於計劃,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及《職業退休計劃條例》的規定編製財務報表,以令財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備財務報表時,受託人負責評估計劃持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非受託人有意將計劃清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Scheme's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the trustees.
- Conclude on the appropriateness of the trustees' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Scheme's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Scheme to cease to continue as a going concern.

核數師就審計財務報表須承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。本報告僅向受託人報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計總能發現某一個已存在的重大錯誤陳述。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期單獨或匯總起來的錯誤陳述可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對計劃內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對計劃的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致計劃不能持續經營。

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the trustees regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

KPMG

Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
4 August 2022

- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否公平地反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所

執業會計師
香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓
2022年8月4日

INDEPENDENT AUDITOR'S ASSURANCE REPORT TO THE TRUSTEES OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) (THE SCHEME)

致職業訓練局公積金計劃(一九九九)(簡稱計劃)受託人的獨立核數師鑒證報告

We have audited the financial statements of the Scheme for the year ended 31 March 2022 in accordance with Hong Kong Standards on Auditing and with reference to Practice Note 860.1 (Revised), The Audit of Retirement Schemes ("PN 860.1 (Revised)") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), and have issued an unqualified auditor's report thereon dated 4 August 2022.

Pursuant to section 20 of the Occupational Retirement Schemes Ordinance ("ORSO"), we are required to report whether the Scheme complied with certain requirements of the ORSO.

Trustees' Responsibilities

The ORSO requires the trustees to ensure that:

- (a) proper accounts and records are kept as regards all assets, liabilities and financial transactions of the Scheme;
- (b) contributions are made in accordance with the terms of the Scheme;
- (c) the assets of the Scheme are not subject to any assignment, charge, pledge or other encumbrance except for those specified in section 20(3)(b)(iii) of the ORSO; and
- (d) the requirements of section 27(2) of the ORSO are complied with.

Our Independence and Quality Control

We have complied with the independence and other ethical requirements of the "Code of Ethics for Professional Accountants" issued by the HKICPA, which is founded on fundamental principles of integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality and professional behaviour.

The firm applies Hong Kong Standard on Quality Control 1 and accordingly maintains a comprehensive system of quality control including documented policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards and applicable legal and regulatory requirements.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to report solely to you, as a body, on the Scheme's compliance with the above requirements based on the results of the procedures performed by us and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

本核數師(以下簡稱我們)已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》，以及參照《實務說明》第860.1號(經修訂)「退休計劃的審計」，審計計劃截至2022年3月31日止年度的財務報表，並於2022年8月4日發出無保留意見的核數師報告。

按照《職業退休計劃條例》(簡稱條例)第20條的規定，我們需要就有關計劃有否遵照條例中若干規定作出報告。

受託人的責任

條例要求受託人確保：

- (甲) 計劃內的所有資產、負債及財務交易均備存妥善的賬目及記錄；
- (乙) 計劃已根據計劃所訂的條款繳納供款；
- (丙) 除條例第20(3)(b)(iii)條所規定外，計劃的資產並沒有作任何轉讓、抵押、質押或受其他產權負擔所規限；及
- (丁) 計劃均有遵守條例第27(2)條的規定。

執業會計師的獨立性和質量控制

我們遵守香港會計師公會頒佈的《職業會計師道德守則》中對獨立性及其他職業道德的要求，有關要求是基於誠信、客觀、專業勝任能力和應有的關注、保密及專業行為的基本原則而制定的。

本所應用香港質量控制準則第1號，因此保持一個完整的質量控制制度，包括制定有關遵守職業道德要求、專業準則，以及適用的法律及監管要求的政策和程序守則。

核數師的責任

我們的責任是根據我們所進程序的結果，對計劃有否遵守上述的條例規定，僅向受託人作出報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告之內容對任何其他人士負責或承擔法律責任。

We conducted our engagement in accordance with Hong Kong Standard on Assurance Engagements 3000 (Revised), Assurance Engagements Other Than Audits or Reviews of Historical Financial Information and with reference to PN 860.1 (Revised) issued by the HKICPA. We have planned and performed our work to obtain reasonable assurance about whether the Scheme has complied with the above requirements.

We have planned and performed such procedures as we considered necessary with reference to the procedures recommended on PN 860.1 (Revised), which included reviewing, on a test basis, evidence obtained from the Trustees regarding the Scheme's compliance with the above requirements.

We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Opinion

Based on the foregoing, in our opinion:

- (1) proper accounts and records have been kept during the year ended 31 March 2022 as regards all assets, liabilities and financial transactions of the Scheme;
- (2) contributions have been made in accordance with the terms of the Scheme during the year ended 31 March 2022; and at 31 March 2022, there was no shortfall between the Scheme's assets and the Scheme's aggregate vested liability;
- (3) at 31 March 2022, the assets of the Scheme were not subject to any assignment, charge, pledge or other encumbrance except for those specified in section 20(3)(b) (iii) of the ORSO; and
- (4) at 30 June 2021, 31 October 2021 and 31 March 2022, the requirements of section 27(2) of the ORSO have been complied with.

Intended Users and Purpose

This report is intended solely for submission by the trustees to the Mandatory Provident Fund Schemes Authority and is not intended to be, and should not be, used by anyone for any other purpose.

KPMG

Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong
4 August 2022

我們已按照香港會計師公會公佈的《香港審驗應聘服務準則》第3000號「除審計或審閱歷史財務資料外的審驗工作」，以及參照《實務說明》第860.1號（經修訂）「退休計劃的審計」進行我們的工作。我們已規劃及執行審計工作，以合理確定計劃有否遵守上述規定。

參照《實務說明》第860.1號（經修訂）的建議程序，我們已規劃及執行我們認為必要的相關程序，當中包括對受托人提供本計劃有否遵守上述規定的證據，以抽查的方法進行審核。

我們相信我們已獲得足夠及合適的證據，為我們的審計意見提供基礎。

意見

根據以上所述，我們認為：

- (1) 截至2022年3月31日止年度內，計劃的所有資產、負債及財務交易均備存妥善的賬目和記錄；
- (2) 截至2022年3月31日止年度內根據計劃所訂的條款繳納供款；及於2022年3月31日，計劃的資產值並不低於其既有總負債；
- (3) 於2022年3月31日，除條例第20(3)(b)(iii)條所規定外，計劃的資產並沒有作任何轉讓、抵押、質押或受其他產權負擔所規限；及
- (4) 於2021年6月30日、2021年10月31日及2022年3月31日，計劃均有遵守條例第27(2)條的規定。

擬定使用者及用途

本報告僅供受託人提交予強制性公積金計劃管理局，並且不擬及不得被任何人用作其他用途。

畢馬威會計師事務所

執業會計師
香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓
2022年8月4日

STATEMENT OF NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS AS AT 31 MARCH 2022

於2022年3月31日可供福利付款的淨資產報表

		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
CURRENT ASSETS	流動資產		
Investments Managed by Investment Managers	投資經理管理的投資項目	3,190,069	3,960,734
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	24,667	10,974
		3,214,736	3,971,708
CURRENT LIABILITIES	流動負債		
Accounts and Other Payables	應付及其他應付賬款	49	56
Benefits Payable	應付福利	41,772	16,444
		41,821	16,500
NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS	可供福利付款的淨資產	3,172,915	3,955,208
Represented by:	上述款項分屬：		
CAPITAL ACCOUNT	資本賬戶	3,172,915	3,955,208

Approved and authorised for issue by
the Board of Trustees
on 4 August 2022
於2022年8月4日
由信託委員會批核及授權發表

Dr Wingco LO Kam-wing, JP
Chairman
Board of Trustees
盧金榮博士, JP
信託委員會主席

STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022

截至2022年3月31日止年度可供福利付款的淨資產變動報表

		2022 HK\$'000	2021 HK\$'000
INVESTMENT RETURN	投資回報		
Interest Income	利息收入	337	1,904
Net Realised Gain on Investments	已變現的投資淨收益	225,072	288,536
Net Movement in Unrealised (Loss)/Gain on Investments	未變現的投資 (虧損)/收益淨變動	(386,413)	532,403
		(161,004)	822,843
INVESTMENT EXPENSES	投資費用		
Investment Management Fees	投資管理費用	441	590
		441	590
ADMINISTRATIVE EXPENSES	行政費用		
Administrator's Fees	行政經理費用	529	542
Accountancy Fees	會計費用	70	80
Audit Fees	審核費用	50	57
Miscellaneous Expenses	雜項開支	43	39
		692	718
NET (LOSS)/GAIN FOR THE YEAR	年內(虧損)/收益淨額	(162,137)	821,535
CONTRIBUTIONS	供款		
Contributions from the Council	職業訓練局供款	97,409	114,481
Contributions from Members	成員供款	32,303	37,920
		129,712	152,401
BENEFIT PAYMENTS	福利支出		
Benefits on Termination of Service	離職福利	159,497	35,547
Retirement Benefits	退休福利	590,371	588,417
Death Benefits	撫恤福利	—	—
		749,868	623,964
(DECREASE)/INCREASE IN NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS FOR THE YEAR	本年可供福利付款的淨資產 (減少)/增加	(782,293)	349,972

For enquiries 查詢 Communications and Public Relations Office
Vocational Training Council
職業訓練局傳訊公關處

Address 地址 VTC Tower, 27 Wood Road
Wan Chai, Hong Kong
香港灣仔活道 27 號職業訓練局大樓

Tel 電話 (852) 2836 1000
Fax 傳真 (852) 2838 0667
Website 網址 <http://www.vtc.edu.hk>



Printed on environmentally-friendly paper
以環保紙印製

OPPORTUNITIES • ACTION • SUCCESS

良 機 • 實 幹 • 成 功

www.vtc.edu.hk